AR 4020

Bedienungsanleitung/Garantie

Instrucciones de servicio • Manual de instruções • Manuale d'istruzione
Instruction Manual • Podręcznik Użytkownika/Gwarancja

Autoradio mit CD/USB und Card Reader

Radio de coche con CD/USB y lector de tarjetas • Auto-rádio com CD/USB e leitor de cartões
Autoradio con CD/USB e lettore di schede • Car radio with CD/USB and Card Reader
Radio samochodowe z CD/USB i czytnikiem kart



PERFECT IN FORM AND FUNCTION AEG

DEUTSCH

Inhalt

ITALIANO

Contenuto

ESPAÑOL

Índice

ENGLISH

Contents

PORTUGUÊS

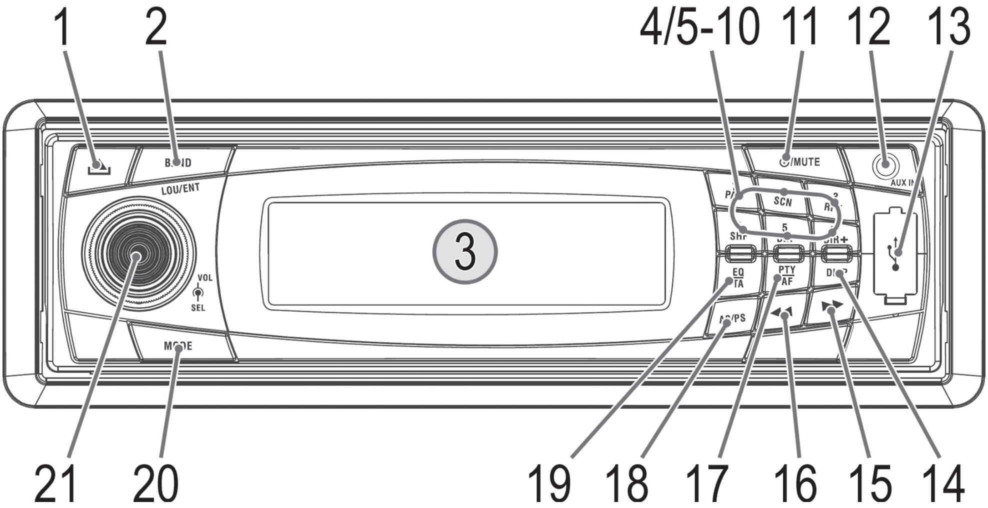
Índice

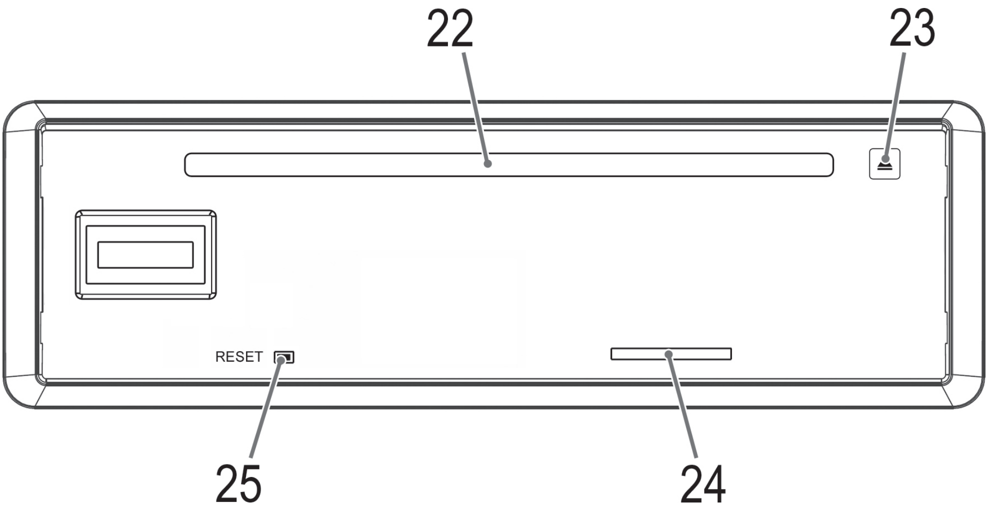
JĘZYK POLSKI

Spis treści

3 Übersicht der Bedienelemente

Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Posizione dei comandi • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi





Inhaltsverzeichnis

Einführung

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.
Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.
Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Stereo Autoradios AR 4020 (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Sicherheit, den Anschluss sowie die Bedienung des Gerätes.
Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der Bedienung und Störungsbehebung des Gerätes beauftragt ist.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss, den Einbau und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.
Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Warnhinweise

⚠ WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.
Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.
▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.
Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.
▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

ℹ HINWEIS

▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur bestimmt
- zum Empfang von UKW- und MW-Radiosendern
- zur Wiedergabe von Audio-CDs
- zur Wiedergabe von MP3- und WMA-Dateien von CD, USB-Datenträgern oder SD/MMC-Speicherkarten
- zur Wiedergabe von Audio-Signalen externer Audiogeräte

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!
Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.
▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.
Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:
- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung der Kabel oder Anschlüsse lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen.

- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Gestatten Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.

Gefahr durch Laserstrahlung

⚠ WARNUNG

Das Gerät ist mit einem Laser der Klasse 1 ausgestattet. Laserstrahlung ist gefährlich für das Augenlicht!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht der Laserstrahlung auszusetzen:

- ▶ Öffnen Sie niemals das Gerät.
- ▶ Lassen Sie das Gerät nur von einem Fachmann reparieren.
- ▶ Nehmen Sie keine Änderungen an dem Gerät vor.

Verkehrssicherheit

⚠ WARNUNG

Sicherheit im Straßenverkehr hat höchste Priorität!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht zu gefährden:

- ▶ Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit der Bedienung des Gerätes vertraut.
- ▶ Bedienen Sie das Gerät nur, wenn es die Verkehrslage zulässt! Halten Sie an geeigneter Stelle an, um umfangreiche Bedienungen durchzuführen.
- ▶ Entfernen oder bringen Sie das Bedienteil nur bei stehendem Fahrzeug an.
- ▶ Stellen Sie eine angemessene Lautstärke ein, damit Sie akustische Signale der Polizei, Feuerwehr und anderen Rettungsdiensten rechtzeitig wahrnehmen.

Bedienelemente (siehe Ausklappseite)

1. Entriegelungstaste für Bedienteil
2. Taste **BAND/LOU/ENT**:
   Frequenzbereich wählen/LOUDNESS-Funktion ein- und ausschalten/Sucheinstellungen bestätigen
3. Display
4. Tasten **1 – 6**:
   gespeicherte Radiosender aufrufen
5. Taste **PAU**:
   Wiedergabe starten bzw. unterbrechen
6. Taste **SCN**:
   SCAN-Funktion aktivieren
7. Taste **RPT**:
   Wiederholungsfunktion ein- und ausschalten
8. Taste **DIR +**:
   Nächstes Verzeichnis auswählen
9. Taste **DIR –**:
   Vorheriges Verzeichnis auswählen
10. Taste **SHF**:
    Zufallswiedergabe ein- und ausschalten
11. Taste **⏻/MUTE**:
    Gerät ausschalten/stummschalten
12. AUX-IN:
    3,5 mm Stereo-Eingangsbuchse
13. USB-Anschluss
14. Taste **DISP**:
    Zusatzinformationen auf dem Display anzeigen
15. Taste **⏩**:
    Frequenz erhöhen/Sendersuchlauf/Nächsten Titel wiedergeben
16. Taste **⏪**:
    Frequenz verringern/Sendersuchlauf/Vorherigen Titel wiedergeben
17. Taste **PTY/AF**:
    Programmkennung/RDS ein- und ausschalten
18. Taste **AS/PS**:
    automatische Senderspeicherung/Suchfunktion starten
19. Taste **EQ/TA**:
    Voreingestellte Equalizer-Einstellungen auswählen/ Verkehrsfunk ein- und ausschalten
20. Taste **MODE**:
    Betriebsart einstellen
21. Multiregler:
    drehen, um die Lautstärke einzustellen
    drücken, um weitere Einstellmöglichkeiten aufzurufen
22. CD-Fach
23. Taste **⏏**:
    CD auswerfen
24. SD/MMC-Kartenfach
25. Taste **RESET**:
    Gerät zurücksetzen (nur zugänglich bei abgenommenem Bedienteil)

Einbauen und Anschließen

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!
Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um die Gefahren zu vermeiden:
- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zum elektrischen Anschluss des Gerätes um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:
- Autoradio (inklusive Bedienteil)
- Einbaurahmen (aufgesteckt)
- Blendrahmen (aufgesteckt)
- Verankerungsblech (inkl. Befestigungsmaterial)
- Schlüssel für Einbaurahmen (2x)
- Etui für Bedienteil
- ISO-Stecker mit Kabeln (2x)
- Antennenadapter
- Bedienungsanleitung

HINWEIS
- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und sichtbare Schäden.
- ▶ Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS
- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anschluss

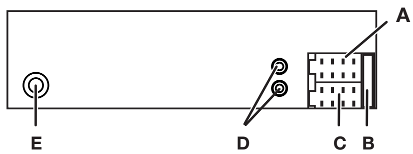
⚠ WARNUNG

Bei der Installation des Gerätes können Sachschäden auftreten!
- ▶ Lassen Sie das Gerät nach Möglichkeit von einem Fachbetrieb einbauen.
- ▶ Wenn Sie das Gerät selbst einbauen möchten, beachten Sie für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes die Anweisungen für den Anschluss und Einbau.

⚠ ACHTUNG

Die Verwendung von falschen Anschlüssen kann zu Beschädigungen am Gerät führen.
- ▶ Benutzen Sie beim Einbau die ISO-Anschlüsse am Gerät. Die fahrzeugspezifischen ISO-Adapter, die Sie gegebenenfalls benötigen, erhalten Sie in Fachwerkstätten, im Fachhandel oder in den Fachabteilungen der Warenhäuser.

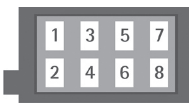
Anschlüsse an der Geräterückseite



A ISO-Anschluss B (Laufsprecher)
B Kfz-Flachsteckersicherung (5 A)
C ISO-Anschluss A (Spannungsversorgung)
D LINE OUT (Vorverstärkerausgang): Audio-Cinch-Ausgang L/R für Verstärker
E Antennenanschluss

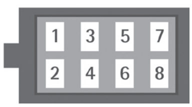
Belegung der ISO-Anschlüsse

ISO-Anschluss A



1 nicht belegt
2 nicht belegt
3 nicht belegt
4 Dauerplus (Speicher)
5 Steuerspannung für Elektronik-/Motorantenne bzw. Endstufe
6 nicht belegt
7 12 V (Zündungsplus)
8 Minus (Masse -)

ISO-Anschluss B



1 Lautsprecher hinten rechts +
2 Lautsprecher hinten rechts -
3 Lautsprecher vorne rechts +
4 Lautsprecher vorne rechts -
5 Lautsprecher vorne links +
6 Lautsprecher vorne links -
7 Lautsprecher hinten links +
8 Lautsprecher hinten links -

ACHTUNG

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von mindestens 4 Ohm.
- Die Lautsprecherverkabelung muss Massefrei sein.

HINWEIS

- Um das Gerät an zwei Lautsprecher anzuschließen, verwenden Sie nur die Kabel für die vorderen Lautsprecher.
- Beachten Sie, dass zur Senderspeicherung der Anschluss 4 an Dauerplus angeschlossen sein muss.
- In einigen Fahrzeugmodellen ist die standardmäßige Belegung der Anschlüsse [4] und [7] (ISO A) werkseitig vertauscht. Wenn dies der Fall ist, kann die Senderspeicherung verloren gehen. Zur Abhilfe müssen die Anschlüsse 7 (Zündungsplus) und 4 (Dauerplus) getauscht werden.

Antennenstrom-Anschluss A5 (ISO A)

ACHTUNG

Mögliche Schäden am Gerät!

- Verbinden Sie den Anschluss für den Antennenstrom niemals mit dem Motorstromkabel der Antenne.
- Max. zulässige Belastung: 100 mA.

Der Anschluss für den Antennenstrom steht für eine relaisgesteuerte Antenne zur Verfügung. Das Relais fährt die Antenne dann automatisch aus, wenn das Gerät angeschaltet wird. Beim Ausschalten fährt die Antenne wieder ein. Dieser Anschluss kann auch zum Steuern eines externen Verstärkers benutzt werden. Zum genauen Anschluss ziehen Sie die Bedienungsanleitung des Verstärkers hinzu.

Anschluss eines externen Verstärkers

Für den Anschluss eines externen Verstärkers benutzen Sie den Audio-Cinch-Ausgang LINE OUT. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des externen Verstärkers.

Ein- und Ausbau

Das Gerät kann in jeden Standard-ISO-Einbauschacht eingesetzt werden. Sollte Ihr Kraftfahrzeug keinen ISO-Einbauschacht besitzen, wenden Sie sich an Ihre Fachwerkstatt, den Fachhandel oder die Fachabteilungen der Warenhäuser.

HINWEIS

- Entfernen Sie unbedingt vor der Montage die beiden Transportsicherungsschrauben am oberen Gehäuse.
- Schließen Sie die Kabel an, bevor Sie das Gerät endgültig einbauen. Stellen Sie sicher, dass diese richtig eingesteckt sind und das System richtig funktioniert.

Wichtige Zusatzinformationen zum Einbau Ihres Autoradios!

1. Das Gerät ist für den Minuspol der Batterie ausgelegt, der an die Fahrzeugkarosserie angeschlossen sein muss. Dies bitte vor Installation überprüfen.
2. Bitte beachten Sie beim Einbau/ Anschluss Ihres Gerätes, dass nicht jedes Fahrzeug mit einem „ISO Anschluss“ versehen ist. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen den Einsatz eines KFZ spezifischen ISO Adapter.

   Adapter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.
3. Bei der Belegung des „Dauer +“ (Dauerstromanschluss) kann es je nach Fahrzeugtyp zu Abweichungen kommen. (Dies ist jedoch für die Speicherung der Senderstationen notwendig.)

   Um alle Funktionen zu gewährleisten ist der Einbau entsprechend dieser Anleitung zwingend erforderlich. Im Zweifel wenden Sie sich an eine autorisierte KFZ Werkstatt.

   Bedingt durch die verschiedenen Fahrzeugtypen bzw. Fahrzeughersteller, ist eine korrekte Belegung des ISO Steckers nicht gewährleistet; selbst wenn die ISO Steckeranschlüsse mechanisch aufeinander passen. Daher ist es eventuell erforderlich den Stromanschluss zu ändern bzw. Kfz-spezifische Adapter zu verwenden.

   HINWEIS

   - Bei korrektem Anschluss lässt sich das Radio über die Zündung ein- bzw. ausschalten. Bei eventuellem Verlust der gespeicherten Sender erhält das Radio keinen, für die Senderspeicherung erforderlichen, „Dauer +“.

   ACHTUNG

   - Bei einem Anschluss an „Dauer +“ ohne Zündung, kann es trotz ausgeschaltetem Radio zu einer unnötigen Belastung der Autobatterie kommen. Im schlimmsten Fall zu einer Entladung der Autobatterie.
4. Je nach Fahrzeugtyp können in Ausnahmefällen Störgeräusche im Radio Betrieb auftreten. Diese lassen sich mit einem zusätzlichen Entstörfilter entsprechend beseitigen. Ihr Gerät ist bereits serienmäßig mit einem Entstörfilter ausgerüstet. Trotzdem kann es fahrzeugbedingt zu Beeinträchtigungen kommen.

   Entstörfilter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.
5. Bitte beachten Sie beim Einbau Ihres Radios darauf, dass die Rückseite des Radios genügend Freiraum hat, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.
6. Beim Antennenanschluss gibt es zwei verschiedene Normen. Erstens den alten (50 Ohm) mit langem, herausstehendem Rundkontakt fahrzeugseitig und

einer Rundbuchse auf der Radioseite. Zweitens ISO-genormte Antennenstecker (150 Ohm). Adapter für beide Formate bieten Zubehörhersteller und/oder Ihrer KFZ Werkstatt an.

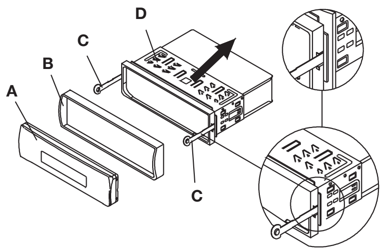
HINWEIS

► Bei VW/Audi unbedingt beachten: Bei der Antenne in Ihrem Fahrzeug kann es sich um eine aktive Antenne handeln. Diese benötigt eine Spannungsversorgung die nur von den originalen Autoradios ausgegeben wird. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie einen Antennen-Adapter für Phantomspeisung.
Antennen-Adapter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.

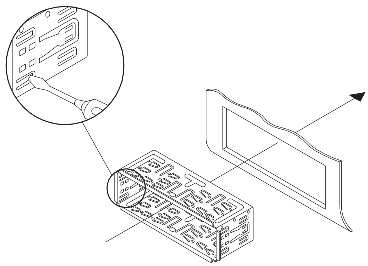
Einbauhinweise

- Das richtige Werkzeug ist bei einer Car-HiFi-Installation selbstverständlich.
- Setzen Sie das Gerät in den dafür vorgesehenen Schacht ein oder wählen Sie den Einbauplatz so, dass Sie alle Tasten bequem erreichen können und der Fahrer nicht behindert wird.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte 12 V Autobatterie an.
- Schließen Sie das Gerät nur über die ISO-Stecker im Auto an.
- Bauen Sie das Gerät so ein, dass kein Hitzestau entstehen kann und das Gerät gut belüftet ist.
- Um Funktionsstörungen zu vermeiden, sollte der Einbauwinkel kleiner als 30° sein.
- Bauen Sie das Gerät nicht an einem Platz ein, wo es hohen Temperaturen (z.B. direkte Sonneneinstrahlung oder Heizungsluft), starker Verschmutzung und starken Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Falls Änderungen am Fahrzeug erforderlich sind, wenden Sie sich an Ihren Fahrzeughändler/eine Fachwerkstatt.

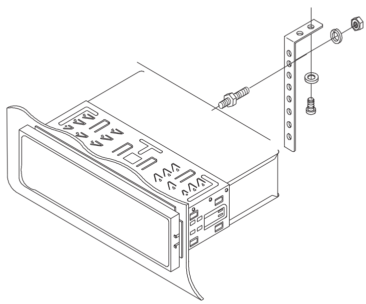
Gerät in den ISO-Schacht einbauen



- Ziehen Sie den Einbaurahmen (D) und den Blendrahmen (B) vom Gehäuse des Gerätes ab. Nutzen Sie dazu ggf. die Schlüssel (C).
- Stecken Sie den Einbaurahmen in den ISO-Einbauschacht.
- Biegen Sie die Laschen des Einbaurahmens mit einem Schraubendreher um, so dass dieser fest im Einbauschacht fixiert ist.



- Überprüfen Sie den Rahmen auf festen Halt.
- Verbinden Sie die ISO-Buchsen des Gerätes mit den beiden ISO-Steckern Ihres Fahrzeugs.
- Verbinden Sie das Antennenkabel der Fahrzeugantenne mit der Antennenbuchse des Gerätes.
- Sichern Sie Ihr Gerät ggf. zusätzlich gegen Diebstahl. Befestigen Sie die Befestigungsschraube mit dem Verankerungsblech und dem Befestigungsmaterial an der Motor-Feuerwand des KFZ.



- Schieben Sie das Gerät vorsichtig in den Einbaurahmen, bis es einrastet.
- Nachdem alle Verbindungen hergestellt sind, betätigen Sie die Taste **RESET** (25) mit einem Kugelschreiber oder anderem spitzen Gegenstand.
- Setzen Sie das Bedienteil (A) ein, wie unter „Bedienteil einsetzen“ beschrieben.

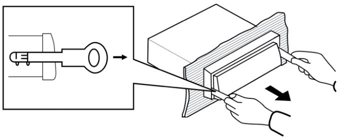
ACHTUNG

Mögliche Beschädigung der Kabel!

► Beachten Sie beim Einschieben die Verlegung der Kabel, um eine Beschädigung zu vermeiden.

- Setzen Sie anschließend den Blendrahmen auf.

Das Gerät ausbauen



- Um das Gerät wieder auszubauen, gehen Sie wie folgt vor:
- Entfernen Sie den Blendrahmen.
- Führen Sie den rechten und den linken Schlüssel in den jeweiligen Schlitz an den Seiten des Gerätes ein. (Die Laschen sind nun zurückgebogen.)
- Ziehen Sie das Gerät heraus.

HINWEIS

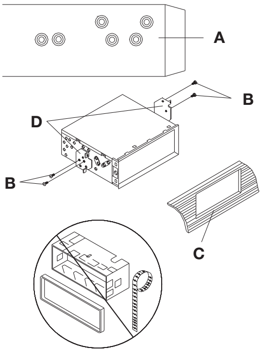
- ▶ Durch Gehäuseunebenheiten können sich die Laschen des Einbaurahmens festsetzen. Entriegeln Sie die Laschen ggf. mit den Schlüsseln.

Einbau für Toyota oder Nissan

HINWEIS

- ▶ Einbaurahmen, Blendrahmen und Verankerungsblech werden nicht benötigt.

Nutzen Sie die Gewindebohrungen an den Seiten des Gerätes (A), um das Gerät an den Haltebügeln (Lieferumfang Ihres Fahrzeugs) zu befestigen. Die Bohrungen sind mit T (für Toyota) bzw. N (für Nissan) gekennzeichnet.



- Lösen Sie die Befestigungsschrauben für die Haken links und rechts an der Vorderseite des Gerätes und entfernen Sie die Haken.
- Befestigen Sie das Gerät mit den Schrauben (B) an den Haltebügeln (D).

Ein externes Audiogerät an das Gerät anschließen

- Verbinden Sie den Audioausgang eines externen Audio-Gerätes mit der Buchse **AUX IN** (12) an der Vorderseite des Gerätes.
- Wählen Sie die Wiedergabe des Audioeingangs aus, indem Sie mehrmals die Taste **MODE** (22) drücken, bis im Display **AUX** angezeigt wird.

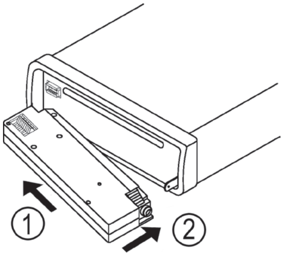
Inbetriebnahme

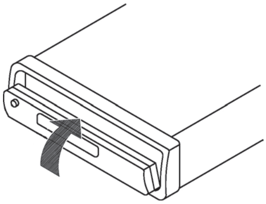
Zum Schutz vor Diebstahl können Sie das Bedienteil Ihres Gerätes abnehmen. Bewahren Sie das abgenommene Bedienteil nicht in Ihrem Fahrzeug auf.

HINWEIS

- ▶ Bewahren Sie das Bedienteil zum Schutz immer im Etui auf.
- ▶ Berühren Sie nicht die Kontakte am Gerät oder am Bedienteil.

Bedienteil einsetzen

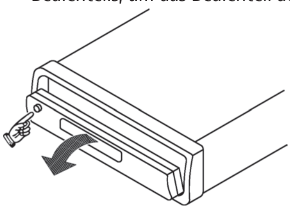


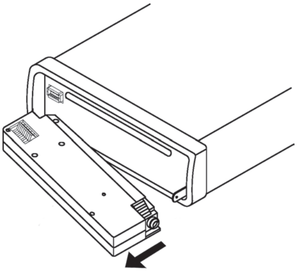


- Setzen Sie das Bedienteil zuerst mit der linken Seite in den Rahmen.
- Drücken Sie dann die rechte Seite fest, bis sie einrastet.
- Klappen Sie das Bedienteil nach oben, bis es einrastet.
- Überprüfen Sie, ob das Bedienteil richtig und fest im Rahmen sitzt. Ist das Bedienteil nicht richtig eingebaut, kann es zu Fehlfunktionen bei der Bedienung des Gerätes kommen.

Bedienteil abnehmen

- Drücken Sie die Entriegelungstaste (1) und klappen das Bedienteil nach unten.
- Ziehen Sie dann vorsichtig an der rechten Seite des Bedienteils, um das Bedienteil abzunehmen.





Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und Betrieb des Gerätes.

Ein-/Ausschalten

◆ Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie die Taste ⏻/**MUTE** (11). Das Display wird aktiviert.
◆ Zum Ausschalten des Gerätes halten Sie die Taste ⏻/**MUTE** (11) gedrückt.

Einstellungen

Lautstärke einstellen

⚠ WARNUNG

Gehörschäden durch zu hohe Lautstärke!
Eine zu hohe Lautstärke kann Ihr Gehör dauerhaft schädigen.
▶ Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein.

◆ Drehen Sie den Multiregler (21), um die Lautstärke einzustellen.

Gerät stummschalten

◆ Drücken Sie die Taste ⏻/**MUTE** (11), um das Gerät stumm zu schalten. Die Anzeige **MUTE** erscheint im Display.
◆ Zum Deaktivieren der Funktion, drücken Sie die Taste ⏻/**MUTE** (11) erneut.

Soundeinstellungen

◆ Drücken Sie den Multiregler (21). Die aktuelle Lautstärke wird angezeigt. Jeder weitere Druck des Multireglers ruft den nächsten Einstellungspunkt auf.

Folgende Einstellungen sind möglich:

VOL - Lautstärke (von 0 bis 100),
BAS - Bässe (von -10 bis +10)
TRB - Höhen (von (-10 bis +10)
BAL - Balance (Klangverteilung zwischen den rechten und linken Lautsprechern) (von 10L bis 10R)
FAD - Fader (Klangverteilung zwischen den hinteren und vorderen Lautsprechern) (von 10F bis 10R)

◆ Drehen Sie den Multiregler, um die angezeigte Einstellung zu ändern.

weitere Einstellungen über den Multiregler

◆ Halten Sie den Multiregler (21) für einige Sekunden gedrückt, um weitere Einstellmöglichkeiten aufzurufen. Jeder weitere Druck des Multireglers ruft den nächsten Einstellungspunkt auf.
◆ Drehen Sie den Multiregler, um die angezeigte Einstellung zu ändern.

Folgende Einstellungen sind möglich:

BEEP Alarmton bei Tastendruck:
- **BEEP 2ND:** Es wird ein Alarmton ausgegeben, wenn eine Taste mit Mehrfachbelegung gedrückt gehalten wird.
- **BEEP ALL:** bei jedem Tastendruck wird ein Alarmton ausgegeben
- **BEEP OFF:** kein Alarmton

AREA Region, in der das Gerät betrieben wird. Europa (**EUR**) oder **USA**

ℹ HINWEIS

▶ Durch Änderung dieser Einstellung gehen die gespeicherten Radiosender verloren.

TA Verkehrsfunkeinstellungen
- **TA SEEK:** Wenn die TA-Funktion aktiviert ist, versucht das Gerät, einen Sender einzustellen, der Verkehrsfunkinformationen sendet.
- **TA ALARM:** Es erfolgt keine automatische Sendereinstellung. Wenn keine Verkehrsfunkinformationen empfangen werden, wird ein Alarmton ausgegeben und **NO TP/TA** auf dem Display angezeigt. Wenn der eingestellte Sender kein RDS-Signal sendet, wird **SEEK PI** auf dem Display angezeigt.

PI Überfahren Sie einen Bereich, in dem zwei Sender mit gleichem AF-, jedoch unterschiedlichem PI-Code (PI = Programminformation) empfangen werden können, dann wird der Empfang instabil. In dieser Situation haben Sie die Auswahl zwischen:
- **PI SOUND:** Sollte dennoch eine Umschaltung stattfinden, wird der Klang eines anderen Senders nur für weniger als eine Sekunde eingeblendet.
- **PI MUTE:** Der Klang eines anderen Senders wird unterdrückt.

RETUNE Zeitspanne für automatische Sendersuche mit Verkehrsfunkinformationen bzw. Programminformationen:
- **S** (Short) nach ca. 30 Sekunden
- **L** (Long) nach ca. 90 Sekunden

MASK Einstellung, welche Sender bei der Sendersuche ausgeschlossen werden sollen:

- **DPI:** Alternative Frequenzen mit unterschiedlichem PI-Code werden von der Suche ausgeschlossen.
- **ALL:** Alternative Frequenzen mit unterschiedlichem PI-Code und ohne RDS-Informationen mit hohem Signalpegel werden ausgeschlossen.

Loudness-Funktion

- Halten Sie die Taste **BAND/LOU/ENT** (2) für einige Sekunden gedrückt, um die Loudness-Funktion einzuschalten. Es wird kurz **LOUD ON** auf dem Display angezeigt. Bei aktivierter Loudness-Funktion werden die Bässe verstärkt.
- Halten Sie die Taste **BAND/LOU/ENT** (2) erneut für einige Sekunden gedrückt, um die Loudness-Funktion wieder auszuschalten. Es wird kurz **LOUD OFF** auf dem Display angezeigt.

Klangeinstellungen

- Drücken Sie die Taste **EQ/TA** (19) mehrfach, um eine der Einstellungen **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** oder **EQ OFF** zu wählen. Die gewählte Einstellung wird auf dem Display angezeigt.

Display-Informationen anzeigen

Drücken Sie die Taste **DISP** (14) mehrfach, um sich nacheinander folgende Informationen auf dem Display anzeigen zu lassen:
Uhrzeit (wird bei RDS-Empfang automatisch eingestellt), Radiosender, Programmkennung, Frequenz des aktuell eingestellten Radiosenders, Informationen zum Dateinamen (nur bei Wiedergabe einer MP3- oder WMA-Datei).

HINWEIS

- Wenn keine entsprechenden Informationen vorliegen, wird **NO CLOCK** bzw. **NO PTY** auf dem Display angezeigt.
- Ist die Information für das Display zu lang, wird diese als Laufschrift angezeigt.

Uhrzeit manuell einstellen (im Radio-Modus)

Für den Fall, dass sich die Uhrzeit nicht automatisch einstellt, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Drücken Sie die Taste **DISP** (14) kurz, bis die Uhrzeit im Display angezeigt wird.
- Halten Sie nun die Taste **DISP** gedrückt, bis die Minuten blinken.
- Drehen Sie den Multiregler (21), um die Einstellung vorzunehmen.
- Drücken Sie die Taste **DISP** kurz. Die Stunden beginnen zu blinken.
- Drehen Sie den Multiregler (21), um die Einstellung vorzunehmen.

Radio zurücksetzen (RESET)

Um das Gerät in den Auslieferungszustand zurückzusetzen, drücken Sie die Taste **RESET** (25) mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einem Kugelschreiber.
Setzen Sie das Gerät zurück:

- bei der Erstinbetriebnahme nach dem Anschluss der Kabel,
- wenn nicht alle Funktionstasten funktionieren,
- wenn auf dem Display eine Fehlermeldung angezeigt wird.

Radiofunktionen

Betriebsart RADIO einstellen

- Drücken Sie so oft die Taste **MODE** (20), bis die Radiofrequenz und das Frequenzband bzw. der Radiosender auf dem Display angezeigt wird.

Frequenzbereich wählen

- Drücken Sie die Taste **BAND/LOU/ENT** (2), um zwischen UKW (FM1, FM2, FM3) und Mittelwelle (MW) umzuschalten. Der ausgewählte Frequenzbereich wird angezeigt.

Sender automatisch suchen

- Drücken Sie die Tasten ⏩ (15) oder ⏪ (16), um den Sendersuchlauf zu starten. **SEARCH** wird auf dem Display angezeigt. Bei einem gefundenen Sender wird die Suche angehalten.

Sender manuell einstellen

- Halten Sie die Tasten ⏩ (15) oder ⏪ (16) gedrückt, bis **MANUAL** auf dem Display angezeigt wird.
- Drücken Sie die Tasten ⏩ (15) oder ⏪ (16), um die Frequenz in Schritten von 0,05 MHz (UKW) bzw. 9 kHz (MW) zu ändern, bis die gewünschte Frequenz eingestellt ist.

Wenn etwa zwei Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, ist wieder die automatische Sendersuche eingestellt. Im Display wird **AUTO** angezeigt.

Sender speichern

Für jeden Frequenzbereich können 6 Sender gespeichert werden.

- Halten Sie die gewünschte Zifferntaste (4) ca. 2 Sekunden gedrückt, um den aktuell eingestellten Sender zu speichern. Nach erfolgreicher Speicherung wird ein Signalton ausgegeben (außer bei Einstellung **BEEP OFF**).

Gespeicherten Sender aufrufen

- Wählen Sie mit der Taste **BAND/LOU/ENT** (2) den gewünschten Frequenzbereich.

◆ Drücken Sie eine der Zifferntasten (4), um den gespeicherten Sender aufzurufen.

Automatisches Speichern
◆ Wählen Sie mit der Taste **BAND/LOU/ENT** (2) den gewünschten Frequenzbereich.
◆ Halten Sie die Taste **AS/PS** (22) gedrückt. **SEARCH** wird auf dem Display angezeigt. Es startet sofort ein Suchlauf. Beim Durchlauf werden die ersten 18 Sender geprüft. Dabei blinkt die Anzeige des dazugehörigen Speicherplatzes.
◆ Drücken Sie eine der Zifferntasten (4), um den gewünschten Sender aufzurufen.

Gespeicherte Sender durchlaufen
◆ Drücken Sie die Taste **AS/PS** (22). Alle Sender werden kurz angewählt.
◆ Wenn Sie den gewünschten Sender hören, drücken Sie die Taste **AS/PS** (22). Der gewählte Sender bleibt ausgewählt.

Alternative Frequenzen (AF)
AF ist eine Funktion, die mit Hilfe des RDS (Radio Data System) arbeitet und nur bei UKW-Sendern genutzt werden kann. Das Gerät sucht im Hintergrund die am besten zu empfangene Frequenz des eingestellten Senders.
◆ Halten Sie die Taste **PTY/AF** (17) kurz gedrückt, um diese Funktion ein- bzw. auszuschalten.
AF wird angezeigt: Funktion ist eingeschaltet und RDS-Informationen werden empfangen.
Anzeige **AF** blinkt: Es werden keine RDS-Informationen empfangen.
AF wird nicht angezeigt: Funktion ist ausgeschaltet.

Programmtyp (PTY)
Neben dem Sendernamen übermitteln einige UKW-Sender auch Informationen über den Programmtyp ihres Programms.
Sie können nach Sendern eines bestimmten Genres suchen.
◆ Drücken Sie die Taste **PTY/AF** (17).
◆ Wählen Sie die gewünschte PTY-Kennung durch Drehen des Multireglers (21). Die PTY-Kennung wird auf dem Display angezeigt.
Solche Programmtypen können z.B. sein:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

Nach Auswahl einer PTY-Kennung sucht das Gerät nach Sendern, die der eingestellten PTY-Kennung entsprechen und stoppt, wenn ein entsprechender Sender gefunden wurde. Wird kein Sender mit der gewählten PTY-Kennung gefunden wird auf dem Display **NO PTY** angezeigt.
Die PTY-Funktion wird beendet, wenn die gewählte PTY-Kennung nicht mehr empfangen wird. Oder drücken Sie die Taste **PTY/AF** (17), um die Funktion vorzeitig zu beenden.

Verkehrsfunk (TA - „Traffic Announcement“)
◆ Halten Sie die Taste **EQ/TA** (19) gedrückt, um diesen Modus ein- oder auszuschalten. Bei eingeschalteter Funktion wird **TA** angezeigt.
Im TA-Modus wird von anderen Betriebsarten sofort auf einen eingestellten Radiosender umgeschaltet, der gerade Verkehrsfunk überträgt. Der Lautstärkepegel wird auf den Wert 43 für die Übertragung von Verkehrsnachrichten eingestellt. Im Display wird **TRAFFIC** angezeigt.
◆ Halten Sie während der Wiedergabe von Verkehrsfunk die Taste **EQ/TA** (19) kurz gedrückt, um die TA-Funktion zu unterbrechen, ohne das die Funktion abgeschaltet wird.

Allgemeine CD-Funktionen

Anti-Schock-Funktion (ESP - „Electric Shock Protection“)
Das Gerät ist mit einer Anti-Schock-Funktion ausgestattet. Diese Funktion dient dazu Erschütterungen z. B. auf unebenen Straßen auszugleichen und eine unterbrechungsfreie Wiedergabe auch bei Bewegung des Geräts zu gewährleisten.

CD einlegen und herausnehmen
◆ Drücken Sie die Entriegelungstaste (1), um das Bedienteil nach unten zu klappen.
◆ Schieben Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach oben in das CD-Fach. Klappen Sie das Bedienteil wieder nach oben. Auf dem Display wird **CDP PLAY** angezeigt. Die Wiedergabe der CD beginnt.
◆ Zum Herausnehmen der CD drücken Sie bei herunter geklapptem Bedienteil die Taste ⏏ (23). Die CD wird ausgeworfen. Nachdem Sie das Bedienteil wieder nach oben geklappt haben, schaltet das Gerät in den Radio-Modus.
◆ Entnehmen Sie die CD sofort aus dem CD-Fach. Wenn eine ausgeworfene CD nicht nach etwa 15 Sekunden entnommen wurde, zieht sie das Gerät wieder ein, die Wiedergabe wird jedoch nicht gestartet.

HINWEIS

► Bitte beachten Sie:
Es gibt eine Vielzahl von Brenn- und Komprimierungsverfahren sowie Qualitätsunterschiede bei CDs und gebrannten CDs.
Außerdem hält die Musikindustrie keine festen Standards ein (Kopierschutz).
Aus diesen Gründen kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von CDs und MP3/WMA-CDs kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

Betriebsart CD wählen (bei eingelegter CD)
- Drücken Sie so oft die Taste **MODE** (20), bis **CDP PLAY** auf dem Display angezeigt wird.

Titel überspringen
- Drücken Sie die Tasten ⏩ (15) oder ⏪ (16), um den nächsten bzw. den vorherigen Titel zu wählen. Die Titelnummer und die abgelaufene Spielzeit werden im Display angezeigt.

Schneller Vor-/Rücklauf
- Halten Sie die Tasten ⏩ (15) oder ⏪ (16) länger gedrückt, um einen schnellen Vor- oder Rücklauf zu starten.

Wiedergabe unterbrechen
- Drücken Sie die Taste **PAU** (5), um die Wiedergabe zu unterbrechen. Auf dem Display wird **PAUSE** angezeigt.
- Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste **PAU** (5) noch einmal.

Wiederholungsfunktion
- Drücken Sie die Taste **RPT** (7), um den aktuellen Titel zu wiederholen. Im Display wird **REP ONE** angezeigt. Im Display wird **S-RPT** und der aktuelle Titel angezeigt. Diese Anzeige wird abwechselnd mit der abgelaufenen Spielzeit angezeigt. Drücken Sie erneut auf die Taste **RPT**, um die CD bzw. bei MP3 CDs den aktuellen Ordner zu wiederholen. Im Display wird **REP DIR** angezeigt. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang. Im Display wird **REP OFF** angezeigt.

Titel kurz anspielen
- Drücken Sie die Taste **SCN** (6). Im Display wird **SCAN ON** angezeigt. Es werden nacheinander alle Titel für ca. 10 Sekunden angespielt. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang. Im Display wird **SCAN OFF** angezeigt.

Zufallswiedergabe aller Titel
- Drücken Sie die Taste **SHF** (10). Im Display wird **SHF ON** angezeigt. Im Display wird **S-SHF** und der aktuelle Titel angezeigt. Diese Anzeige wird abwechselnd mit der abgelaufenen Spielzeit angezeigt. Es wird eine zufallsgesteuerte Wiedergabe aller Titel gestartet. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang. Im Display wird **SHF OFF** angezeigt.

Zusatzfunktionen für MP3/WMA-CDs

Verzeichnis überspringen
- Drücken Sie die Tasten **DIR –** (9) oder **DIR +** (8), um das nächste bzw. das vorherige Verzeichnis zu wählen. Die Wiedergabe beginnt automatisch mit dem ersten Titel des gewählten Verzeichnisses.

Suchfunktionen

Suche nach Titelnummer
- Drücken Sie die Taste **AS/PS** (18).
- Drehen Sie den Multiregler (21), bis die gewünschte Titelnummer auf dem Display angezeigt wird.
- Drücken Sie die Taste **BAND/LOU/ENT** (2), um die Auswahl zu bestätigen. Die ausgewählte Titelnummer wird gesucht und wiedergegeben.

Suche nach Titel- bzw. Verzeichnisname

HINWEIS
- ► Wird kein Titel mit den eingegeben Buchstaben gefunden, erscheint **NO FOUND** im Display.

- Drücken Sie zweimal die Taste **AS/PS** (18).
- Drehen Sie den Multiregler (21), bis das gewünschte Zeichen auf dem Display angezeigt wird und bestätigen Sie die Einstellung durch Drücken des Multireglers (21).
- Wiederholen Sie diesen Schritt so oft, bis Sie die gewünschte Zeichenfolge eingegeben haben.
- Drücken Sie die Taste **BAND/LOU/ENT** (2), um die Auswahl zu bestätigen. Es werden die Titel angezeigt, die mit der eingegebenen Zeichenfolgen beginnen.
- Wählen Sie den gewünschten Titel durch Drehen des Multireglers (21). Durch Drücken des Multireglers starten Sie die Wiedergabe.

Suche vom Hauptverzeichnis aus
- Drücken Sie dreimal die Taste **AS/PS** (18).
- Wählen Sie durch Drehen des Multireglers (21) das gewünschte Verzeichnis aus. (ROOT = Hauptverzeichnis)
- Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Multireglers.
- Wählen Sie nun im ausgewählten Verzeichnis den gewünschten Titel aus. Treffen Sie Ihre Auswahl durch Drehen des Multireglers.
- Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken des Multireglers. Der Titel wird gesucht und wiedergegeben.

USB-Anschluss

HINWEIS
- ► Die große Anzahl von verschiedenen USB-Speichermedien jeglicher Art, die heute angeboten werden, erlauben es leider nicht, eine volle Kompatibilität mit allen USB-Speichermedien zu gewährleisten. Aus diesem Grund kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von USB-Speichermedien kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

HINWEIS

► **Bitte beachten:** Der USB Anschluss dient ausschließlich zur Wiedergabe von Speichermedien und nicht zum Aufladen von anderen externen Geräten (wie z.B. Smartphones). Es kann nur eine Low Power (100 mA) Stromversorgung zugesichert werden. Für eine Verwendung von z.B. externen 2,5“ Festplatten, die Anlaufströme von bis zu 1100 mA aufweisen können, ist dieser USB Anschluss nicht ausgelegt. Zur Musikwiedergabe mit Ihrem Smartphone oder iPod bzw iPhone nutzen Sie die dafür vorgesehene AUX-IN Buchse

Datenträger anschließen

- Öffnen Sie die Schutzkappe vom USB-Anschluss.
- Verbinden Sie Ihr USB-Gerät mit dem Anschluss. Das Gerät sucht nach MP3- oder WMA-Dateien auf dem Datenträger und im Display erscheint die Meldung **USB PLAY**. Die Wiedergabe beginnt automatisch.
- Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf den USB-Anschluss, wenn kein USB-Gerät angeschlossen ist, um Verunreinigungen zu vermeiden.

Wiedergabe und Suchfunktionen

- Die Bedienung zum Abspielen von Dateien auf dem externen Datenträger sowie die Suchfunktion funktionieren genau wie bei MP3-CDs.
- Wenn eine andere Betriebsart eingestellt ist, können Sie den USB-Datenträger mit der Taste **MODE** (20) anwählen.

Kartenleser (SD/MMC)

HINWEIS

► Die große Anzahl von verschiedenen Speicherkarten, die heute angeboten werden, erlauben es leider nicht, eine volle Kompatibilität mit allen Speicherkarten zu gewährleisten. Aus diesem Grund kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von Speicherkarten kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

Datenträger anschließen

- Entfernen Sie das Bedienteil (siehe Seite 10).
- Schieben Sie eine Speicherkarte mit der Beschriftung nach oben zeigend in das Kartenfach ein, bis diese mit einem „Klick“ einrastet. Setzen Sie das Bedienteil wieder ein (siehe Seite 10). Im Display erscheint die Meldung **SD PLAY**. Die Wiedergabe der MP3- oder WMA-Titel auf der Speicherkarte beginnt automatisch.

Datenträger entnehmen

- Drücken Sie auf das Ende der Speicherkarte, um diese wieder zu entnehmen.

Wiedergabe und Suchfunktionen

- Die Bedienung zum Abspielen von Dateien auf dem externen Datenträger sowie die Suchfunktion funktionieren genau wie bei MP3-CDs.
- Wenn eine andere Betriebsart eingestellt ist, können Sie den Kartenleser mit der Taste **MODE** (20) anwählen.

Reinigung

Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes

► Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

► Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

Fehlerursachen und -behebung

Bevor Sie das Gerät an den Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.
Sollten Sie dennoch das Problem nicht beheben können, rufen Sie bitte zunächst die untenstehende Hotline an.

Hotline 02152/2006-666
oder per E-Mail: info@etv.de

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Die Zündung ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie die Zündung durch Drehen des Schlüssels ein.
Kein Ton	Die Lautstärke steht auf Minimum.	Heben Sie die Lautstärke an.
	Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie die Kabelverbindungen.
Die CD wird nicht geladen oder ausgeworfen.	Es befindet sich bereits eine CD im Gerät.	Entfernen Sie die CD.
	Die CD ist verkehrt herum eingelegt worden.	Legen Sie die CD mit der Beschriftung nach oben ein.
	Die CD ist verschmutzt oder defekt.	Säubern Sie die CD oder legen Sie eine andere CD ein.
	Das Format der CD wird vom Gerät nicht unterstützt.	Legen Sie eine andere CD ein.
	Fehler bei selbstgebrannter CD.	Überprüfen Sie die selbstgebrannte CD in einem anderen Abspielgerät.
	Die Temperatur im Fahrzeug ist zu hoch.	Lassen Sie das Fahrzeug auslüften, bis die Temperatur wieder auf Betriebstemperatur abgekühlt ist.
	Kondensation auf der Laserlinse	Schalten Sie das Gerät ein paar Stunden aus und versuchen Sie es dann erneut.
Die CD springt.	Der Einbauwinkel übersteigt 30°.	Korrigieren Sie den Einbauwinkel.
	Die CD ist sehr schmutzig oder defekt.	Säubern Sie die CD oder legen Sie eine andere CD ein.
Funktionstasten funktionieren nicht.	Am Gerät liegt eine Störung vor.	Drücken Sie die Taste RESET (25).
	Das Bedienteil sitzt nicht korrekt.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Bedienteils.

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Radio und/oder die Automatische Senderspeicherung funktionieren nicht	Das Antennenkabel ist nicht korrekt angeschlossen	Überprüfen Sie das Antennenkabel auf korrekten Sitz.
	Die Sendersignale sind zu schwach	Stellen Sie die Sender manuell ein.
Senderspeicher funktioniert nicht.	Der Anschluss 4 im ISO-Anschluss A (Dauerplus) ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie die Kabelverbindungen. Beachten Sie hierzu das Kapitel „Anschluss"
Gerät am USB-Anschluss funktioniert nicht.	Der USB-Anschluss ist für Geräte, die nach der USB-Norm funktionieren, bestimmt. Nicht alle am Markt erhältliche Geräte erfüllen diese Norm. Unter Umständen ist ein Gerät, das nicht nach USB-Norm funktioniert, angeschlossen.	Schließen Sie ein Gerät an, das nach USB-Norm funktioniert. Stellen Sie sicher, das der Datenträger mit dem Dateisystem FAT32 formatiert ist.
SD/MMC-Speicherkarte funktioniert nicht.	Das Gerät liest die Karte nicht.	Überprüfen Sie die Karte. Schieben Sie sie mit der beschrifteten Seite nach oben zeigend ein. Stellen Sie sicher, dass der Datenträger mit dem Dateisystem FAT32 formatiert ist.

Technische Daten

Allgemein

Eingangsspannung	12 V =
Stromverbrauch	15 A (max.)
Betriebstemperatur	+5 ... +40 °C
Feuchtigkeit (keine Kondensation)	5 - 90 %
Abmessungen (L x B x H)	210 x 188 x 58 mm
Gewicht	1,23 kg
maximale Ausgangsleistung	4 x 40 W (PMPO)
Klang-Steuerbereich	
- Bässe (bei 100 Hz)	±10 dB
- Höhen (bei 10 kHz)	±10 dB

Radio

Frequenzbereich FM (UKW)	87,5 - 108 MHz
nutzbare Empfindlichkeit (UKW)	10 µV
Zwischenfrequenz (UKW)	10,7 MHz
Kanaltrennung	>25 dB
Frequenzbereich (MW)	522 - 1620 kHz
Zwischenfrequenz (MW)	450 kHz
nutzbare Empfindlichkeit (MW)	36 dBu

CD-Player

Störabstand	> 55 dB
Kanaltrennung	> 50 dB
Frequenzgang	40 Hz - 18 kHz

Anforderungen MP3/WMA-Format

Komprimierungsrate	16 - 320 kBit/s
Abtastrate	44,1 kHz

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

info@etv.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen**, **Vornamen**, **Straße**, **Hausnummer**, **PLZ und Wohnort**, **Telefon-Nummer**, **soweit vorhanden**, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.
Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Haben Sie Fragen zur Bedienung, zur Inbetriebnahme oder zum Anschluss? Gern hilft Ihnen unser Serviceteam weiter. Sie erreichen uns Mo.- Do. 8:30 – 17:00 Uhr und Fr. 8:30 – 14:00 Uhr unter folgender Rufnummer:

0 21 52 – 2006 666

ETV
Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät AR 4020 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der Kfz-Richtlinie 2004/104/EG befindet.
Eine Kopie der Konformitätserklärung können Sie über die angegebene Anschrift anfordern.

Index

Índice

Introducción

Prólogo

Estimado Cliente:
Gracias por elegir nuestro producto.
Lea este manual para familiarizarse con su nuevo dispositivo y poder utilizar todas sus funciones.
Disfrute de su nueva dispositivo.

Sobre este Manual de Usuario

Este manual de usuario es una parte de su radio estéreo de coche AR 4020 (en adelante, unidad); le informa sobre la finalidad de uso, seguridad, conexión y funcionamiento de esta unidad.
Guarde este manual de usuario a mano. Toda persona que opere o resuelva cualquier problema sobre esta unidad deberá leer este manual.
Guarde este manual de usuario para futuras consultas.
Si cede esta unidad a terceros, entregue también este manual de usuario.

Derechos de Autor

Esta documentación está sujeta a los derechos de autor.
La reproducción del texto e imágenes, ya sea en parte o modificación del mismo, solo podrá realizarse bajo autorización previa por parte del fabricante.

Limitación de Responsabilidad

Todos los datos e información técnica y las instrucciones sobre conexión y funcionamiento en este manual de usuario se encontraban actualizados en el momento de su impresión y reflejan, a nuestro mejor saber y entender, nuestras experiencias y conclusiones previas y más recientes.
La información, imágenes y descripciones de este manual no pueden constituir la base para realizar reclamaciones.
El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan ocurrir como consecuencia de la no observancia de este manual, un uso indebido de la unidad, reparaciones incorrectas, modificaciones no autorizadas o el uso de piezas de repuesto no autorizadas.

Advertencias

⚠ AVISO

Una advertencia de este nivel de riesgo indica una situación peligrosa inminente.
Si la situación peligrosa no se evita, puede provocar heridas graves o muerte.
► Siga las instrucciones de advertencia para evitar heridas graves o muerte.

⚠ ATENCIÓN

Indica una situación peligrosa potencial.
Si no se evita esta situación puede provocar daños.
► Siga las instrucciones de advertencia para evitar daños.

NOTA

► Indica información adicional para facilitar el uso de esta unidad.

Finalidad de Uso

Esta unidad está diseñada para:
- recibir emisoras de radio FM o AM
- reproducir CDs de Audio
- reproducir ficheros de CD MP3 y WMA, dispositivos USB o tarjetas de memoria SD/MMC
- reproducir señales de audio de dispositivos externos

Este dispositivo está diseñado exclusivamente para este fin y sólo puede usarse para éste.

⚠ AVISO

¡Peligro por un uso indebido!
Esta unidad puede ser peligrosa durante un uso indebido y/o durante cualquier otro uso que no sea para el que ha sido diseñado.
► Utilice esta unidad únicamente para aquellos usos para los que ha sido diseñado.
► Siga los procedimientos descritos en este manual de usuario.

Quedan excluidas las reclamaciones por daños causados por un uso indebido de esta unidad.
El riesgo es únicamente para el usuario.

Seguridad

Este capítulo ofrece importantes medidas de seguridad en el funcionamiento de esta unidad.
Esta unidad cumple las normativas de seguridad requeridas. Un uso indebido puede provocar heridas y daños a personas y propiedades.

Normas Básicas de Seguridad

Para un funcionamiento seguro de esta unidad, siga las siguientes normas de seguridad:
- Antes de usar la unidad, compruebe la misma en busca de cualquier daño visible. No utilice un dispositivo si está dañado o si se ha caído.
- Los cables de alimentación o conectores dañados deberán ser reemplazados por una persona o servicio técnico autorizado.

- Esta unidad no está diseñado para ser utilizado por personas con su capacidad física, sensorial o psíquica reducida, al menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso de esta unidad por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños únicamente podrán utilizar esta unidad bajo supervisión de una persona responsable.
- Repare esta unidad únicamente en un servicio técnico autorizado. Las reparaciones indebidas pueden provocar daños al usuario. Lo que es más, las reparaciones indebidas anulan la garantía.
- Durante el período de garantía, repare esta unidad únicamente en un servicio técnico autorizado por el fabricante. En caso contrario, la garantía para los sucesivos daños, quedaría anulada.
- Los componentes defectuosos deben ser reemplazados con piezas de repuestos originales. Únicamente con estas piezas de repuesto se emitirá garantía de conformidad con los requerimientos de seguridad.
- Proteja la unidad de la humedad y líquidos.

¡Peligro por Radiación Láser!

⚠ AVISO

Esta unidad es un producto de láser de clase 1. La radiación láser puede provocar daños a la vista.

Para evitar daños por radiación láser siga las siguientes medidas se seguridad:

- ▶ No abra la carcasa.
- ▶ Repare este dispositivo únicamente en un servicio técnico autorizado.
- ▶ No haga modificaciones en la unidad.

Seguridad en la Circulación

⚠ AVISO

¡La seguridad durante la circulación es la prioridad máxima!

Siga las siguientes medidas de seguridad para evitar daños tanto a usted como a terceros:

- ▶ Apréndase las funciones antes de conducir.
- ▶ Opere únicamente esta unidad cuando el tráfico lo permita. Preferiblemente deténgase en un lugar adecuado para operar o configurar la unidad.
- ▶ Coloque y extraiga el panel frontal cuando haya aparcado.
- ▶ Configure un nivel de volumen adecuado para poder oír las señales acústicas de los coches de bomberos, policía y otros servicios de emergencia.

Ubicación de los Controles (Véase Página Desplegable)

1. Desbloquear el botón del panel frontal
2. **BAND/LOU/ENT** botón:
   Seleccionar bandas de frecuencia/activar y desactivar la función LOUDNESS/confirmar configuraciones de búsqueda
3. Pantalla
4. **1 – 6** botones:
   Acceder a la memoria de emisoras
5. **PAU** botón:
   Iniciar y detener temporalmente la reproducción
6. **SCN** botón:
   Activar función de SCAN
7. **RPT** botón:
   Activar y desactivar las funciones de repetición
8. **DIR +** botón:
   Seleccionar álbum siguiente
9. **DIR –** botón:
   Seleccionar álbum anterior
10. **SHF** botón:
    Activar y desactivar la reproducción aleatoria
11. **⏻/MUTE** botón:
    Encender la unidad/cambia a silencio
12. AUX-IN:
    entrada estéreo de 3,5 mm
13. Puerto USB
14. **DISP** botón:
    Mostrar información adicional
15. ⏩ botón:
    Búsqueda manual avanzada/búsqueda automática avanzada/saltar a la pista siguiente
16. ⏪ botón:
    Búsqueda manual en retroceso/búsqueda automática en retroceso/saltar a la pista anterior
17. **PTY/AF** botón:
    Tipo de programa/Activar y desactivar RDS
18. **AS/PS** botón:
    búsqueda automática y memorización de emisoras de radio
19. **EQ/TA** botón:
    Seleccionar configuración de ecualizador predeterminada/Activar y desactivar anuncios sobre el tráfico
20. **MODE** botón:
    Configurar modo
21. Mando de control múltiple:
    Girar el botón para configurar el volumen;
    pulse para acceder a otras opciones de configuración.
22. Unidad CD
23. ⏏ botón:
    Expulsar CD
24. Ranura para tarjeta SD/MMC
25. **RESET** botón:
    Reiniciar la unidad a las configuraciones por defecto (parte posterior del panel frontal)

Instalación y Conexión

Precauciones de Seguridad

AVISO

¡Hacer funcionar esta unidad puede provocar daños o heridas!

Siga las siguientes medidas se seguridad para evitar riesgos:

- ▶ Los materiales de embalaje no son un juguete, existe riesgo de asfixia.
- ▶ Para evitar cualquier daño o herida, siga estas instrucciones de instalación.

Material Entregado e Inspección de Daños durante el Transporte

El material estándar de entrega de esta unidad incluye los siguientes componentes:

- Radio de Coche (incluido el panel frontal)
- Carcasa (incluida)
- Marco (incluido)
- Banda de montaje (incluye materiales de sujeción)
- Llave de instalación (2x)
- Estuche para el panel frontal
- Conector ISO con cables (2x)
- Adaptador de antena
- Manual de Usuario

NOTA

- ▶ Compruebe el contenido en busca de daños visibles.
- ▶ En caso de daños durante el transporte, contacte inmediatamente con el distribuidor.

Desecho de los Materiales de Embalaje

Los materiales de embalaje protegen la unidad durante el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados teniendo en cuenta principios ecológicamente responsables y de desecho para con el medio ambiente, además de ser reciclables.



El reciclado de los materiales de embalaje permite el ahorro de materia prima y reduce el volumen de residuos. Deseche los materiales de embalaje de acuerdo con la normativa vigente en su localidad.

NOTA

- ▶ Si fuese posible, guarde el embalaje original durante el período de garantía, para poder embalar adecuadamente la unidad en caso de reclamaciones en garantía.

Conexión

AVISO

¡Existe riesgo de daños durante la instalación de la unidad!

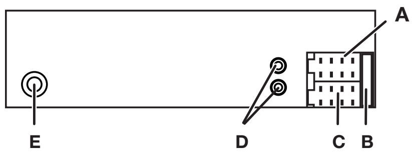
- ▶ Si fuese posible, haga que un taller especializado instale la unidad.
- ▶ Si instala usted mismo la unidad, siga las instrucciones de instalación y conexión, para un funcionamiento óptimo de la misma.

ATENCIÓN

Conexiones erróneas pueden provocar daños a la unidad.

- ▶ Utilice los conectores ISO cuando instale la unidad. Si fuese necesario, los adaptadores ISO específicos para vehículos se encuentran disponibles en cualquier comercio especializado de accesorios para vehículos.

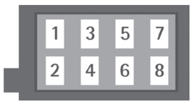
Conexiones del Panel Posterior



A ISO Conector B (altavoces)
B Fusible plano para vehículo (5 A)
C ISO Conector A (alimentación)
D LINE OUT:
Salida audio RCA L/R para el amplificador
E Conector de Antena

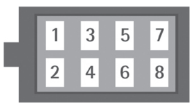
Configuración de los Conectores ISO

ISO conector A



1 No conectado
2 No conectado
3 No conectado
4 Modo continuo (memoria)
5 Tensión de control para electrónica/motor de antena o amplificador
6 No conectado
7 12 V (ACC)
8 TOMA DE TIERRA

ISO conector B



1 Altavoz posterior derecho +
2 Altavoz posterior derecho -
3 Altavoz frontal derecho +
4 Altavoz frontal derecho -
5 Altavoz frontal izquierdo +
6 Altavoz frontal izquierdo -
7 Altavoz posterior izquierdo +
8 Altavoz posterior izquierdo -

ATENCIÓN

- Use altavoces con una resistencia de al menos 4 Ohm.
- El cableado del altavoz debe tener la conexión a tierra flotante.

NOTA

- Para conectar la unidad a dos altavoces utilice únicamente los cables del altavoz frontal.
- Tenga en cuenta que para la memoria de emisoras el conector 4 debe estar conectado a un modo positivo continuo.
- En algunos modelos de vehículos, la configuración estándar para los conectores [4] y [7] (ISO A) se invierte. En este caso puede perderse la programación de la emisora programada. Para evitarlo invierta los conectores 7 (ACC) y 4 (positivo continuo).

Alimentación de la Antena del vehículo A5 (ISO A)

ATENCIÓN

¡Existe riesgo de daño a la unidad!

- No conecte la terminal para alimentar la antena a la toma de alimentación de la antena.
- Carga máxima: 100 mA.

La terminal para la alimentación de la antena se suministra para una antena controlada por relé. El relé extiende automáticamente la antena cuando se enciende la radio. La antena se repliega de nuevo cuando se apaga la radio. Esta terminal también puede utilizar un amplificador externo. Encuentre toda la información en el manual del amplificador.

Conexión de un Amplificador Externo

Conecte un amplificador externo a través de las LINE OUT. Encontrará toda la información en el manual del amplificador.

Instalación y Extracción

La unidad puede instalarse en cualquier ranura de instalación ISO. Si su vehículo no trae incorporado una ranura ISO, contacte con el fabricante del vehículo o el distribuidor local.

NOTA

- Antes de instalar la unidad, extraiga los dos tornillos de seguridad de transporte.
- Conecte los cables antes de instalar la unidad. Asegúrese de que todas las conexiones son correctas y que el sistema funciona correctamente.

Información adicional importante para instalar su radio del coche

1. El equipo está diseñado para una instalación en la que el polo negativo de la batería debe conectarse al chasis del vehículo. Compruébelo antes de la instalación.
2. Observe al instalar/conectar el equipo que no todos los vehículos están equipados con una “conexión ISO”. En tal caso, recomendamos el uso de un adaptador ISO específico para el vehículo.

   Dispone de adaptadores en vendedores de accesorios automovilísticos y/o su taller mecánico.
3. La conexión de “Continuo +” (conexión de corriente continua) puede variar según el tipo de vehículo. (Sin embargo, es necesario para guardar las emisoras de radio).

   Para garantizar todas las funciones, es necesaria la instalación según estas instrucciones. En caso de duda, contacte con un taller automovilístico autorizado.

   Debido a los distintos tipos de vehículo y fabricantes, no se garantiza el cableado correcto del conector USO aunque los conectores de toma ISO encajen mecánicamente. Por lo tanto, puede ser necesario cambiar la conexión eléctrica o usar un adaptador específico para el vehículo.

   NOTA

   - En caso de conexión correcta, la radio puede encenderse y apagarse con el contacto. En caso de la posible pérdida de emisoras de radio guardadas, la radio no se ha provisto del “Continuo +” necesario para la memoria de emisoras.

   ATENCIÓN

   - En caso de conexión a “Continuo +” sin contacto, puede provocarse una carga innecesaria a la batería del vehículo aunque la radio esté apagada. En el peor de los casos, esto podría descargar la batería del vehículo.
4. Según el tipo de vehículo, pueden producirse interferencias durante el uso de la radio. Puede eliminar estas interferencias con un filtro de interferencias adicional. Su equipo ya está equipado de serie con un filtro de interferencias. Sin embargo, según el vehículo pueden provocarse interferencias.

   Dispone de filtros de interferencias en vendedores de accesorios automovilísticos y/o su taller mecánico.
5. Cuando instale su radio, asegúrese de disponer del espacio suficiente en la parte posterior para garantizar una refrigeración adecuada.

6. Dispone de dos estándares distintos para la conexión de la antena. El primero es el antiguo (50 Ohm) con un contacto redondo proyectado largo en el lateral del vehículo y una roma redonda en el lateral de la radio. El segundo es la toma de antena estándar ISO (150 Ohm). Dispone de adaptadores para ambos formatos en vendedores de accesorios automovilísticos y/o su taller mecánico.

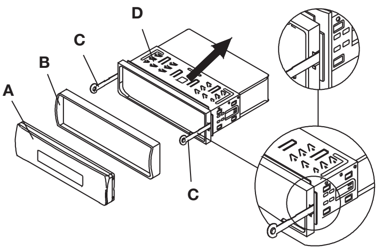
NOTA

► Obligatorio para VW/Audi. La antena de su vehículo puede ser una antena activa. Precisa de una tensión de alimentación proporcionada solamente por las radios para coche originales. Si es el caso, use un adaptador de antena para ofrecer alimentación falsa.
Dispone de adaptadores de antena en vendedores de accesorios automovilísticos y/o su taller mecánico.

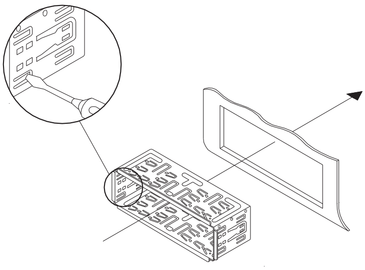
Instrucciones de Montaje

- Las herramientas correctas son evidentes para una instalación de alta fidelidad en un coche.
- Introduzca la unidad en la ranura ISO o seleccione una ubicación donde pueda llegar a todos los controles y ésta no entorpezca la conducción.
- Conecte la unidad únicamente a una batería de 12 V adecuadamente instalada.
- Conecte la unidad únicamente a través de los conectores ISO.
- Instale la unidad de modo que no pueda haber riesgo de sobre calentamiento y que ésta se encuentre bien ventilada.
- Si el ángulo de instalación sobrepasa los 30°, puede que la unidad no funcione adecuadamente.
- Evite instalar la unidad en lugares expuestos a altas temperaturas, como la luz del sol directa, aire caliente proveniente de los conductos de calefacción, o polvo, suciedad o vibración excesiva.
- Contacte con el fabricante de coche o su distribuidor local si necesita realizar alguna modificación al vehículo.

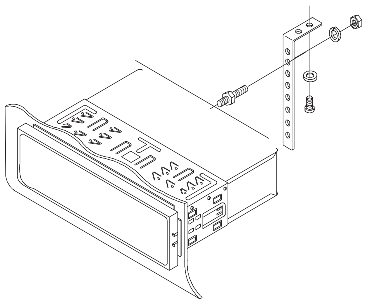
Instalación en una Ranura ISO



- Extraiga la carcasa (D) y el marco (B) de la unidad. Si fuese necesario, utilice las llaves de instalación (C).
- Coloque la carcasa en la ranura ISO.
- Doble las pestañas hacia afuera con un destornillador para una instalación adecuada.



- Compruebe la carcasa para una instalación precisa.
- Conecte el conector ISO hembra a la unidad con los dos conectores ISO machos del vehículo.
- Conecte la antena al conector de la antena ubicado en el panel posterior de la unidad.
- Si fuese necesario, asegure la unidad contra robos. Sujete el tornillo y la banda de montaje con los materiales de sujeción al cortafuego.



- Con cuidado deslice la unidad en la carcasa hasta que encaje en su sitio.
- Después de haber realizado todas las conexiones, pulse el botón **RESET** (25) con un bolígrafo o un objeto puntiagudo.
- Sujete el panel frontal (A) tal y como se describe en el apartado “Sujeción del Panel Frontal”.

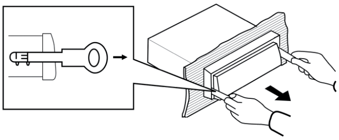
ATENCIÓN

¡Existe riesgo de daño!

► Para evitar dañar los cables, vigile los cables cuando deslice la unidad en la carcasa.

- Sujete el marco.

Extracción la Unidad



◆ Para extraer la unidad, tenga en cuenta las siguientes instrucciones:
◆ Quitar el marco.
◆ Insertar las llaves izquierda y derecha en las ranuras correspondientes (las pestañas ahora estarán dobladas hacia atrás).
◆ Deslice la unidad fuera de la carcasa.

NOTA

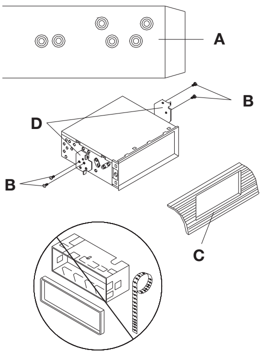
► Desnivelar la carcasa puede provocar que las pestañas se bloqueen. Si fuese necesario, desbloquee las pestañas con las llaves de instalación.

Instalación en un coche Toyota o Nissan

NOTA

► No se necesitan ni la carcasa, ni el marco, ni las bandas de montaje.

Utilice las roscas en el lateral del estuche (A) para instalar la unidad a los soportes del vehículo (suministrado con su coche). Los agujeros están marcados con una T (para los Toyota) y una N (para los Nissan).



◆ Afloje los tornillos de montaje de los ganchos izquierdo y derecho en el panel frontal de la unidad y extraiga los ganchos.
◆ Fije los soportes (B) con los tornillos a la unidad (D).

Conexión de un Dispositivo Externo de Audio

◆ Conecte las tomas de salida del dispositivo externo de audio a la toma de **AUX-IN**: (12) en el panel frontal.
◆ Seleccione el modo reproducción para el dispositivo externo, pulsando reiterativamente el botón **MODE** (22) hasta que en la pantalla aparezca **AUX**.

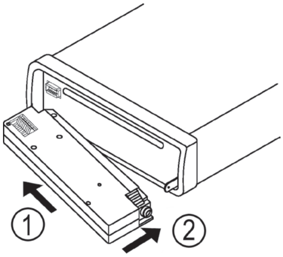
Puesta en march

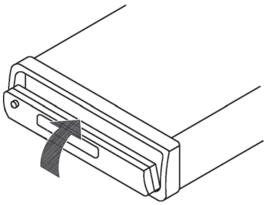
Para proteger el dispositivo contra ladrones, extraiga el panel frontal. No guarde el panel frontal en el coche.

NOTA

► Guarde el panel frontal en el estuche.
► No toque los contactos en la unidad o en el panel frontal.

Colocar el Panel Frontal

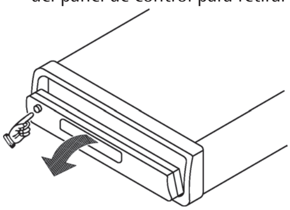


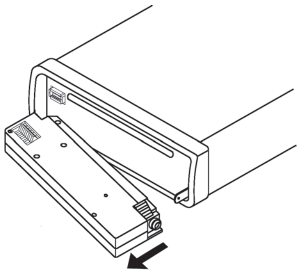


◆ Coloque el panel de control con la parte izquierda primero en el marco.
◆ A continuación, empuje el lado derecho hasta que se inserte en su lugar.
◆ Gire el panel de control hasta que se inserte en su lugar.
◆ Si lo ha colocado de forma adecuada, asegure el panel frontal. Si el panel frontal no están bien colocado, la unidad puede funcionar incorrectamente.

Extraer el Panel Frontal

◆ Pulse el botón de liberación (1) y gire el panel de control hacia abajo.
◆ A continuación, tire suavemente en el panel derecho del panel de control para retirar el panel de control.





Funcionamiento

Este capítulo proporciona importantes instrucciones para el funcionamiento de la unidad.

Encender/Apagar

◆ Pulse el botón ⏻/**MUTE** (11) para encender el equipo. Se activa la pantalla.
◆ Mantén pulsado el botón ⏻/**MUTE** (11) para apagar la unidad.

Configuración

Volumen

⚠ AVISO

¡Existe riesgo de daño auditivo debido al volumen alto!
Volúmenes altos pueden provocar daños permanentes de audición.
▶ Fije un volumen moderado.

◆ Gire el mando de control múltiple (21) para configurar el volumen.

Cambiar la unidad a silenciar

◆ Pulse el botón ⏻/**MUTE** (11) para cambiar la unidad al estado “silenciar”. El indicador **MUTE** aparece en la pantalla.
◆ Vuelva a pulsar el botón ⏻/**MUTE** (11) para desactivar la función.

Configuración del Sonido

◆ Pulse el mando de control múltiple (21). Aparece el volumen. Pulse de nuevo para girar a través de las siguientes opciones de configuración.

Las siguientes opciones de configuración son posibles:

VOL - Volumen (0 a 100)
BAS - Bajos (-10 a +10)
TRB - Agudos (-10 a+10)
BAL - Balance (distribución del sonido entre los altavoces izquierdo y derecho) (10L a 10R)
FAD - Atenuador (distribución del sonido entre los altavoces traseros y frontal) (10F a 10R)

◆ Gire el mando de control múltiple para cambiar la configuración mostrada.

Otras funciones con el mando de control múltiple

◆ Pulse y mantenga pulsado el mando de control múltiple (21) para acceder a otras funciones de configuración. Cada pulsación posterior del multicontrolador pasa al siguiente punto establecido.
◆ Gire el mando de control múltiple para cambiar la configuración expuesta.

Las siguientes opciones de configuración son posibles:

BEEP Tono de tecla:
- **BEEP 2ND:** En la unidad suena un pitido cuando pulse y mantenga pulsado un botón que funcione incorrectamente.
- **BEEP ALL:** En la unidad suena un pitido cada vez que pulse un botón.
- **BEEP OFF:** En la unidad no suena ningún pitido.

AREA Región, cuando se utilice la unidad en. Europa (**EUR**) o Estados Unidos (**USA**)

ℹ NOTA

▶ Al cambiar esta configuración se borrarán todas las emisoras programadas.

TA Anuncios sobre Tráfico
- **TA SEEK:** Cuando se activa la función TA, la unidad busca una emisora con anuncios sobre el tráfico.
- **TA ALARM:** No está disponible la función automática de búsqueda de emisora. En la unidad suena un pitido si no se recibe información sobre el tráfico y en la pantalla aparece **NO TP/TA**. Si la emisora seleccionada no transmite una señal RDS, en la pantalla aparecerá **SEEK PI**.

PI Al moverse en un área con dos emisoras con idéntica AF, pero diferentes códigos PI (PI = información de programa) se reciben las emisoras de forma distorsionada. En este caso, hay dos opciones:
- **PI SOUND:** Al cambiar emisoras, la otra emisora se reproduce durante menos de un segundo.
- **PI MUTE:** La otra emisora permanece en silencio.

RETUNE Retraso en la búsqueda automática de anuncios sobre el tráfico y/o información de programa:
- **S** (Corto) después de aproximadamente 30 segundos
- **L** (Largo) después de aproximadamente 90 segundos

MASK Configurar una emisora máscara durante la búsqueda:
- **DPI:** Se excluyen de la búsqueda, las Frecuentas Alternativas con diferentes códigos PI.
- **ALL:** Las frecuencias alternativas con diferentes códigos PI y sin información RDS con nivel de señal alta, se excluyen de la búsqueda.

Función Loudness
- Pulse y mantenga pulsado el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para activar la función loudness. En la pantalla aparece **LOUD ON**. La función loudness mejora las frecuencias de bajos.
- Pulse y mantenga pulsado de nuevo el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para desactivar la función loudness. En la pantalla aparece **LOUD OFF**.

Configuración del Sonido
- Pulse reiterativamente el botón **EQ/TA** (19) para girar a través de las configuración **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** e **EQ OFF**. En la pantalla aparecerá la configuración seleccionada.

Display Information
Pulse reiterativamente el botón **DISP** (14) para girar a través de la siguiente información que aparece en la pantalla:
Hora (se establece automáticamente si se habilita la recepción RDS, emisora de radio, tipo de programa, frecuencia de la emisora de radio establecida actualmente, información en nombres de archivo (sólo durante la reproducción de un archivo MP3 o WMA).

NOTA
- Si no hay información disponible, en la pantalla aparecerá **NO CLOCK** o **NO PTY**.
- Si la información es muy larga para la pantalla, se muestra como texto con barra de desplazamiento.

Configurar manualmente la hora (en Modo Radio)
Si la hora no se ha establecido manualmente, proceda del modo siguiente:
- Pulse el botón **DISP** (14) brevemente hasta que aparezca la hora en pantalla.
- Mantenga pulsado el botón **DISP** hasta que parpadeen los minutos.
- Gire el multicontrolador (21) para configurarlos.
- Pulse brevemente el botón **DISP**. Las horas comenzarán a parpadear.
- Gire el multicontrolador (21) para configurarlas.

Reiniciar la Radio
Para reiniciar la unidad a las configuraciones por defecto pulse el botón **RESET** (25) con un objeto punzante, a saber, un bolígrafo.
Reinicie la unidad cuando:
- utilice esta opción la primera vez después de haber realizado todo el cableado,
- pueden ocurrir que los botones funcionen mal,
- en la pantalla aparecen los mensajes de error.

Funciones de la Radio

Configurar el Modo RADIO
- Pulse reiterativamente el botón **MODE** (20) hasta que aparezca en la pantalla la frecuencia.

Seleccionar Banda de Frecuencia
- Pulse el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para alternar entre FM1, FM2, FM3 y MW. La banda de frecuencia seleccionada aparece en la pantalla.

Búsqueda Automática
- Pulse los botones ⏩ (15) o ⏪ (16) para iniciar el modo de búsqueda automática, en la pantalla aparece **SEARCH**. La búsqueda se detiene cuando se encuentra una emisora.

Búsqueda Manual
- Pulse y mantenga pulsado los botones ⏩ (15) o ⏪ (16) hasta que en la pantalla aparece **MANUAL**.
- Pulse los botones ⏩ (15) o ⏪ (16) para moverse a través de las frecuencias en pasos de 0,05 MHz y 9 kHz para MW hasta que aparezca la frecuencia deseada.

Después de dos segundos sin funcionar, la unidad vuelve al modo de búsqueda automática. En la pantalla aparece **AUTO**.

Almacenar una Emisora
Para cada frecuencia, están disponible 6 emisoras programadas.
- Presione y mantenga el botón numérico deseado (4) durante aprox. 2 segundos para guardar la emisora actual. Escuchará un pitido cuando se guarde correctamente (excepto al configurar a **BEEP OFF**).

Acceder a una Emisora Almacenada
- Pulse el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para seleccionar la frecuencia deseada.
- Pulse una vez los botones numéricos (4) para acceder a la emisora respectiva.

Almacenamiento Automático
- Pulse el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para seleccionar la frecuencia deseada.

- Pulse y mantenga pulsado el botón **AS/PS** (22), en la pantalla aparece **SEARCH**. Con la búsqueda se comprueban las primeras 18 emisoras. Las respectivas emisoras programadas parpadean.
- Pulse una vez los botones numéricos (4) para acceder a la emisora respectiva.

Rote a través de las Emisoras Almacenadas
- Pulse el botón **AS/PS** (22). Todas las emisoras se reproducen brevemente en secuencia.
- Pulse el botón **AS/PS** (22). cuando la emisora deseada aparezca. Se sintoniza la emisora.

Frecuencias Alternativas (AF)
AF es una función RDS (Sistema de radiodifusión de datos), y únicamente está disponible para emisoras FM. La unidad busca la mejor frecuencia para la emisora seleccionada.
- Mantenga pulsado el botón **PTY/AF** (17) para activar o desactivar esta función.

AF aparece en la pantalla: La función está activada y se recibe la información RDS.
AF parpadea: No se recibe ningún información RDS.
AF no aparece en la pantalla: La función está desactivada.

Tipo de Programación (PTY)
Algunas emisoras FM transmiten además del nombre de la emisora el tipo de programa.
Puede buscar las emisoras con determinados géneros.
- Pulse el botón **PTY/AF** (17).
- Seleccione la identificación PTY deseada girando el multicontrolador (21). En la pantalla aparecerá el tipo de PTY.

Los tipos de programa pueden ser, por ejemplo:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

Después de seleccionar el tipo de PTY, la unidad busca las emisoras respectivas y se detiene cuando se encuentra una emisora. En la pantalla aparece **NO PTY**.
La función PTY se desactiva si no se recibe más el tipo de PTY seleccionado. O bien, pulse el botón **PTY/AF** (17) para finalizar la función.

Anuncios sobre el Tráfico (TA)
- Mantenga pulsado el botón **EQ/TA** (19) activar o desactivar este modo. En la pantalla aparece **TA**.
  En el modo TA, el cambio desde cualquier otro modo de funcionamiento se produce de inmediato a una emisora de tráfico que esté emitiendo notificaciones de tráfico en ese momento. El volumen se establece en 43 para recibir notificaciones de tráfico. **TRAFFIC** se muestra en la pantalla.
- Mantenga pulsado el botón **EQ/TA** (19) durante la reproducción de la radio de tráfico para interrumpir la función TA sin desactivar la función.

Funciones Generales del CD

Función Antidescargas (ESP – Protección contra Descargas Eléctricas)
La unidad está equipada con una función antidescarga. Esta función compensa los golpes por calles desniveladas y asegura una reproducción sin interrupciones.

Introducción y Extracción de un CD
- Pulse el botón de liberación (1) para girar hacia abajo el panel de control.
- Introduzca con un CD con la etiqueta mirando hacia arriba en el compartimiento del CD. Vuelva a girar el panel de control hacia arriba. En la pantalla aparece **CDP PLAY**. Se inicia la reproducción del CD.
- Para expulsar el CD, pulse el botón ⏏ (23) cuando el panel de control se gire hacia abajo. Se expulsará el CD. Después de volver a girar el panel de control hacia arriba, la unidad cambia al modo de radio.
- Extraiga el CD del compartimiento. Si no se extrae el CD de la ranura, éste volverá a cerrarse de nuevo después de 15 segundos; en este caso la reproducción no comenzará automáticamente.

NOTA

► Tenga en cuenta:
En el mercado se puede encontrar una gran variedad de grabadores y software de comprensión; por supuesto hay diferencias en cuanto a calidad entre los CDs y los CDs grabados en casa.
Lo que es más, la industria de la música no tiene estándares fijos (protección de copias).
Por esta razón, puede ocurrir que en casos excepcionales haya problemas de reproducción de CDs audio y CDs tipo MP3/WMA. Esto **no** es un problema de funcionamiento de la unidad.

Seleccionar modo CD (con CD insertado)
- Pulse reiterativamente el botón **MODE** (20) hasta que en la pantalla aparezca **CDP PLAY**.

Modo Avance/Retroceso
- Pulse los botones ⏭ (15) o ⏮ (16) para saltar a la pista siguiente o anterior. El número de título y el tiempo de reproducción transcurrido se muestran en la pantalla.

Avance/Retroceso Rápido
- Pulse y mantenga pulsado los botones ⏭ (15) o ⏮ (16) para iniciar la función avance o retroceso rápido.

Pausa
- Pulse el botón **PAU** (5), para detener momentáneamente la reproducción. **PAUSE** se muestra en la pantalla.
- Pulse de nuevo el botón **PAU** (5) para reanudar la reproducción.

Modo Repetición

- Pulse **RPT** (7) para repetir el título actual. En la pantalla aparece **REP ONE**. Se muestran **S-RPT** y el título actual. Esta pantalla se muestra alternativamente con el tiempo de reproducción transcurrido. Pulse de nuevo el botón para repetir el CD o, si es un CD MP3, la carpeta actual. La pantalla mostrará **REP DIR**. Pulse de nuevo para volver al modo normal de reproducción. La pantalla mostrará **REP OFF**.

Entrar

- Pulse **SCN** (6). En la pantalla aprece **SCAN ON**. Se reproducen en secuencia todas las pistas durante 10 segundos. Pulse de nuevo para volver al modo normal de reproducción. La pantalla mostrará **SCAN OFF**.

Reproducción Aleatoria

- Pulse **SHF** (10). En la pantalla aparece **SHF ON**. **S-SHF** y el título actual se muestran en la pantalla. Esta pantalla se muestra alternativamente con el tiempo de reproducción transcurrido. Se reproducen todas las pistas en modo aleatorio. Pulse de nuevo para volver al modo normal de reproducción. La pantalla mostrará **SHF OFF**.

Funciones adicionales de los CDs MP3/WMA

Saltar Álbum

- Pulse **DIR** - (9) o **DIR** + (8) para saltar al álbum siguiente o anterior. La reproducción se inicia automáticamente en la primera pista del álbum seleccionado.

Función Búsqueda

Búsqueda del Título

- Pulse el botón **AS/PS** (18).
- Gire el mando de control múltiple (21) hasta que el número de pista deseada aparezca en la pantalla.
- Pulse el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para confirmar. La pista seleccionada se reproduce.

Búsqueda del Nombre de Fichero y Álbum

> **NOTA**
>
> - Si no hay ningún título con las letras introducidas, la pantalla mostrará **NO FOUND**.

- Pulse dos veces el botón **AS/PS** (18).
- Gire el mando de control múltiple (21) hasta que aparezca en la pantalla el carácter deseado y vuelva a pulsa el mando de control múltiple (21) para confirmar.
- Repita este paso hasta que haya introducido todos los caracteres deseados.
- Pulse el botón **BAND/LOU/ENT** (2) para confirmar. Todas las pistas que empiecen con los caracteres introducidos aparecerán en la pantalla.
- Seleccione el título deseado girando el multicontrolador (21). Inicie la reproducción pulsando el multicontrolador.

Búsqueda de Directorio

- Pulse tres veces el botón **AS/PS** (18).
- Seleccione la carpeta deseado girando el multicontrolador (21) (ROOT = directorio raíz).
- Confirme la selección pulsando el multicontrolador.
- Seleccione el título deseado en la carpeta seleccionada. Realice la selección girando el multicontrolador.
- Confirme la selección pulsando el multicontrolador. Se buscará y reproducirá el título.

Puerto USB

> **NOTA**
>
> - La gran variedad de dispositivos USB que hay en el mercado nos impide garantizar una completa compatibilidad con los dispositivos USB. Por esta razón puede ocurrir que, en casos excepcionales, haya problemas de reproducción con los dispositivos. Esto **no** se debe a un problema de funcionamiento de la unidad.
> - **Observe:** El puerto USB sirve solamente para reproducir medios de memoria, no para cargar dispositivos externos (Como los Smartphones). Solamente se puede garantizar una alimentación de baja potencia (100 mA). Este puerto USB no está diseñado para usarse, por ejemplo, con discos duros externos de 2,5", que pueden mostrar corrientes de arranque de hasta 1100 mA.
>   Utilice el conector suministrado de Entrada Auxiliar para la reproducción de música con su Smartphone, iPod o iPhone.

Conexión de Dispositivos

- Abra la cubierta de protección del puerto USB.
- Conecte su dispositivo USB. La unidad detecta los ficheros MP3 o WMA del dispositivo y en la pantalla aparece **USB PLAY**. La reproducción se inicia automáticamente.
- Para evitar ensuciarlo vuelva a colocar la cubierta protectora si no conecta un dispositivo **USB**.

Función Reproducción y Búsqueda

- El funcionamiento de la reproducción de un dispositivo externo, así como la función búsqueda es similar a la de los CDs MP3.
- Pulse reiterativamente el botón **MODE** (20) para seleccionar el modo USB.

Lector de Tarjetas (SD/MMC)

NOTA

► La gran variedad de tarjetas de memoria que hay en el mercado nos impide garantizar una completa compatibilidad con todas las tarjetas de memoria. Por esta razón puede ocurrir que, en casos excepcionales, haya problemas de reproducción con los dispositivos. Esto **no** se debe a un problema de funcionamiento de la unidad.

Conexión de Dispositivos

- Retire el panel de control (consulte la página 26).
- Introduzca una tarjeta de memoria con la etiqueta hacia arriba en la ranura de tarjetas hasta que encaje. Vuelva a inserter el panel de control (consulte la página 26). En la pantalla aparece **SD PLAY**. La reproducción de pistas MP3 o WMA en las tarjetas de memoria se inicia automáticamente.

Extracción del medio de almacenamiento

- Pulse el extremo de la tarjeta de memoria para sacarla.

Función Reproducción y Búsqueda

- El funcionamiento de la reproducción de un dispositivo externo, así como la función búsqueda es similar a la de los CDs MP3.
- Ulse reiterativamente el botón **MODE** (20) para seleccionar el modo tarjeta de memoria.

Limpieza

Precauciones de Seguridad

ATENCIÓN

Existe riesgo de daño

► Asegúrese que no penetra humedad en la unidad, ya que esto puede provocar daños irreparables.

Limpieza

- Limpie la unidad con un trapo ligeramente humedecido.

Resolución de Problemas

Este capítulo le facilita información importante para la resolución de problemas. Siga las instrucciones para evitar riesgos y daños.

Precauciones de Seguridad

AVISO

Siga las siguientes instrucciones para evitar riesgos y daños:

► Las reparaciones eléctricas deben llevarse a cabo únicamente por personal técnico especializado, instruido por el fabricante. Las reparaciones inadecuadas pueden provocar daños importantes para el usuario y la unidad.

Resolución de Problemas

Problema	Causa	Acción Correctora
No se puede encender la unidad.	No se ha encendido el sistema de arranque del vehículo.	Si se ha conectado adecuadamente la alimentación al terminal del coche, gire la llave de contacto a "ACC".
No audio	El nivel de volumen está configurado al mínimo.	Aumente el volumen.
	La instalación eléctrica es inadecuada.	Compruebe la instalación eléctrica.
El disco no puede cargarse o está obstruido.	Hay un disco en el reproductor.	Extraiga el disco del reproductor y cargue uno nuevo.
	Disco introducido de forma incorrecta.	Introduzca el disco compacto con la etiqueta mirando hacia arriba.
	El disco está muy sucio o es defectuoso.	Limpie el disco o intenten reproducir uno nuevo.
	La unidad no soporta el formato del CD.	Introduzca un CD diferente.
	Error con CD grabado en casa.	Compruebe su CD en un reproductor diferente.
	La temperatura dentro del vehículo es muy alta.	Refresque el vehículo o espere hasta que la temperatura ambiente vuelva a su estado normal.
	Condensación en el láser.	Apague la unidad durante varias horas hasta que se haya evaporado toda la humedad.
El CD salta.	El ángulo de instalación es superior a 30°.	Disminuya el ángulo de instalación a menos de 30°
	El CD está sucio o dañado.	Limpie el CD o reproduzca otro CD.

Problema	Causa	Acción Correctora
Las llaves de funciona-miento no funcionan.	El mini ordenador incorporado no fun-ciona adecuadamen-te debido al ruido.	Pulse RESET (25).
	El panel frontal no está correctamente instalado.	Extraiga el panel frontal, pulse el bo-tón RESET e instale de nuevo.
La radio no funciona o no explora automática-mente.	El cable de la antena no está conectado.	Introduzca con firmeza el cable de la antena.
	La señal es muy débil.	Seleccione manual-mente una emisora.
Las emisoras almacenadas no funcio-nan.	Terminal 4 del ISO conector A (positivo continuo) no está conectada de forma adecuada.	Compruebe el cableado. Lea el ca-pítulo "Conexiones".
El dispositi-vo USB no funciona.	El puerto USB funciona únicamente con dispositivos USB adecuados. No todos los dispositivos dispo-nibles cumplen con los estándares. Puede haber conectado un dispositivo no están-dar.	Conecte un dis-positivo USB que cumpla con los es-tándares. Asegúrese de que el dispositivo está formateado en formato FAT32.
Las tarjetas de memoria SD/MMC no funcionan.	La unidad no puede leer la tarjeta.	Compruebe la tarjeta. Insértelo con el texto hacia arriba. Asegúrese que el dispositivo está formateado en formato FAT32.

Datos técnicos

General

Alimentación	12 V =
Potencia	15 A (máx.)
Temperatura de Funcionamiento	+5 ... +40 °C
Humedad (no condensación)	5 - 90 %
Dimensiones (L x A x A)	210 x 188 x 58 mm
Peso	1,23 kg
Máxima potencia de salida	4 x 40 W (PMPO)
Control de Sonido	
- Bajos (a100 Hz)	±10 dB
- Agudos (a 10 kHz)	±10 dB

Radio

Rango de Frecuencia FM	87,5 - 108 MHz
Sensibilidad (FM)	10 µV
Frecuencia Intermedia - IF (FM)	10,7 MHz
Separación de Canales	>25 dB
Rango de Frecuencia (AM)	522 - 1620 kHz
IF (AM)	450 kHz
Sensibilidad (AM)	36 dBu

Reproductor CD

S/N R	> 55 dB
Channel separation	> 50 dB
Frequency response	40 Hz - 18 kHz

Requisitos formato MP3/WMA

Índice de Comprensión	16 - 320 kBit/s
Frecuencia de Muestreo	44,1 kHz

Declaración de Conformidad

ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH. de-clara que esta unidad AR 4020 cumple con los requisitos básicos de la directiva de interferencias de radio (compati-bilidad electromagnética) de vehículos 2004/104/EG. Puede pedirse una copia de esta Declaración de Conformi-dad en la dirección anterior.

Índice

Visão geral

Introdução

Prefácio

Estimado cliente,
Obrigado por escolher o nosso produto.
Leia a informação neste manual para se familiarizar rapidamente com o seu aparelho e para poder utilizar todas as suas funções.
Desejamos que tenha uma experiência extraordinária.

Sobre este Manual do Utilizador

Este manual do utilizador é parte do auto-rádio estéreo AR 4020 (daqui em diante referido como o aparelho), informa-o sobre a utilização a que se destina, segurança, ligação e funcionamento do aparelho.
O manual do utilizador deve estar sempre acessível. Deve ser lido e aplica-se a qualquer pessoa que esteja responsável pelo funcionamento ou resolução de problemas do aparelho.
Guarde este manual do utilizador para futura consulta e transmita-o a qualquer dono posterior.

Direitos de Autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor.
A reprodução de textos e ilustrações, quer em parte ou modificados, só é permitida com autorização por escrito da parte do fabricante.

Limitação de Responsabilidade

Toda a informação técnica, dados e instruções para ligação e funcionamento contidos neste manual do utilizador estão actualizados de acordo com o momento de impressão e reflectem as nossas recentes experiências e descobertas de acordo com o nosso melhor conhecimento.
Não poderão surgir reclamações derivadas à informação, ilustrações e descrições deste manual do utilizador.
O fabricante não se responsabilidade por danos devidos à não observância do manual, uma utilização diferente daquela a que se destina, reparações inadequadas, modificações não autorizadas ou utilização de peças de substituição não autorizadas.

Avisos

⚠ AVISO

Um aviso deste nível de risco indica uma situação de perigo iminente.
Se a situação de perigo não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.
▶ Siga as instruções deste aviso, para evitar o perigo de morte ou ferimentos graves.

⚠ ATENÇÃO

Um aviso deste nível de risco indica a hipótese de danos à propriedade.
Não evitar essa situação pode causar danos.
▶ Siga as instruções deste aviso para evitar os danos.

INDICAÇÃO

▶ Uma nota indica informação adicional sobre a utilização do aparelho.

Utilização a que se Destina

Este aparelho destina-se apenas a
- Receber estações de rádio FM ou AM
- Reproduzir CDs de áudio
- Reproduzir ficheiros MP3/WMA de CDs, aparelhos USB ou cartão de memória SD/MMC.
- Reproduzir sinais áudio de aparelhos áudio externos.

Não se destina a qualquer outra utilização.

⚠ AVISO

Perigo resultante da utilização inadequada!
Este aparelho pode causar danos em caso de utilização inadequada e/ou outra utilização diferente daquela a que se destina.
▶ Use o aparelho apenas para o fim a que se destina.
▶ Siga os procedimentos descritos neste manual.

Não serão aceites reclamações de danos, devidos à utilização inadequada.
O risco mantém-se somente do utilizador.

Segurança

Este capítulo oferece importante informação de segurança sobre a utilização do aparelho.
Este aparelho está em conformidade com os regulamentos legais de segurança. A utilização inadequada pode causar ferimentos a pessoas e propriedade.

Precauções de Segurança Básicas

Para o funcionamento seguro do aparelho, observe as seguintes precauções de segurança:
- Antes de utilizar, verifique se existem danos visíveis no aparelho. Não utilize um aparelho danificado ou que tenha caído ao chão.
- Os cabos ou conectores danificados devem ser substituídos por uma pessoa autorizada ou pelo serviço ao cliente.
- As pessoas com condições físicas, mentais ou capacidades sensoriais reduzidas não devem utilizar o aparelho, excepto se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças só devem utilizar o aparelho sob supervisão.

- As reparações devem ser realizadas apenas por um perito autorizado ou o serviço ao cliente. As reparações incorrectas podem ser de grande risco para o utilizador. Além do mais, a garantia será anulada.
- As reparações durante o período de garantia só podem ser executadas por um serviço ao cliente autorizado pelo fabricante. Caso contrário, os danos consequentes não estarão cobertos pela garantia.
- Os componentes com defeito devem ser substituídos com peças originais. Apenas estas peças garantem a conformidade com os requisitos de segurança.
- Proteja o aparelho da humidade e entrada de líquidos.

Perigo de Radiação Laser

⚠ AVISO

O aparelho está equipado com um laser de classe 1. A radiação laser pode danificar os seus olhos!

Siga as seguintes precauções de segurança para evitar radiação laser:

- ▶ Não abra a caixa do aparelho.
- ▶ As reparações devem ser feitas apenas pelo centro de serviços autorizado.
- ▶ Não modifique o aparelho.

Segurança de Trânsito

⚠ AVISO

A segurança de trânsito tem prioridade máxima!

Siga as seguintes precauções de segurança para se manter a si próprio e aos outros em segurança:

- ▶ Estude as funções antes de conduzir.
- ▶ Utilize o aparelho apenas quando o trânsito o permitir! É preferível parar num local adequado e operar/configurar o aparelho.
- ▶ Insira e remova o painel frontal apenas quando está parado.
- ▶ Coloque num volume sensível para poder ouvir os avisos sonoros de bombeiros, polícias e outros serviços de emergência atempadamente.

Descrição dos elementos (Consulte a Página Dobrável)

1 Botão para soltar o painel frontal
2 Botão **BAND/LOU/ENT**:
Selecciona a banda de frequência/activa e desactiva a função LOUDNESS/confirma as definições de busca
3 Visor
4 Botões **1 - 6**:
Acede à estação memorizada
5 Botão **PAU**:
Inicia e pausa a reprodução
6 Botão **SCN**:
Activa a função SCAN
7 Botão **RPT**:
Activa e desactiva as funções repetir
8 Botão **DIR +**:
Selecciona o álbum seguinte
9 Botão **DIR -**:
Selecciona o álbum anterior
10 Botão **SHF**:
Activa e desactiva a reprodução aleatória
11 Botão **⏻/MUTE**:
Desligar o aparelho/interromper o som
12 Entrada AUX:
Entrada estéreo de 3,5 mm
13 Porta USB
14 Botão **DISP**:
Exibe informação adicional
15 Botão **⏩**:
Pesquisa manual para cima/pesquisa automática para cima/saltar para a faixa seguinte
16 Botão **⏪**:
Pesquisa manual para baixo/pesquisa automática para baixo/saltar para a faixa anterior
17 Botão **PTY/AF**:
Tipo de programa/Activa e desactiva o RDS
18 Botão **AS/PS**:
pesquisa automática e guarda as estações de rádio
19 Botão **EQ/TA**:
Seleccionar predefinições do equalizador/Activa e desactiva a informação de trânsito
20 Botão **MODE**:
Define o modo
21 Roda multi-controlo:
Rodar para definir o volume;
premir para aceder a mais opções de configuração
22 Leitor de CD
23 Botão **⏏**:
Ejectar CD
24 Entrada para cartões SD/MMC
25 Botão **RESET**:
Coloca o aparelho nas definições predefinidas (por trás do painel frontal)

Instalação e Ligação

Precauções de Segurança

⚠ AVISO

Colocar o aparelho em funcionamento pode provocar ferimentos ou danos!

Siga as seguintes precauções de segurança para evitar perigos:

- ▶ Os materiais da embalagem não são brinquedos, perigo de sufocação.
- ▶ Siga as instruções de instalação para evitar ferimentos e danos.

Acessórios Incluídos e Inspecção para Verificar a Existência de Danos de Transporte

O aparelho é entregue com os seguintes componentes:

- Auto-rádio (incluindo o painel frontal)
- Cilindro (fixo ao aparelho)
- Estrutura (fixa ao aparelho)
- Faixa de montagem (incl. materiais de fixação)
- Chave de instalação (2x)
- Caixa para o painel frontal
- Conector ISO com cabos (2x)
- Adaptador da antena
- Manual do Utilizador

INDICAÇÃO

- ▶ Verifique se tem os conteúdos todos e se existem danos visíveis.
- ▶ Se reparar em quaisquer danos de transporte, contacte imediatamente o seu distribuidor.

Eliminação dos Materiais de Embalagem

A embalagem protege o aparelho de danos de transporte. Os materiais de embalagem são seleccionados de acordo com aspectos amigos do ambiente e de eliminação e são recicláveis.

A reciclagem dos materiais de embalagem poupa matéria-prima e reduzem o desperdício. Elimine a embalagem de que não precisa de acordo com os regulamentos locais.

INDICAÇÃO

- ▶ Se possível, guarde a embalagem original durante o período de duração da garantia, para poder embalar correctamente o aparelho, em caso de reclamação sob garantia.

Ligação

AVISO

Durante a instalação, podem ocorrer danos!

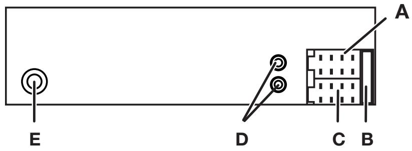
- ▶ Caso possível, o aparelho deve ser instalado por uma oficina especializado.
- ▶ Se instalar você mesmo o aparelho, tenha em atenção todas as instruções de instalação e ligação para um funcionamento seguro e sem problemas.

ATENÇÃO

As ligações erradas podem danificar o aparelho.

- ▶ Utilize os conectores ISO quando instala o aparelho. Os adaptadores ISO específicos para o veículo estão disponíveis em lojas especializadas de peças automóvel, caso seja necessário.

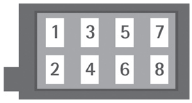
Ligações do Painel traseiro



A Conector ISO B (colunas)
B Fusível plano do veículo (5 A)
C Conector ISO A (fonte de alimentação)
D LINE OUT:
Saída de áudio RCA L/R para amplificador
E Conector da antena

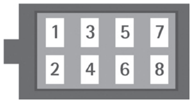
Ligação dos Terminais ISO

Conector ISO A



1 Não ligado
2 Não ligado
3 Não ligado
4 Contínuo positivo (memória)
5 Botão de tensão para antena electrónica/motorizada ou amplificador de alimentação
6 Não ligado
7 12 V (ACC)
8 TERRA

Conector ISO B



1 Coluna traseira direita +
2 Coluna traseira direita -
3 Coluna dianteira direita +
4 Coluna dianteira direita -
5 Coluna dianteira esquerda +
6 Coluna dianteira esquerda -
7 Coluna traseira esquerda +
8 Coluna traseira esquerda -

AVISO

- ▶ Utilize os altifalantes com uma impedância de, pelo menos, 4 Ohms.
- ▶ Os cabos dos altifalantes devem assentar no chão.

INDICAÇÃO

- ▶ Para ligar o aparelho a apenas duas colunas, utilize apenas os cabos das colunas dianteiras.
- ▶ Tenha atenção que o conector de memória da estação 4 deve estar ligado a contínuo positivo.
- ▶ Em alguns modelos de veículos, a configuração normal para os conectores [4] e [7] (ISO A) está invertida. Neste caso, a predefinição da estação pode perderse. Para corrigir, inverta estas ligações 7 (ACC) e 4 (contínuo positivo).

Ligação Eléctrica da Antena do Carro A5 (ISO A)

⚠ ATENÇÃO

Possíveis danos ao aparelho!

- Não ligue o terminal para alimentar a antena à fonte de alimentação da antena.
- Carga máx.: 100 mA.

O terminal para alimentar a antena é fornecido para uma antena controlada por relé. O relé estende automaticamente a antena quando o rádio é ligado. A antena recolhe novamente quando o rádio é desligado. Este terminal também pode ser utilizado por um amplificador externo. Encontre mais detalhes no manual do amplificador.

Ligar Amplificador Externo

Ligue um amplificador externo através da LINE OUT. Encontre mais detalhes no manual do amplificador.

Instalação e Remoção

O aparelho pode ser instalado em qualquer entrada para instalação ISO. Contacte o fabricante do veículo ou o distribuidor local, se o seu veículo não estiver equipado com uma entrada ISO.

INDICAÇÃO

- Antes de instalar, remova os dois parafusos de segurança de transporte.
- Ligue todos os cabos antes de montar o aparelho. Certifique-se que todas as ligações estão correctas e que o sistema funciona correctamente.

Informações adicionais importantes para a instalação do seu auto-rádio!

1. O aparelho foi concebido para ser instalado num local onde o pólo negativo da pilha deva ser ligado ao chassis do veículo. Verifique o seguinte antes da instalaçãon.
2. Tenha em atenção que nem todos os veículos estão equipados com uma "Ligação ISO" para a ligação da instalação do seu aparelho. Neste caso, recomendamos que utilize um adaptador ISO específico para veículos.

   Os adaptadores estão disponíveis nos vendedores de acessórios para automóveis e/ou no stand automóvel onde adquiriu o seu veículo.
3. A ligação de "+ Contínua" (ligação de corrente contínua) pode ser diferente dependendo do tipo do veículo. (No entanto, isto é necessário para memorizar as estações de rádio.)

   Para assegurar todas as funções, é necessário fazer a instalação de acordo com estas instruções. No caso de dúvida, entre em contacto com um stand automóvel autorizado.

   Dados os diferentes tipos de veículos e fabricantes de automóveis, a ligação correcta do conector ISO não é assegurada mesmo quando os conectores de ligação ISO estão adaptados mecanicamente. Por isso pode ser necessário mudar a ligação eléctrica ou utilizar um adaptador específico para veículos.

   INDICAÇÃO

   - No caso de ligação correcta, o rádio pode ser ligado e desligado com a ignição. No caso de possível perda de estações de rádio memorizadas, o rádio não disponibiliza a opção "+ Contínua" necessária para memorizar estações.

   ⚠ AVISO

   - No caso de ligação com a opção "+ Contínua" sem ignição, pode ocorrer uma carga desnecessária na bateria do automóvel mesmo quando o rádio está desligado. No pior dos casos, isto pode levar a uma descarga da bateria do automóvel.
4. Dependendo do tipo do veículo, podem ocorrer interferências durante o funcionamento do rádio. Estas interferências podem ser eliminadas com um filtro de ruído adicional. O seu aparelho está já equipado com um filtro de ruído padrão. Apesar disso, as interferências podem ser causadas dependendo do veículo.

   Os filtros de ruído estão disponíveis nos vendedores de acessórios para automóveis e/ou no stand automóvel onde adquiriu o seu veículo.
5. Quando instalar o seu auto-rádio, tenha em atenção se existe espaço livre suficiente na parte de trás do auto-rádio de modo a assegurar uma ventilação suficiente.
6. Existem dois modos diferentes de ligação da antena. O primeiro é o modo antigo (50 Ohms) com um contacto de projecção circular e longo na parte lateral do veículo e uma tomada circular na parte lateral do auto-rádio. O segundo é a ligação da antena padrão ISO (150 Ohms). Os adaptadores para os dois formatos estão disponíveis nos vendedores de acessórios para automóveis e/ou no stand automóvel onde adquiriu o seu veículo.

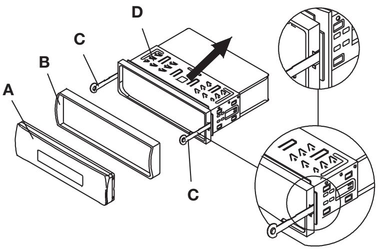
INDICAÇÃO

- A ser estritamente observado para os automóveis VW/Audi: A antena do seu veículo pode ser uma antena activa. Isto necessita de fonte de alimentação só fornecida pelos auto-rádios para automóveis de origem. Se for este o caso, utilize um adaptador de antena para alimentação "fantasma".
  Os adaptadores da antena estão disponíveis nos vendedores de acessórios para automóveis e/ou no stand automóvel onde adquiriu o seu veículo.

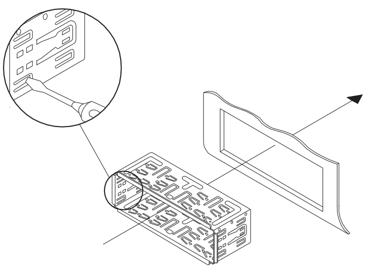
Instruções de Montagem

- As ferramentas correctas explicam automaticamente a instalação do sistema Hi-FI num automóvel.
- Insira o aparelho na entrada ISO ou seleccione um local onde possa ter acesso a todos os controlos e que o aparelho não esteja a incomodar o condutor.
- Ligue apenas a uma bateria de 12 V correctamente instalada.
- Ligue apenas através dos conectores ISO.
- Instale o aparelho de modo a que não seja possível sobreaquecer e que o aparelho esteja bem ventilado.
- Se o ângulo de instalação ultrapassar os 30º, o aparelho pode não funcionar correctamente.
- Evite instalar o aparelho onde possa estar sujeito a temperaturas elevadas, tais como à luz directa, ar quente das aberturas de aquecimento ou onde esteja sujeito a pó, lixo ou vibração excessiva.
- Contacte o fabricante do seu veículo ou o distribuidor local, se forem necessárias modificações ao veículo.

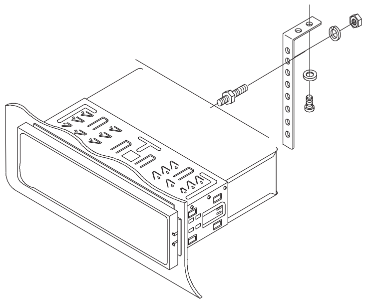
Instalação da Entrada ISO



- Remova a manga protectora (D) e a estrutura (B) do aparelho. Utilize as chaves de instalação (C), caso necessário.
- Coloque a manga protectora na entrada ISO.
- Dobre as ranhuras para fora com uma chave de fendas para encaixar correctamente.



- Verifique se a manga protectora fica bem fixa.
- Ligue os conectores ISO fêmea do aparelho aos dois conectores ISO macho do veículo.
- Ligue a antena ao conector da antena na parte traseira do aparelho.
- Caso necessário, fixe o aparelho para evitar o roubo. Fixe as cavilhas e a faixa de montagem com os materiais de fixação na parede de protecção.



- Deslize cuidadosamente o aparelho para a manga protectora até ficar fixa na posição.
- Prima **RESET** (25) com o bico de uma caneta ou outro objecto pontiagudo depois de fazer todas as ligações.
- Coloque o painel frontal (A), como descrito em “Inserir Painel Frontal”.

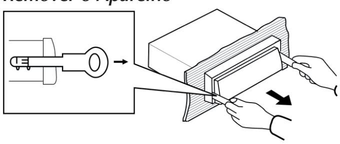
ATENÇÃO

Possíveis danos ao cabo!

► Para evitar danos aos cabos, observe os cabos e deslize então o aparelho na manga protectora.

- Fixe a estrutura.

Remover o Aparelho



- Siga estas instruções para remover o aparelho:
- Remova a estrutura.
- Insira as chaves de instalação esquerda e direita nas ranhuras esquerda e direita (as ranhuras estão agora dobradas para trás).
- Deslize o aparelho para fora da manga protectora.

INDICAÇÃO

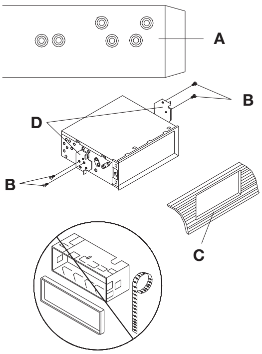
► A não uniformidade da caixa pode causar o bloqueamento das ranhuras. Desbloqueie as ranhuras com as chaves de instalação, caso seja necessário.

Instalação Toyota ou Nissan

INDICAÇÃO

► A manga protectora, estrutura e a faixa de montagem não são necessárias.

Utilize as faixas na lateral da caixa (A) para montar o aparelho no suporte do veículo (fornecido com o seu carro). Os buracos estão marcados com T (para Toyota) e N (para Nissan).



- ◆ Desaperte os parafusos de montagem para os ganchos esquerdo e direito na parte frontal do aparelho e remova os ganchos.
- ◆ Monte os suportes (B) com os parafusos no aparelho (D).

Ligar Dispositivo Áudio Externo

- ◆ Ligue a saída de linha do dispositivo áudio externo a **AUX IN** (entrada auxiliar) (12) no painel frontal.
- ◆ Seleccione o modo de reprodução para dispositivo externo ao premir repetidamente **MODE** (22) até **AUX** ser exibido.

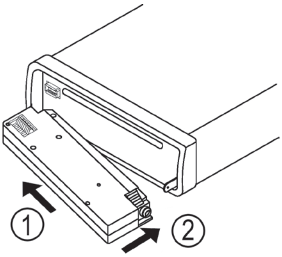
Ligar

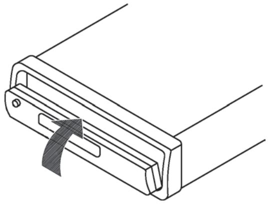
Para proteger contra roubo, remova o painel frontal. Não guarde o painel frontal no carro.

INDICAÇÃO

- ► Guarde o painel frontal na sua caixa.
- ► Não toque nos contactos do aparelho ou no painel frontal.

Fixar Painel Frontal

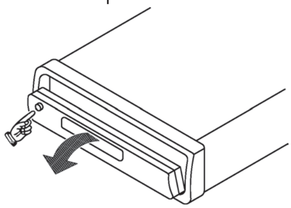


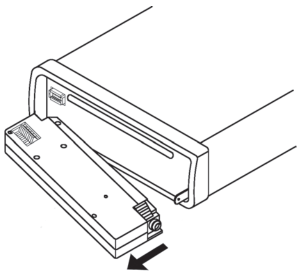


- ◆ Defina o painel de controlo do lado esquerdo em primeiro lugar na estrutura.
- ◆ A seguir, pressione o lado direito até encaixar no seu lugar.
- ◆ Movimente o painel de controlo até encaixar no seu lugar.
- ◆ Certifique-se que o painel frontal está colocado de modo correcto. Se o painel frontal não estiver colocado de modo correcto, pode causar anomalias.

Remover Painel Frontal

- ◆ Pressione o botão para soltar o painel frontal (1) e movimente o painel de controlo para baixo.
- ◆ A seguir, puxe devagar o lado direito do painel de controlo para o desencaixar.





Funcionamento

Este capítulo fornece instruções de funcionamento importantes para o aparelho.

Ligar/Desligar

- ◆ Pressione o botão ⏻/**MUTE** (11) para ligar o aparelho. O visor fica activo.
- ◆ Mantenha pressionado o botão ⏻/**MUTE** (11) para desligar a unidade.

Configurações

Volume

⚠ AVISO

Danos de audição devidos a volume elevado!
O volume elevado pode danificar permanentemente a sua audição.
▶ Coloque num volume moderado.

◆ Gire a roda multi-controlo (21) para ajustar o volume.

Ligar a unidade para interrupção do som

◆ Pressione o botão ⏻/**MUTE** (11)para ligar a unidade para interrupção do som. O indicador **MUTE** aparece no visor.
◆ Pressione de novo o botão ⏻/**MUTE** (11) para desactivar a função.

Definições de Som

◆ Prima a roda multi-controlo (21). O volume actual é exibido. Prima novamente para percorrer para as próximas opções de configuração.

São possíveis as seguintes configurações:

VOL - volume (0 a 100)
BAS - baixo (-10 a +10)
TRB - agudos (-10 a +10)
BAL - Balanço (distribuição de som entre as colunas esquerda e direita) (10L a 10R)
FAD - Desvanecer (distribuição de som entre as colunas traseiras e dianteiras) (10F a 10R)

◆ Gire a roda multi-controlo para alterar a configuração exibida.

Outras Configurações com a Roda Multi-Controlo

◆ Mantenha premida a roda multi-controlo (21) para aceder a outras opções de configuração. De cada vez que pressiona o multi-controlador muda para o ponto seguinte.
◆ Gire a roda multi-controlo para alterar a configuração exibida.

São possíveis as seguintes configurações:

BEEP Tom BIP dos botões:
- **BEEP 2ND:** O aparelho apresenta um tom bip quando mantém premido um botão multifunções.
- **BEEP ALL:** O aparelho apresenta um tom bip sempre que prime um botão.
- **BEEP OFF:** O aparelho não apresenta nenhum tom bip.

AREA Região em que o aparelho é utilizado, Europa (**EUR**) ou EUA (**USA**)

ℹ INDICAÇÃO

▶ Alterar esta configuração elimina todas as predefinições de estações.

TA Informação de trânsito
- **TA SEEK:** Com a função TA activada, o aparelho pesquisa uma estação com informação de trânsito.
- **TA ALARM:** Sem pesquisa automática de estações. O aparelho apresenta um tom bip se não receber informação de trânsito e exibe **NO TP/TA. SEEK PI** é exibido se a estação seleccionada não transmitir um sinal RDS.

PI Mover para uma área em que recebe duas estações que tenham AF idênticos mas códigos PI diferentes (PI = informação de programa) destabiliza a recepção. Nesta situação tem duas opções:
- **PI SOUND:** Para mudar de estações a outra estação é reproduzida durante menos de um segundo.
- **PI MUTE:** A outra estação é silenciada.

RETUNE Atraso para pesquisa automática com informação de trânsito e/ou informação de programa:
- **S** (curto) após cerca de 30 segundos
- **L** (longo) após cerca de 90 segundos

MASK Definição para mascarar estação durante a pesquisa:
- **DPI:** As frequências alternativas com código PI diferente são excluídas da pesquisa.
- **ALL:** As frequências alternativas com código PI diferente e sem informação RDS com elevado nível de sinal são excluídas da pesquisa.

Função de Loudness

◆ Mantenha premido **BAND/LOU/ENT** (2) para activar a função de Loudness. **LOUD ON** é exibido. A função de Loudness intensifica as frequências de baixos.
◆ Mantenha premido novamente **BAND/LOU/ENT** (2) para desactivar a função de Loudness. **LOUD OFF** é exibido.

Definições de Som

◆ Prima repetidamente o botão **EQ/TA** (19) para percorrer as definições **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** e **EQ OFF**. A definição seleccionada é apresentada.

Informação no Visor

Prima repetidamente o botão **DISP** (14) para percorrer a seguinte informação no visor:
Hora (automaticamente definida se a recepção RDS estiver activada), estação de rádio, tipo de programa, frequência da estação de rádio actualmente definida, informação dos nomes dos ficheiros (só durante a reprodução de um ficheiro MP3 ou WMA).

INDICAÇÃO

- Se não estiver disponível nenhuma informação, é apresentado **NO CLOCK** ou **NO PTY**.
- Se a informação for demasiado longa no visor, é apresentada como texto com barra de deslocação.

Definir a hora manualmente (no Modo Rádio)

Se a hora não for definida automaticamente, proceda da seguinte maneira:

- Pressione o botão **DISP** (14) durante algum tempo até a hora aparecer como ligada no ecrã.
- Agora mantenha pressionado o botão **DISP** até piscarem os minutos.
- Rode o multi-controlador (21) para fazer a definição.
- Pressione o botão **DISP** durante algum tempo. As horas começam a piscar.
- Rode o multi-controlador (21) para fazer a definição.

Repor o Rádio

Para repor as definições de fábrica do aparelho, prima o botão **RESET** (25) com um objecto pontiagudo, por ex. o bico de uma caneta.

Faça reset ao aparelho quando:

- utiliza pela primeira vez depois de ligar toda a cablagem,
- ocorrer alguma anomalia nos botões,
- serem exibidas mensagens de erro.

Funções de Rádio

Seleccionar Modo RÁDIO

- Prima repetidamente **MODE** (20) até a frequência e a banda serem exibidas.

Seleccionar Frequência da Banda

- Prima **BAND/LOU/ENT** (2) para alterar entre FM1, FM2, FM3 e MW. É apresentada a frequência de banda seleccionada.

Pesquisa Automática

- Prima ⏩ (15) ou ⏪ (16), para iniciar a pesquisa automática, **SEARCH** é exibido. A pesquisa pára se encontrar uma estação.

Pesquisa Manual

- Mantenha premido ⏩ (15) ou ⏪ (16) até **MANUAL** ser exibido.
- Prima ⏩ (15) ou ⏪ (16) para percorrer a banda de frequência FM em etapas de 0,05 MHz e 9 kHz para MW até a frequência pretendida ser exibida.

Após dois segundos sem alterações, o aparelho volta à pesquisa automática. O visor mostra **AUTO**.

Guardar Estação

Estão disponíveis 6 predefinições de estação para cada banda de frequência.

- Pressione e mantenha pressionada a tecla numérica (4) durante cerca de 2 segundos para guardar a estação actual. Pode ser ouvido um bip após ter memorizado as estações com sucesso (excepto se tiver **BEEP OFF**).

Aceder a Posições de Estações

- Prima **BAND/LOU/ENT** (2) para seleccionar a banda de frequência pretendida.
- Prima um dos botões numéricos (4) para aceder à respectiva estação.

Guardar Automático

- Prima **BAND/LOU/ENT** (2) para seleccionar a banda de frequência pretendida.
- Mantenha premido **AS/PS** (22) **SEARCH** é exibido. O aparelho inicia a pesquisa automática. Com a opção de procura, são verificadas as primeiras 18 estações. A posição respectiva pisca.
- Prima um dos botões numéricos (4) para aceder à respectiva estação.

Percorrer as Estações Guardadas

- Prima **AS/PS** (22). Todas as estações são reproduzidas por instantes em sequência.
- Prima **AS/PS** (22). quando surgir a estação pretendida. Esta estação mantém-se sintonizada.

Frequências Alternativas (AF)

AF é uma função RDS (Sistema de Dados de Rádio) e só está disponível para estações FM. O aparelho pesquisa de fundo a melhor frequência para a estação seleccionada.

- Mantenha pressionado brevemente o botão **PTY/AF** (17) para ligar ou desligar esta função.

AF é exibido: A função é activada e a informação RDS é recebida.

AF pisca: Não é recebida informação RDS.

AF não é exibido: A função é desactivada.

Tipo de Programa (PTY)

Algumas estações FM; além do nome da estação, transmitem também o tipo de programa.

Pode procurar estações com determinados géneros.

- Pressione o botão **PTY/AF** (17).
- Seleccione a identificação PTY que deseja rodando o multi-controlador (21). O género PTY é exibido.

Estes tipos de programas podem ser, por exemplo:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

Depois de seleccionar o género PTY, o aparelho procura as respectivas estações e pára quando encontra uma estação. Se não estiver disponível nenhuma estação com o respectivo género PTY, é apresentado **NO PTY**.

A função PTY é desactivada se o género PTY seleccionado não for mais recebido. Ou pressione o botão **PTY/AF** (17) para terminar a função anterior.

Informação de Trânsito (TA)

- Pressione o botão **EQ/TA** (19) para ligar ou desligar este modo. **TA** é exibido com o modo activo.
  No modo TA, mudar de qualquer modo de funcionamento é feito imediatamente para uma estação de rádio que emita notícias de trânsito nesse momento. O nível do volume é definido para 43 para receber as notícias de trânsito. **TRAFFIC** é apresentado no visor.
- Pressione brevemente o botão **EQ/TA** (19) durante a reprodução do rádio sobre informação de trânsito para interromper a função TA sem desligar a função.

Funções Gerais de CD

Função Anti-choque (ESP – Protecção de Choque Eléctrico)

O aparelho está equipado com função anti-choque. Esta função compensa buracos ou ruas irregulares e garante uma reprodução sem interrupções.

Inserir e Remover o CD

- Pressione o botão para soltar o painel frontal (1) para movimentar o painel de controlo para baixo.
- Introduza um CD com a etiqueta virada para cima no leitor de CD. Movimente o painel de controlo de novo. O visor mostra **CDP PLAY**. Inicia a reprodução do CD.
- Para ejectar o CD, pressione o botão ⏏ (23) quando o painel de controlo tiver sido movimentado para baixo. O CD é rejeitado. Depois de ter movimentado o painel para cima, a unidade liga para o modo rádio.
- Remova o CD do leitor. O CD será recolhido novamente após 15 minutos, se não for removido da ranhura; neste caso, a reprodução não começa automaticamente.

INDICAÇÃO

► Tenha em atenção:
Existe uma grande variedade de software de gravação e compressão no mercado; existem diferenças de qualidade entre CDs e os CDs gravados em casa. Além disso, a indústria musical não tem padrões fixos (protecção de cópia).
Por este motivo, pode acontecer que, em casos raros, ocorram problemas de reprodução de CDs e CDs de MP3/WMA. **Não** se trata de um defeito do aparelho.

Seleccionar Modo CD (com CD inserido)

- Prima repetidamente **MODE** (20) até **CDP PLAY** ser exibido.

Saltar Faixa

- Prima ⏩ (15) ou ⏪ (16) para saltar para a faixa seguinte ou anterior. O número do título e a hora de reprodução decorrida são apresentados no visor.

Avançar/Retroceder Rapidamente

- Mantenha premidas as teclas ⏩ (15) ou ⏪ (16) para iniciar a função de avançar ou retroceder rapidamente.

Pausa

- Prima **PAU** (5) para pausar a reprodução. **PAUSE** é mostrado no visor.
- Prima novamente **PAU** (5) para continuar a reprodução.

Modo Repetir

- Prima **RPT** (7) para repetir a faixa actual. para repetir o título actual. O visor mostra **REP ONE**. **S-RPT** e o título actual são apresentados. O visor mostra alternadamente a hora de reprodução decorrida. Pressione o botão **RPT** de novo para repetir o CD ou para o caso de uma pasta actual de CDs MP3. O ecrã mostra **REP DIR**. Prima novamente para voltar ao modo de reprodução normal. O ecrã mostra **REP OFF**.

Intro

- Prima **SCN** (6). O visor mostra **SCAN ON**. Todas as faixas são reproduzidas durante 10 segundos em sequência. Prima novamente para voltar ao modo de reprodução normal. O ecrã mostra **SCAN OFF**.

Reprodução Aleatória

- Prima **SHF** (10). O visor mostra **SHF ON**. **S-SHF** e o título actual são apresentados no visor. O visor mostra alternadamente a hora de reprodução decorrida. As faixas são reproduzidas aleatoriamente. Prima novamente para voltar ao modo de reprodução normal. O ecrã mostra **SHF OFF**.

Funções Adicionais CDs MP3/WMA

Saltar Álbum

- Prima **DIR -** (9) ou **DIR +** (8) para saltar para o álbum seguinte ou anterior. A reprodução da primeira faixa do álbum seleccionado inicia-se automaticamente.

Função Pesquisar

Pesquisar Titulo

- Prima **AS/PS** (18).
- Gire a roda multi-controlo (21) até visualizar o número da faixa pretendida.
- Prima **BAND/LOU/ENT** (2) para confirmar. A faixa seleccionada é reproduzida.

Pesquisa de Ficheiro e Nome de Álbum

INDICAÇÃO

► Se não for encontrado nenhum título com as letras introduzidas, o ecrã apresenta **NO FOUND**.

- Prima **AS/PS** (18) duas vezes.
- Gire a roda multi-controlo (21) até visualizar o caracter pretendido e prima a roda multi-controlo (21) para confirmar.
- Repita este passo até inserir os caracteres pretendidos.

- Prima **BAND/LOU/ENT** (2) para confirmar. São apresentadas todas as faixas que começam pelos caracteres inseridos.
- Seleccione o título que deseja rodando o multi-controlador (21). Inicie a gravação pressionando o multi-controlador.

Pesquisa de Directório

- Prima **AS/PS** (18) três vezes.
- Seleccione a pasta que deseja rodando o multi-controlador (21). (ROOT = Directório de raiz)
- Confirme a sua selecção pressionando o multi-controlador.
- Agora seleccione o título que deseja na pasta seleccionada. Faça a sua selecção rodando o multi-controlador.
- Confirme a sua selecção pressionando o multi-controlador. O título é procurado e reproduzido.

Saída USB

INDICAÇÃO

- A grande variedade de dispositivos USB existentes no Mercado impede-nos de garantir a total compatibilidade com todos os dispositivos USB. Por este motivo, pode acontecer que, em casos raros, ocorram problemas de reprodução para dispositivos USB. **Não** se trata de um defeito do aparelho.
- **Tenha em atenção que:** As portas USB só servem para reproduzir dados memorizados e não para carregar outros dispositivos externos (como os smartphones). Só pode ser assegurada uma fonte de alimentação de baixa tensão (100 mA). Esta porta USB não foi concebida para ser utilizada, por exemplo, com discos rígidos externos de 2,5 pol., que podem apresentar correntes de arranque de até 1100 mA.
  Utilize a entrada AUX-IN fornecida para reproduzir música com o seu smartphone, iPod, ou iPhone respectivamente.

Ligar Dispositivo

- Abra a tampa de protecção da saída USB.
- Ligue o seu dispositivo USB. O aparelho detecta os ficheiros MP3 ou WMA no dispositivo e **USB PLAY** é exibido. A reprodução inicia automaticamente.
- Para evitar acumulação de lixo, volte a colocar a tampa de protecção se não tiver nenhum dispositivo USB ligado.

Reprodução e Função de Pesquisa

- O funcionamento para reprodução de ficheiros de dispositivos média externos assim como a função de pesquisa são semelhantes aos CDs MP3.
- Prima repetidamente **MODE** (20) para seleccionar o modo USB.

Leitor de Cartões (SD/MMC)

INDICAÇÃO

- A grande variedade de cartões de memória existentes no mercado impede-nos de garantir a total compatibilidade com todos os cartões de memória. Por este motivo, pode acontecer que, em casos raros, ocorram problemas de reprodução de cartões de memória. **Não** se trata de um defeito do aparelho.

Ligar Dispositivo

- Retire o painel de controlo (ver página 40).
- Insira um cartão de memória com a etiqueta orientada para a ranhura do cartão até ficar encaixado e ouvir um clique. Insira de novo o painel de controlo (ver página 40). O visor mostra **SD PLAY**. A reprodução de faixas MP3/WMA do cartão de memória começa automaticamente.

Remoção dos dispositvos de armazenamento de dados

- Pressione a ponta do cartão para o remover.

Reprodução e Função de Pesquisa

- O funcionamento para reprodução de ficheiros de dispositivos média externos assim como a função de pesquisa são semelhantes aos CDs MP3.
- Prima repetidamente **MODE** (20) para seleccionar o modo de cartão.

Limpeza

Precauções de Segurança

ATENÇÃO

Possíveis danos ao aparelho!

- Certifique-se de que não entra humidade no aparelho, pois pode causar danos irreparáveis.

Limpeza

- Limpe o aparelho apenas com um pano ligeiramente húmido.

Resolução de Problemas

Este capítulo descreve importantes instruções para resolução de problemas. Siga todas as instruções para evitar ferimentos, perigos e danos.

Precauções de Segurança

⚠ AVISO

Siga as seguintes precauções de segurança para evitar perigos e danos:

► As reparações eléctricas só devem ser executadas por pessoal especializado, com formação dada pelo fabricante. As reparações incorrectas podem ser perigosas para o utilizador e danificar o aparelho.

Resolução de Problemas

Problema	Causa Possível	Solução
Impossível ligar o aparelho.	A ignição do carro está desligada.	Se a fonte de alimentação estiver correctamente ligada ao terminal do acessório do carro, rode a chave para "ACC".
Não há som	O volume está no mínimo.	Aumente o volume.
	Cablagem errada.	Verifique a cablagem.
Não consegue carregar nem ejectar o disco.	Presença de disco no interior do leitor.	Remova o disco do leitor e coloque um novo disco.
	Inseriu o disco na direcção inversa.	Insira o disco compacto com a etiqueta para cima.
	O disco está muito sujo ou com defeito.	Limpe o disco ou tente reproduzir outro disco novo.
	O formato do CD não é suportado.	Introduza um CD diferente.
	Erro ao gravar o CD.	Verifique o seu CD num leitor diferente.
	A temperatura no interior do carro é demasiado elevada.	Arrefeça ou espere até a temperatura ambiente voltar ao normal.
	Condensação no laser.	Desligue o aparelho durante algumas horas até a humidade evaporar.
CD salta.	Ângulo de instalação superior a 30º.	Diminua o ângulo de instalação para menos de 30º.
	CD sujo ou danificado.	Limpe o CD ou reproduza um CD diferente.
As teclas de função não funcionam.	O microcomputador integrado não está a funcionar, devido ao ruído.	Prima RESET (25).
	O painel frontal não está instalado correctamente.	Remova o painel frontal, prima RESET e volte a inserir o painel.
O rádio não funciona ou não tem pesquisa automática.	O cabo da antena não está ligado.	Insira o cabo da antena de modo firme.
	Os sinais são demasiado fracos.	Seleccione a estação manualmente.
A memória da estação não funciona.	Terminal 4 do conector ISO A (contínuo positivo) ligado incorrectamente.	Verifique a cablagem. Consulte o capítulo "Ligações".
Dispositivo USB não funciona.	A saída USB é compatível apenas com dispositivos USB adequados. Nem todos os dispositivos disponíveis estão em conformidade com as normas. Possivelmente ligou um dispositivo não em conformidade.	Ligue um dispositivo USB em conformidade. Certifique-se que está formatado em FAT32.
Cartão de memória SD/MMC não funciona.	O aparelho não consegue ler o cartão.	Verifique o cartão. Insira-o com o lado impresso voltado para cima. Certifique-se que está formatado em FAT32.

Características Técnicas

Geral

Alimentação com adaptador	12 V ⎓
Consumo de energia	15 A (máx.)
Temperatura de Funcionamento	+5 ... +40 °C
Humidade (sem condensação)	5 - 90 %
Dimensões (C x L x A):	210 x 188 x 58 mm
Peso	1,23 kg
Potência de saída máx	4 x 40 W (PMPO)
Controlo de som	
- Baixo (a 100 Hz)	±10 dB
- Agudos (a 10 kHz)	±10 dB

Rádio

Intervalo de frequência FM	87,5 - 108 MHz
Sensibilidade (FM)	10 µV
IF (FM)	10,7 MHz
Separação de canal	>25 dB
Intervalo de frequência (AM)	522 - 1620 kHz
IF (AM)	450 kHz
Sensibilidade (AM)	36 dBu

Leitor de CD

Relação S/R	> 55 dB
Separação de canal	> 50 dB
Frequência de resposta	40 Hz - 18 kHz

Requisitos do formato MP3/WMA

Valor de compressão	16 - 320 kBit/s
Taxa de amostra	44,1 kHz

Declaração de Conformidade

A ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH declara que o aparelho AR 4020 está em conformidade com os requisitos básicos da directiva de interferência rádio (compatibilidade electromagnética) de veículos 2004/104/EG:
Pode ser pedida uma cópia da declaração de conformidade através do endereço acima indicado.

Índice

Contenuto

Introduzione

Prefazione

Gentile cliente,
Grazie per aver scelto il nostro prodotto.
Leggi l'informativa di questo manuale per ottenere dimestichezza con il tuo dispositivo rapidamente ed essere in grado di usare tutte le sue funzioni.
Ti auguriamo una piacevole esperienza.

A proposito di questo manuale utente

Questo manuale utente fa parte dell'autoradio stereo AR 4020 (di seguito nel presente contesto verrà chiamata unità); ti informa in merito all'uso previsto, alla sicurezza, collegamento e funzionamento dell'unità. Il manuale utente deve essere tenuto a portata di mano.
Deve essere letto ed applicato da ogni persona che esegua interventi o si occupi della ricerca dei guasti.
Tenere questo manuale utente per riferimento futuro e consegnarlo ad ogni possessore successivo.

Copyright

Questa documentazione è protetta da copyright.
Testi e illustrazioni possono essere pubblicati, anche in parte o modificati, soltanto dopo approvazione scritta del produttore.

Limiti garanzia

Ogni informazione tecnica, tutti i dati e le istruzioni per il collegamento e l'attivazione contenuti in questo manuale utente aggiornati al momento della stampa e riflettono le nostre esperienze e scoperte recenti al meglio della nostra conoscenza.
Non si accettano reclami a proposito delle informazioni, delle illustrazione e delle descrizioni riportate nel presente manuale utente.
Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dalla non osservanza di quanto riportato nel manale, uso diverso da quello previsto, riparazioni inappropriate, modifiche non autorizzate o utilizzo di ricambi non originali.

Avvertenze

⚠ AVVISO

Un'avvertenza di questo livello di rischio indica una situazione di imminente pericolo.
Se la situazione di pericolo non viene evitata, ciò può causarela morte o ferite gravi.
▶ Seguire le istruzioni riportate nelle avvertenze per evitare il pericolo di morte e lesioni gravi.

⚠ ATTENZIONE

Un'avvertenza con questo livello di rischio indica un potenziale danno per la proprietà.
Non evitare questa situazione può causare danni.
▶ Seguire le istruzioni di questa avvertenza per evitare danni.

NOTA

▶ Una nota indica l'informazione aggiuntiva che facilita l'uso del dispositivo.

Uso previsto

La destinazione d'uso di questa unità è solo
- ricevere stazioni radio FM o AM
- riprodurre CD audio
- riprodurre file MP3 e WMA da dispositivi CD, USB o schede di memoria SD/MMC
- riprodurre segnali audio da dispositivi audio esterni

Non è previsto alcun altro uso.

⚠ AVVISO

Pericolo derivante dall'uso inappropriato!
Questo dispositivo può causare pericolo in caso di uso inappropriato e/o uso diverso da quello previsto.
▶ Usare il dispositivo solo per gli scopi previsti.
▶ Seguire le procedure descritte in questo manuale.

Non si accettano reclami per danni dovuti a utilizzo diverso da quello previsto.
L'utente è il solo responsabile di un tale rischio.

Sicurezza

Questo capitolo offre importanti informazioni di sicurezza inerenti l'uso del dispositivo.
Questo dispositivo è conforme alle normative legali in merito di sicurezza. L'uso inappropriato può provocare danni a persone e proprietà.

Precauzioni di sicurezza di base

Osservare le seguenti precauzioni di sicurezza per un funzionamento sicuro del dispositivo:
- Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia visibilmente danneggiato. Non utilizzare un apparecchio danneggiato oppure caduto.
- Far sostituire cavi o connettori danneggiati da personale autorizzato o dal servizio clienti.
- L'apparecchio non dovrebbe essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali se non sotto la supervisione o le istruzioni da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini dovrebbero usare il dispositivo solo sotto supervisione.

- Le riparazioni devono essere effettuate solo da esperti autorizzati o dal servizio clienti. Riparazioni improprie possono comportare un pericolo considerevole per l'utente. Inoltre, la garanzia verrà invalidata.
- Le riparazioni in garanzia devono essere effettuate soltanto da un centro di assistenza autorizzato dal produttore. Altrimenti, danni conseguenti non saranno coperti dalla garanzia.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti con ricambi originali. Soltanto questi ricambi garantiscono la conformità ai requisiti di sicurezza.
- Proteggere il dispositivo da umidità e ingresso di liquidi.

Pericolo da radiazione laser!

⚠ AVVISO

Questa unità è dotata di un laser di classe 1. La radiazione laser può danneggiare i tuoi occhi!

Si prega di osservare le seguenti precauzioni di sicurezza per evitare la radiazione laser:

- ▶ Non aprire l'alloggiamento dell'unità.
- ▶ Fare riparare soltanto da un centro di assistenza autorizzato.
- ▶ Non modificare l'unità.

Sicurezza nel traffico

⚠ AVVISO

La sicurezza nel traffico ha la priorità maggiore!

Si prega di osservare le seguenti precauzioni di sicurezza per proteggere voi stessi e gli altri:

- ▶ Studiare le funzioni prima di guidare.
- ▶ Attivare l'unità solo quando il traffico lo permette! Piuttosto, fermarsi un in luogo comodo ed attivare/ impostare l'unità.
- ▶ Attaccare e rimuovere il pannello anteriore solo durante la sosta.
- ▶ Impostare un volume sensibile per sentire i segnali acustici dei camion dei pompieri, delle auto della polizia e di altri veicoli per emergenza in tempo utile.

Posizione dei comandi (vedere la pagina pieghevole)

1. Sbloccare il pulsante per il pannello anteriore
2. Pulsante **BAND/LOU/ENT**:
   Selezionare la banda di frequenza/attivare e disattivare la funzilne LOUDNESS/conferma le impostazioni di ricerca.
3. Schermo
4. Pulsanti **1 - 6**:
   Acce dere alla memoria delle stazioni
5. Pulsante **PAU**:
   Awiare e mettere in pausa la riproduzione
6. Pulsante **SCN**:
   Attivare la funzione SCAN
7. Pulsante **RPT**:
   Attivare e disattivare le funzioni di ripetizione
8. Pulsante **DIR +**:
   Selezionare l'album successivo
9. Pulsante **DIR -**:
   Selezionare l'album precedente
10. Pulsante **SHF**:
    Attivare e disattivare la riproduzione casuale
11. Pulsante **⏻/MUTE**:
    Spegnere l'unità/passa a silenzioso
12. AUX-IN:
    ingresso stereo da 3,5 mm
13. Porta USB
14. Pulsante **DISP**:
    Visualizzare informazioni aggiuntive
15. Pulsante **⏩**:
    Ricerca manuale su/ ricerca automatica su/ salta alla traccia successiva
16. Pulsante **⏪**:
    Ricerca manuale giù/ ricerca automatica giù/ salta alla traccia precedente
17. Pulsante **PTY/AF**:
    Tipo di programma/attivare e disattivare RDS
18. Pulsante **AS/PS**:
    Ricerca automatica e salvare le stazioni radio
19. Pulsante **EQ/TA**:
    Seleziona impostazioni predefinite dell'equalizzatore/ Attivare e disattivare gli annunci sul traffico
20. Pulsante **MODE**:
    Impostare la modalità
21. Manopola polifunzionale:
    Ruotare per impostare il volume, premere per accedere ad ulteriori opzioni di impostazione
22. Lettore CD
23. Pulsante **⏏**:
    Espelli CD
24. Slot schede SD/MMC
25. Pulsante **RESET**:
    Resettare l'unità per le impostazioni reimpostate (dietro il pannello anteriore)

Installazione e collegamento

Precauzioni di sicurezza

⚠ AVVISO

Mettere in funzione l'unità può causare lesioni o danno!

Si prega di osservare le seguenti precauzioni di sicurezza al fine di evitare rischi:

- ▶ I materiali di imballaggio non sono giocattoli, pericolo di soffocamento.
- ▶ Osservare le istruzioni di installazione al fine di evitare lesioni e danni.

Portata di consegna e controllo danni di trasporto

La portata di consegna standard di questa unità comprende i seguenti componenti:

- Autoradio (compreso il pannello anteriore)
- Inserto (allegato)
- Montatura (allegato)
- Pista di montaggio (materiali di fissaggio allegati)
- Chiave di installazione (2x)
- Custodia per pannello anteriore
- Connettore ISO con cavi (2x)
- Adattatore per antenna
- Manuale utente

NOTA

▶ Verificare che il contenuto sia completo e senza danni visibili.

▶ Nel caso doveste notare qualsiasi danno da trasporto, siete pregati di contattare immediatamente il vostro rivenditore.

Smaltimento dei materiali di imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni di trasporto. I materiali da imballaggio sono selezionati in modo ecologico e smaltibile, e sono riciclabili.

Il riciclaggio dei materiali di imballaggio permette di risparmiare sui materiali e ridurre i rifiuti. Effettuare lo smaltimento dell'imballaggio indesiderato secondo le normative locali.

NOTA

▶ Se possibile, conservare l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia per poter imballare l'apparecchio adeguatamente in caso di reclamo in garanzia.

Collegamento

AVVISO

Durante l'installazione possono esserci danni!

▶ Se possibile, far installare l'unità presso un laboratorio specializzato.

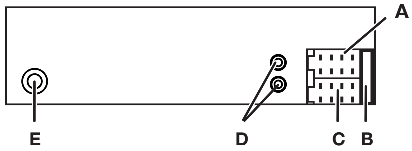
▶ Se si installa l'unità da soli, si prega di osservare tutte le istruzioni di installazione e collegamento per un funzionamento sicuro e libero da problemi.

ATTENZIONE

Errati collegamenti possono danneggiare l'unità.

▶ Usare i connettori ISO dunrante l'installazione dell'unità. Se necessario, gli adattatori ISO specifici per ogni veicolo sono disponibili presso il negozi specializzati in accessori per auto.

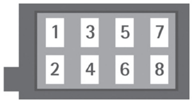
Collegamenti sul pannello posteriore



A Connettore ISO B (casse)
B Fusibile piatto del veicolo (5 A)
C Connettore ISO A (alimentazione)
D LINE OUT:
   Uscita audio RCA L/R per amplificatore
E Connettore antenna

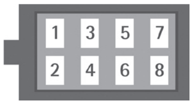
Configurazione dei connettori ISO

Connettore ISO A



1 Non collegato
2 Non collegato
3 Non collegato
4 Plus continuo (memoria)
5 Voltaggio di controllo per antenna elettrica/motore o amplificatore di potenza
6 Non collegato
7 12 V (ACC)
8 GND

Connettore ISO B



1 Cassa posteriore destra +
2 Cassa posteriore destra -
3 Cassa anteriore destra +
4 Cassa anteriore destra -
5 Cassa anteriore sinistra +
6 Cassa anteriore sinistra -
7 Cassa posteriore sinistra +
8 Cassa posteriore sinistra -

ATTENZIONE

▶ Utilizzare altoparlanti con un'impedenza di almeno 4 Ohm.

▶ Il cablaggio degli altoparlanti deve essere a terra.

NOTA

▶ Per collegare l'unità a due casse usare solo i cavi delle casse anteriori.

▶ Si prega di osservare che il connettore di memoria delle stazioni 4 deve essere collegato al positivo continuo.

▶ In alcuni modelli di auto la configurazione standard per i connettori [4] e [7] (ISO A) è invertita. In questo caso la sta-zione preimpostata può andare persa. Per rimediare, invertire questi collegamenti 7 (ACC) e 4 (positivo continuo).

Alimentazione antenna automatica A5 (ISO A)

⚠ ATTENZIONE

È possibile un danno all'unità!

- ▶ Non collegare il morsetto per il caricamento dell'antenna all'alimentazione dell'antenna.
- ▶ Portata massima: 100 mA.

Il morsetto per caricare l'antenna è dotato di un'antenna a rilascio controllato. Il trasmettitore estende automaticamente l'antenna quando la radio è accesa. L'antenna rientra di nuovo quando la radio è spenta. Questo morsetto può essere usato anche come amplificatore esterno. I dettagli si possono trovare nel manuale dell'amplificatore.

Collegare l'amplificatore esterno

Collegare un amplificatore esterno tramite LINE OUT. I dettagli si possono trovare nel manuale dell'amplificatore.

Installazione e rimozione

L'unità può essere installata in qualsiasi vano di installazione ISO. Si prega di contattare il produttore dell'auto o il concessionario locale se il suo veicolo non presenta un vano ISO.

NOTA

- ▶ Prima dell'installazione rimuovere le due viti di trasportoper fissaggio.
- ▶ Collegare tutti i cavi prima di montare l'unità. Assicurarsi che tutti i collegamenti siano corretti e che il sistema funzioni adeguatamente.

Importanti informazioni aggiuntive per l'installazione della radio per auto!

1. Il set è progettato per un'installazione dove il polo negativo della batteria deve essere connesso al chassis del veicolo. Controllare ciò prima dell'installazione.
2. Notare per l'installazione/connessione del set che non tutti i veicoli sono equipaggiati con una "Connessione ISO". In questo caso si consiglia di usare un adattatore ISO specifico per il veicolo.

   Gli adattatori sono disponibili presso rivenditori di accessori per auto e/o officine per auto.
3. La connessione di "Continuo +" (connessione di corrente continua) può differire in base al tipo di veicolo. (Tuttavia, questo è necessario per salvare le stazioni radio.)

   Per assicurare tutte le funzioni, è necessario l'installazione in base a queste istruzioni. In caso di dubbi, contattare un'officina per auto autorizzata.

   Per i tipi di veicoli diversi e i produttori di veicoli, non è assicurato un cablaggio corretto del connettore ISO anche quando i connettori della presa ISO sono idonei meccanicamente. Quindi può essere necessario sostituire la connessione elettrica o usare un adattatore specifico del veicolo.

   NOTA

   - ▶ In caso di connessione corretta, la radio può essere accesa e spenta con l'ignizione. In caso di possibile perdita di stazioni radio salvate, la radio non è dotata di "Connessione +" necessaria per il salvataggio di stazioni.

   ⚠ ATTENZIONE

   - ▶ In caso di connessione a "Continuo +" senza ignizione, un carico non necessario può essere causato per la batteria dell'auto anche quando la radio è spenta. Nel peggiore dei casi, questo potrebbe determinare lo scaricamento della batteria dell'auto.
4. In base al tipo di veicolo, potrebbero verificarsi interferenze durante il funzionamento della radio. Queste possono essere eliminate con un filtro acustico addizionale. Il set è già dotato di un filtro acustico come standard. Nonostante ciò, potrebbero verificarsi interferenze in base al veicolo.

   I filtri acustici sono disponibili presso rivenditori di accessori per auto e/o officine per auto.
5. Quando si installa la radio, far attenzione che vi sia abbastanza spazio libero dietro la radio per assicurare sufficiente ventilazione.
6. Ci sono due standard diversi per la connessione antenna. Il primo è quello vecchio (50 Ohm) con una proiezione lunga intorno al contatto sul lato del veicolo e una presa sul lato della radio. Il secondo è la spina antennza standard ISO (150 Ohm). Gli adattatori per entrambi i formati sono disponibili presso rivenditori di accessori per auto e/o officine per auto.

   NOTA

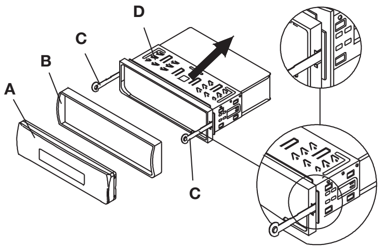
   - ▶ Da rispettare severamente per Audi/VW: L'antenna del veicolo può essere un'antenna attiva. Questa richiede un voltaggio fornito solo da radio per auto originali. Se questo è il caso, usare un adattatore per antenna per alimentazione fantasma. Gli adattatori per antenna sono disponibili presso rivenditori di accessori per auto e/o officine per auto.

Istruzioni di montaggio

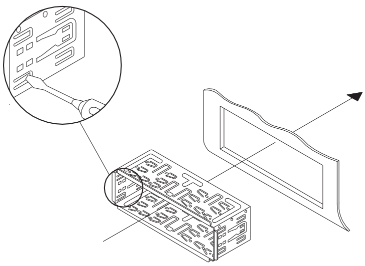
- ◆ Gli strumenti corretti sono ovvi per un'installazione Hi-Fi per auto.
- ◆ Inserire l'unità nel vano ISO o scegliere una posizione dove sia possibile raggiungere tutti i comandi e che non metta l'unità nella linea di guida.
- ◆ Collegare solo ad una batteria da 12 V adeguatamente installata.

- ◆ Collegare solo tramite i connettori ISO.
- ◆ Installare l'unità in modo che non sia possibile il surriscaldamento e che l'unità sia ben ventilata.
- ◆ Se l'angolo di installazione supera i 30° l'unità potrebbe non funzionare bene.
- ◆ Evitare l'installazione dell'unità se essa è soggetta a temperature elevate, quali la luce solare diretta, aria calda dai condotti di ventilazione, o se è stata soggetta a polvere, sporcizia o vibrazioni eccessive.
- ◆ Contattare il produttore dell'auto o il concessionario locale se sono necessarie modifiche al veicolo.

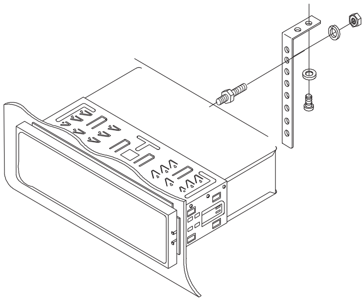
Installazione nel vano ISO



- ◆ Rimuovere la pista (D) e la montatura (B) dall'unità. Usare le chiavi di installazione (C), se necessario.
- ◆ Posizionare la pista nel vano ISO.
- ◆ Piegare le alette verso l'esterno con un cacciavite per una perfetta aderenza.



- ◆ Verificare gli inserti per un aggancio preciso.
- ◆ Collegare i connettori ISO femmine dell'unità ai due connettori ISO maschi del veicolo.
- ◆ Collegare l'antenna al connettore per antenna sul retro dell'unità.
- ◆ Assicurare l'unità contro il furto, se necessario. Fissare il bullone e la pista di montaggio con i materiali di fissaggio in corrispondenza del sistema di protezione.



- ◆ Far scivolare con attenzione l'unità nella pista finchè non si blocca ed aggancia.
- ◆ Premere **RESET** (25) con una penna o con un altro oggetto appuntito dopo che sono stati effettuati tutti i collegamenti.
- ◆ Attaccare il pannello anteriore (A) come descritto in "Attaccare il pannello anteriore".

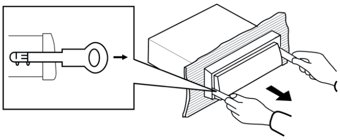
⚠ ATTENZIONE

Possibile danno ai cavi!

► Per evitare danni ai cavi osservare i cavi quando si inserisce l'unità nella pista.

- ◆ Attaccare la montatura.

Rimuovere l'unità



- ◆ Seguire queste istruzioni per rimuovere l'unità:
- ◆ Rimuovere la cornice.
- ◆ Inserire le chiavi di installazione sinistra e destra nelle fessure sinistra e destra (ora le alette sono piegate all'indietro).
- ◆ Far scivolare l'unità fuori dalla pista.

NOTA

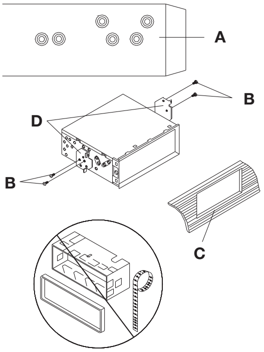
► Irregolarità nell'alloggiamento possono provocare il blocco delle alette. Sbloccare le alette con le chiavi di installazione, se necessario.

Installazione su Toyota o Nissan

NOTA

► Inserto, cornice e pista di montaggio non sono necessarie.

Usare le filettature sul lato dell'alloggiamento (A) per montare l'unità sul supporto dell'auto (in dotazione con la tua auto). I fori sono segnati con T (per Toyota) ed N (per Nissan).



◆ Allentare le viti di montaggio per gli uncini sinistro e destro sulla parte anteriore dell'unità e rimuovere gli uncini.
◆ Montare i supporti (B) sull'unità (D) con le viti.

Collegare un dispositivo audio esterno
◆ Collegare la linea in uscita del dispositivo audio esterno al jack **AUX IN** (12) sul pannello anteriore.
◆ Selezionare la modalità riproduzione per il dispositivo esterno premendo ripetutamente **MODE** (22) finchè viene visualizzato **AUX**.

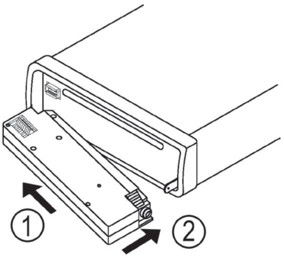
AVVIO

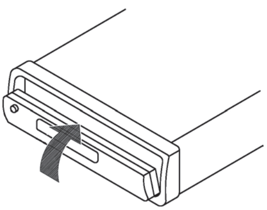
Per proteggersi dal furto rimuovere il pannello anteriore. Non tenere il pannello anteriore in auto.

NOTA

► Conservare il pannello anteriore nella sua custodia.
► Non toccare i contatti sull'unità o sul pannello anteriore.

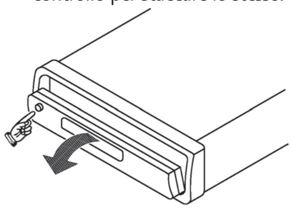
Attaccare il pannello anteriore

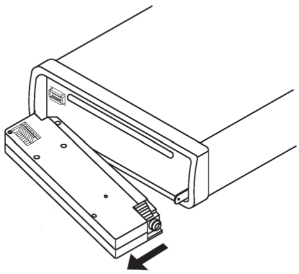




◆ Imposta il pannello di controllo prima con il lato sinistro nella cornice.
◆ Poi spingere il lato destro fino ad emettere un clic.
◆ Spingere il pannello di controllo in posizione finché non emette un clic.
◆ Assicurarsi che il pannello anteriore sia attaccato adeguatamente. Se il pannello anteriore non è attaccato adeguatamente possono aver luogo dei malfunzionamenti.

Staccare il pannello anteriore
◆ Premere il tasto di rilascio (1) e spingere il pannello di controllo verso il basso.
◆ Tirare con cura verso il lato destro del pannello di controllo per staccare lo stesso.





Funzionamento

Questo capitolo da importanti istruzioni operative inerenti l'unità.

On/Off
◆ Premere il tasto ⏻/**MUTE** (11) per accendere il set. Lo schermo viene attivato.
◆ Tenere premuto il tasto ⏻/**MUTE** (11) per spegnere l'unità.

Impostazioni
Volume

⚠ AVVISO

Danno all'udito dovuto al volume elevato!
Volumi elevati possono danneggiare permanentemente il tuo udito.
► Impostare un volume moderato.

◆ Ruotare la manopola di controllo multiplo (21) per impostare il volume.

Regolare l'unità su silenzioso

◆ Premere il tasto ⏻/MUTE (11) per disattivare l'audio dell'unità. L'indicatore **MUTE** compare sul display.

◆ Premere nuovamente il tasto ⏻/MUTE (11) per disattivare la funzione.

Impostazioni del suono

◆ Premere la manopola di controllo multiplo (21). Viene visualizzato il volume attuale. Premere di nuovo per passare alle opzioni di impostazioni successive.

Sono possibili le seguenti impostazioni:

VOL - volume (da 0 a 100),
BAS - bassi (da -10 a +10)
TRB - alti (da -10 a +10)
BAL - bilanciamento (distribuzione del suono tra le casse sinistra e destra) (da 10L a 10R)
FAD - sfumatore (distribuzione del suono tra le casse posteriore ed anteriore) (da 10F a 10R)

◆ Ruotare la manopola di controllo multiplo per cambiare l'impostazione visualizzata.

Ulteriori impostazioni con la manopola di controllo multiplo

◆ Premere e tenere la manopola di controllo multiplo (21) per accedere ad opzioni di impostazione ulteriori. Ogni pressione successiva degli interruttori multi-controller al punto di impostazione successiva.

◆ Ruotare la manopola di controllo multiplo per cambiarel'impostazione visualizzata.

Sono possibili le seguenti impostazioni:

BEEP Tono tasti BEEP:
- **BEEP 2ND:** l'unità emette un segnale. sonoro quando premi e tieni un pulsante multifunzionale.
- **BEEP ALL:** l'unità emette un segnale sonoro ogni volta che premi un pulsante.
- **BEEP OFF:** l'unità non emette segnali sonori.

AREA Regione, quando l'unità è usata.
Europa (**EUR**) o **USA**

> **NOTA**
> ▶ Il cambio delle impostazioni cancella tutte le stazioni preimpostate.

TA Annunci sul traffico
- **TA SEEK:** Nel caso in cui la funzione TA sia attivata, l'unità ricerca una stazione con gli annunci sul traffico.
- **TA ALARM:** Nessuna ricerca stazioni automatica. L'unità emette un segnale sonoro se non viene ricevuta alcuna informazione sul traffico e viene visualizzato **NO TP/TA SEEK**

PI viene visualizzato se la stazione scelta non trasmette un segnale RDS.

PI Spostarsi in un'area dove si ricevono due stazioni con AF identico, ma diverso codice PI (PI = informazione del programma) destabilizza la ricezione. In questa situazione avete due opzioni:
- **PI SOUND:** Per cambiare le stazioni l'altra stazione viene riprodotta per meno di un secondo.
- **PI MUTE:** l'altra stazione viene silenziata.

RETUNE Ritardare la ricerca automatica con gli annunci sul traffico e/o l'informazione sul programma:
- **S** (breve) dopo circa 30 secondi
- **L** (lungo) dopo circa 90 secondi

MASK Impostare la stazione maschera durante la ricerca:
- **DPI:** Frequenze alternative con codice PI diverso sono escluse dalla ricerca.
- **ALL:** Frequenze alternative con codice PI diverso e nessuna informazione RDS ad elevato livello di segnale sono escluse dalla ricerca.

Funzione Loudness

◆ Premere e tenere **BAND/LOU/ENT** (2) per attivare la funzione Loudness. **LOUD ON** viene visualizzato. La funzione Loudness potenzia le frequenze dei bassi.

◆ Premere e tenere **BAND/LOU/ENT** (2) di nuovo per disattivare la funzione sonorità. **LOUD OFF** viene visualizzata.

Impostazioni del suono

◆ Premere ripetutamente **EQ/TA** (19) per navigare tra le impostazioni **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** e **EQ OFF**. L'impostazione scelta viene visualizzata.

Visualizza informazione

Premere ripetutamente **DISP** (14) per navigare tra le seguenti per navigare tra le seguenti:
UL'ora (è automaticamente impostata se la ricezione RDS è attiva), stazione radio, tipo di programma, frequenza della stazione radio attualmente impostata, informazioni sui nomi dei file (solo durante la riproduzione di un file MP3 o WMA).

> **NOTA**
> ▶ Se non è disponibile alcuna informazione viene visualizzato **NO CLOCK** o **NO PTY**.
> ▶ Se le informazioni sono troppo lunghe per il display, sono visualizzate come testo di scorrimento.

Impostazione manuale dell'orario (in modalità Radio)

Se l'orario non è impostato manualmente, procedere come di seguito:

◆ Premere il tasto **DISP** (14) per brevfe tempo finché l'orario non compare sul display.

- Ora tenere il tasto premuto **DISP** finché non lampeggiano i minuti.
- Ruotare il multi-controller (21), per effettuare l'impostazione.
- Premere il tasto **DISP** per breve tempo. Le ore iniziano a lampeggiare.
- Ruotare il multi-controller (21) per effettuare l'impostazione.

Resettare la radio

Per resettare l'unità sulle impostazioni di fabbrica premere **RESET** (25) con un oggetto appuntito, cioè una penna. Resettare l'unità quando:

- si usa la prima volta dopo che il cablaggio è stato fatto,
- avvengono malfunzionamenti dei pulsanti,
- vengono visualizzati messaggi di errore.

Funzioni radio

Impostare la modalità RADIO

- Premere ripetutamente **MODE** (20), finchè non vengono visualizzate frequenza e banda.

Selezionare la banda di frequenza

- Premere **BAND/LOU/ENT** (2), per passare tra FM1, FM2, FM3 ed MW. La banda di frequenza scelta viene visualizzata.

Ricerca automatica

- Premere ⏩ (15) o ⏪ (16) per iniziare la ricerca automatica, viene visualizzate **SEARCH**. La ricerca si arresta se viene trovata una stazione.

Ricerca manuale

- Premere e tenere ⏩ (15) o ⏪ (16) finchè non viene visualizzato **MANUAL**.
- Premere ⏩ (15) o ⏪ (16), per passare dalla banda di frequenza FM in passaggi di 0,05 MHz e 9 kHz per AW finchè la frequenza desiderata è visualizzata.

Dopo due secondi di fermo l'unità ritorna alla ricerca automatica. Lo schermo mostra **AUTO**.

Salvare le stazioni

Per ogni banda di frequenza sono disponibili le preimpostazioni di 6 stazioni.

- Premere e tenere premuto il tasto numerico desiderato (4) per ca. 2 secondi per salvare la stazione corrente. Un bip viene emesso dopo il salvataggio avvenuto con successo (tranne che se impostato su **BEEP OFF**).

Accesso alla stazione salvata

- Premere **BAND/LOU/ENT** (2) per selezionare la frequenza di banda desiderata.
- Premere uno dei pulsanti numerici (4), per accedere alla stazione corrispondente.

Salvataggio automatico

- Premere **BAND/LOU/ENT** (2) per selezionare la frequenza di banda desiderata.
- Premere e tenere **AS/PS** (22). **SEARCH** viene visualizzato. L'0unità avvia la ricerca automatica. Con Ricerca, sono controllate le prime 18 stazioni. La rispettiva reimpostazione lampeggia.
- Premere uno dei pulsanti numerici (4) per accedere alla stazione corrispondente.

Circolo tra le stazioni salvate

- Premere **AS/PS** (22). Tutte le stazioni vengono riprodotte brevemente in sequenza.
- Premere **AS/PS** (22) quando la stazione desiderata viene raggiunta. Questa stazione rimane sintonizzata.

Frequenze alternative (AF)

AF è una funzione RDS (Radio Data System) ed è disponibile solo per stazioni FM. L'unità ricerca nello sfondo la migliore frequenza per la stazione scelta.

- Tenere premuto per breve tempo il tasto **PTY/AF** (17) per attivare o disattivare questa funzione.

AF viene visualizzata: la funzione è attivata e l'informazione RDS viene ricevuta.
AF lampeggia: nessuna informazione RDS viene ricevuta.
AF non viene visualizzato: la funzione è disattivata.

Tipo di programma (PTY)

Alcune stazioni FM trasmettono, oltre al nome della stazione, anche il tipo di programma.
Puoi cercare le stazioni in base ad alcuni generi.

- Premere il tasto **PTY/AF** (17).
- Selezionare l'identificazione PTY desiderata ruotando il multi-controller (21). Viene visualizzato il genere PTY.

Tali tipi di programma possono essere ad esempio:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

Dopo aver scelgo il genere PTY l'unità cerca le rispettive stazioni e si arresta quando viene trovata una stazione. Se non si trova alcuna stazione con il rispettivo genere PTY, **NO PTY** viene visualizzato.
La funzione PTY è disattivata se il genere PTY scelto non viene più ricevuto. Oppure premere il tasto **PTY/AF** (17) per terminare prima la funzione.

Annunci sul traffico (TA)

- Tenere premuto il tasto **EQ/TA** (19) per attivare o disattivare questa modalità. **TA** viene visualizzato in modalità attiva.
  In modalità TA, il passaggio da qualsiasi altra modalità viene effettuato immediatamente ad una stazione radio che invia annunci sul traffico contemporaneamente. Il livello del volume è impostato su 43 per la ricezione degli annunci sul traffico. **TRAFFIC** viene visualizzato sul display.

◆ Tenere premuto il tasto **EQ/TA** (19) durante la riproduzione della radio sul traffico per interrompere la funzione TA senza disattivare la funzione.

Funzioni generali del CD

Funzione anti-shock (ESP – Protezione da Scossa Elettrica)

L'unità è dotata di funzione anti-shock. Questa funzione compensa scosse o irregolarità delle strade e assicura una riproduzione ininterrotta.

Inserire e rimuovere CD

◆ Premere il tasto di rilascio (1) e spingere il pannello di controllo verso il basso.

◆ Inserire il CD con l'etichetta in su nel lettore CD. Sollevare il pannello di controllo. Lo schermo mostra **CDP PLAY**. La riproduzione del CD inizia.

◆ Per espellere il CD, premere il tasto ⏏ (23) quando il pannello di controllo è spinto verso il basso. Il CD viene espulso. Dopo aver nuovamente sollevato il pannello di controllo, l'unità passa alla modalità radio.

◆ Rimuovere il CD dal lettore. Il CD verrà ritratto di nuovo dopo 15 secondi se non rimosso dal vano; in questo caso la riproduzione non parte automaticamente.

NOTA

► Si prega di notare che:
è in commercio un'ampia gamma di masterizzatori e softwa-re di compressione; non c'è differenza di qualità tra CD e CD masterizzati in casa.
Inoltre, l'industria musicale non ha fissato standard (protezio-ne della copia).
Per questa ragione può capitare che in casi eccezionali si presentino problemi con la riproduzione di CD e CD di MP3/WMA. Questo non è un malfunzionamento di questa unità.

Seleziona modalità CD (con CD inserito)

◆ Premere ripetutamente **MODE** (20) finché **CDP PLAY** viene visualizzato.

Modalità salta

◆ Premere ⏭ (15) o ⏮ (16) per saltare alla traccia successiva o precedente. Il numero della traccia e il tempo di riproduzione trascorso sono mostrati sul display.

Avanzamento/Riavvolgimento rapido

◆ Premere e tenere ⏭ (15) o ⏮ (16) per avviare la funzione di avanzamento/riavvolgimento rapido.

Pausa

◆ Premere **PAU** (5), per mettere in pausa la riproduzione. **PAUSE** viene visualizzato sul display.

◆ Premere **PAU** (5) di nuovo per ripristinare la riproduzione.

Modalità riproduzione

◆ Premere **RPT** (7) per ripetere il brano corrente. Lo schermo mostra **REP ONE**. **S-RPT** e il brano corrente sono visualizzati. Questa visualizzazione è mostrata alternativamente con il tempo di riproduzione trascorso. Premere il tasto nuovamente per ripetere il CD o in caso di CD MP3 la cartella corrente. Il display mostra **REP DIR**. Premere di nuovo per tornare alla riproduzione normale. Il display mostra **REP OFF**.

Intro

◆ Premere **SCN** (6). Lo schermo mostra **SCAN ON**. Tutte le tracce vengono riprodotte per 10 secondi in sequenza. Premere di nuovo per tornare alla riproduzione normale. Il display mostra **SCAN OFF**.

Random Playback

◆ Premere **SHF** (10). Lo schermo mostra **SHF ON**. **S-SHF** e il brano corrente sono visualizzati sul display. Questa visualizzazione è mostrata alternativamente con il tempo di riproduzione trascorso. Tutte le tracce vengono riprodotte per 10 secondi in sequenza. Premere di nuovo per tornare alla riproduzione normale. Il display mostra **SHF OFF**.

Funzioni aggiuntive per CD di MP3/WMA

Salta album

◆ Premere **DIR -** (9) o **DIR +** (8) per saltare all'album successivo o precedente. La riproduzione inizia automaticamente con la prima traccia dell'album scelto.

Funzione ricerca

Cerca titolo

◆ Premere **AS/PS** (18).

◆ Ruotare la manopola multifunzione (21) finché non viene visualizzato il numero della traccia desiderata.

◆ Premere **BAND/LOU/ENT** (2) per confermare. La traccia scelta viene riprodotta.

Ricerca file e album in base al nome

NOTA

► Se non si trova alcun titolo con le lettere inserite, il display mostra **NO FOUND**.

◆ Premere **AS/PS** (18) due volte.

◆ Ruotare la manopola multifunzione (21), finché non viene visualizzato il numero della traccia desiderata e premere la manopola multifunzione (21) per confermare.

◆ Ripetere questa fase finché i caratteri desiderati non vengono inseriti.

◆ Premere **BAND/LOU/ENT** (2) per confermare. Tutte le tracce che iniziano con i caratteri inseriti vengono visualizzate.

◆ Selezionare il titolo desiderato ruotando il multi-controller (21). Avviare la riproduzione premendo il multi-controller.

Ricerca cartella

- ◆ Premere tre volte **AS/PS** (18).
- ◆ Selezionare la cartella desiderata ruotando il multi-controller (21) (ROOT = Directory principale).
- ◆ Confermare la selezione premendo il multi-controller.
- ◆ Ora selezionare il tiolo desiderato nella cartella selezionata. Effettuare la selezione ruotando il multi-controller.
- ◆ Confermare la selezione premendo il multi-controller. Il titolo viene cercato e riprodotto.

Porta USB

NOTA

- ▶ L'ampia gamma di dispositivi USB sul mercato ci impedisce di garantire la totale compatibilità con tutti i dispositivi USB. Per questa ragione può capitare in casi eccezionali che vi siano problemi nella riproduzione di mezzi USB. Questo **non** è un malfunzionamento di questa unità.
- ▶ **Tener presente che:** La porta USB serve solo per la riproduzione di supporti memoria e non per il caricamento di altri dispositivi esterni (come smartphone). Può essere assicurata solo un'alimentazione (100 mA). Questa porta USB non è progettata per l'uso ad esempio con dischi rigidi esterni 2,5" che possono mostrare correnti di avvio fino a 1100 mA.
  Usare la presa AUX-IN in dotazione per la riproduzione di musica rispettivamente con lo smartphone, iPod o iPhone.

Collegamento Media

- ◆ Aprire il coperchio protettivo della porta USB.
- ◆ Collegare il proprio dispositivo USB. L'unità rileva i file MP3 o WMA sul dispositivo e **USB PLAY** viene visualizzato. La riproduzione inizia automaticamente.
- ◆ Per evitare la sporcizia riposizionare il coperchio protettivo se non è collegato alcun dispositivo USB.

Funzione di riproduzione e ricerca

- ◆ Il funzionamento per la riproduzione di file da dispositivi esterni come anche la funzione di ricerca è simile ai CD di MP3.
- ◆ Premere ripetutamente **MODE** (20) per selezionare la modalità USB.

Lettore di schede (SD/MMC)

NOTA

- ▶ L'ampia gamma di schede di memoria sul mercato ci impedisce di garantire la totale compatibilità con tutte le schede di memoria. Per questa ragione può capitare in casi eccezionali che vi siano problemi nella riproduzione di schede di memoria. Questo **non** è un malfunzionamento di questa unità.

Collegamento Media

- ◆ Rimuovere il pannello di controllo (vedi pagina 54).
- ◆ Inserire una scheda di memoria con l'etichetta rivolta verso l'alto nella fessura finché non si blocca con un clic. Inserire nuovamente il pannello di controllo (vedi pagina 54). Lo schermo mostra **SD PLAY**. La riproduzione di tracce MP3 o WMA sulle schede di memoria parte automaticamente.

Rimozione di un supporto di archiviazione

- ◆ Premere l'estremità della scheda di memoria per rimuoverla.

Riproduzione e funzione ricerca

- ◆ Il funzionamento per la riproduzione di file da dispositivi esterni come anche la funzione di ricerca è simile ai CD di MP3.
- ◆ Premere ripetutamente **MODE** (20) per selezionare la modalità della scheda.

Pulizia

Precauzioni di sicurezza

ATTENZIONE

È possibile danneggiare l'unità

- ▶ Assicurarsi che non penetri umidità nell'unità, poiché questa potrebbe causare danni irreparabili.

Pulizia

- ◆ Pulire l'unità solo un panno leggermente inumidito.

Ricerca dei guasti

Questo capitolo descrive importanti istruzioni inerenti la ricerca dei guasti. Si prega di osservare tutte le istruzioni per evitare rischi e danni.

Precauzioni di sicurezza

AVVISO

Si prega di osservare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare rischi e danni:

- ▶ Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono essere eseguite soltanto da personale autorizzato addestrato dal produttore. Riparazioni improprie possono causare gravi pericoli per l'utente e danneggiare l'apparecchio.

Ricerca dei guasti

Problema	Possible causa	Soluzione
L'unità non può essere accesa.	L'interruttore di accensione dell'auto non è acceso.	Se l'alimentazione è adeguatamente collegata al terminale dell'auto, girare la chiave di accensione su "ACC".
Nessun suono	Il volume è impostato al minimo.	Aumentare il volume.
	Il cablaggio non è adatto.	Verificare il cablaggio.
Il disco non può essere caricato o viene espulso.	Presenza di un disco nel lettore.	Togliere il disco dal lettore, e quindi caricarne uno nuovo.
	Disco inserito capovolto.	Inserire il compact disc con l'etichetta verso l'alto.
	Il disco è estremamente sporco o difettoso.	Pulire il disco o tentare di riprodurne uno nuovo.
	Il formato del CD non è supportato.	Inserire un CD diverso.
	Errore con il masterizzatore CD.	Verificare il vostro CD in un lettore diverso.
	La temperatura nell'auto è troppo alta.	Raffreddare o attendere che la temperatura ambiente torni normale.
	Condensa sul laser.	Spegnere l'unità per diverse ore finché l'umidità non è evaporata.
Il CD salta.	L'angolo di installazione supera i 30°.	Diminuire l'angolo di installazione a meno di 30°.
	CD sporco o danneggiato.	Pulire il CD o riprodurre un CD diverso.
I tasti di attivazione non funzionano.	Il microcomputer integrato non è adeguatamente funzionante a causa del rumore.	Premere RESET (25).
	Il pannello anteriore non è correttamente collegato.	Rimuovere il pannello anteriore, premere il pulsante RESET ed installare di nuovo.
La radio non funziona o non c'è scansione automatica.	Il cavo dell'antenna non è collegato.	Inserire il cavo dell'antenna fermamente.
	I segnali sono troppo deboli.	Selezionare una stazione manualmente.

Problema	Possible causa	Soluzione
La memoria delle stazioni non funziona.	Il terminale 4 del connettore ISO (positivo continuo) non è adeguatamente collegato.	Verificare il cablaggio. Osservare il capitolo "Collegamenti".
Il dispositivo USB non funziona.	La porta USB è solo per dispositivi USB adatti. Non tutti i dispositivi disponibili sono conformi agli standard. Possibilmente è collegato un dispositivo non standard.	Collegare un dispositivo conforme USB. Assicurarsi che il dispositivo sia formattato in formato FAT32.
La scheda di memoria SD/MMC non funziona.	L'unità non può leggere la scheda.	Vereificare la scheda. Inserirlo con il lato del testo rivolto verso l'alto. Assicurarsi che il dispositivo sia formattato in formato FAT32.

Dati tecnici

Generale	
Alimentazione	12 V ⎓
Consumo energetico	15 A (max.)
Temperatura operativa	+5 ... +40 °C
Umidità (no condensa)	5 - 90 %
Dimensioni (B x P x H)	210 x 188 x 58 mm
Peso	1,23 kg
Emissione max.	4 x 40 W (PMPO)
Controllo del suono	
- Bassi (a 100 Hz)	±10 dB
- Alti (a 10 kHz)	±10 dB
Radio	
Range frequenza FM	87,5 - 108 MHz
Sensibilità (FM)	10 µV
IF (FM)	10,7 MHz
Separazione canali	>25 dB
Range frequenza (AM)	522 - 1620 kHz
IF (AM)	450 kHz
Sensibilità (AW)	36 dBu
CD Player	
S/N R	> 55 dB
Separazione canali	> 50 dB
Risposta di frequenza	40 Hz - 18 kHz

Requisiti formato MP3/WMA

Rapporto di compressione	16 - 320 kBit/s
Rapporto campione	44,1 kHz

Dichiarazione di conformità

Di seguito nel presente contesto ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, dichiara che il dispositivo AR 4020 è conforme ai requisiti di base della direttiva di interferenza radio (compatibilità elettromagnetica) per i veicoli 2004/104/EG.
Una copia della dichiarazione di conformità può essere ordinata all'indirizzo summenzionato.

Indice

Overview

Introduction

Foreword

Dear customer,
Thank you for choosing our product.
Read the information of this manual to get familiar with your device quickly and be able to use all its functions.
We wish you an enjoyable experience.

About this User Manual

This user manual is part of the stereo car radio AR 4020 (hereinafter referred to as unit); it informs you about intended use, safety, connection and operation of the unit.
The user manual must be kept handy. It is to be read and applied by any person in charge of operating or troubleshooting.
Keep this user manual for future reference and pass it on to any subsequent owners.

Copyright

This documentation is protected by copyright.
Reproduction of texts and illustrations, be it in part or modified, is only permitted with written authorization by the manufacturer.

Limitation of Liability

All technical information, data and instructions for connection and operation contained in this user manual were up-to-date at the time of printing and reflect our recent experiences and findings to the best of our knowledge.
No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in this user manual.
The manufacturer assumes no liability for damages due to non-observance of the manual, other than intended use, inappropriate repairs, unauthorized modifications or use of unauthorized spare parts.

Warnings

⚠ WARNING

A warning of this risk level indicates an imminent dangerous situation.
If the dangerous situation is not avoided, this can cause death or severe injuries.
▶ Follow the instructions in this warning to avoid danger of death or severe injury.

⚠ CAUTION

A warning of this risk level indicates a potential damage to property.
Not avoiding such situation can cause damage.
▶ Follow the instructions of this warning to avoid damage.

NOTE

▶ A note indicates additional information easing the use of the device.

Intended Use

This unit is only intended to
- receive FM or AM radio stations
- playback Audio CDs
- playback MP3 and WMA files from CD, USB device or SD/MMC memory card
- playback audio signals from external audio devices

No other use is intended.

⚠ WARNING

Danger resulting from inappropriate use!
This device can cause danger in case of inappropriate use and/or other use than intended.
▶ Use the device only as intended.
▶ Adhere to the procedures described in this manual.

Claims for damages due to inappropriate use are excluded.
The risk remains solely with the user.

Safety

This chapter offers important safety information on the use of the device.
This device complies with legal safety regulations. Inappropriate use can cause harm to persons and property.

Basic Safety Precautions

For safe operation of the device, observe the following safety precautions:
- Before use, check the device for visible damage. Do not use a damaged device or if it has been dropped.
- Have damaged cords or connectors replaced by an authorized person or the customer service.
- Persons not with reduced physical, mental or sensory capabilities may not operate the device unless they are given supervision or instruction by a person responsible for their safety.
- Children may only operate the device when supervised.
- Have repairs done only by an authorized expert or customer service. Improper repairs can cause considerable dangers for the user. Moreover, the warranty will be void.
- Repairs during the warranty period may only be done by a customer service authorized by the manufacturer. Otherwise, consecutive damages will not be covered by the warranty.
- Defective components must be replaced with genuine parts. Only these parts guarantee conformity with the safety requirements.
- Protect the device from moist and ingress of fluids.

Danger from Laser Radiation

⚠ WARNING

The unit is equipped with a class 1 Laser. Laser radiation can damage your eyes!

Please observe the following safety precautions to avoid laser radiation:
- ▶ Do not open the casing of the unit.
- ▶ Repairs only by authorized service center.
- ▶ Do not modify the unit.

Traffic Safety

⚠ WARNING

Traffic safety has the highest priority!
Please observe the following safety precautions to keep yourself and others safe:
- ▶ Study the functions before you drive.
- ▶ Only operate the unit when traffic permits! Rather stop in a suitable place and operate/set the unit.
- ▶ Attach and remove the front panel only when parking.
- ▶ Set a sensible volume to hear acoustic signals of fire trucks, police cars and other emergency services in good time.

Overview of the Components (See Fold-out Page)

1 Unlock button for front panel
2 **BAND/LOU/ENT** button:
Select frequency band/activate and deactivate LOUDNESS function/confirm search settings
3 Display
4 **1 - 6** buttons:
Access station memory
5 **PAU** button:
Start and pause playback
6 **SCN** button:
Activate SCAN function
7 **RPT** button:
Activate and deactivate repeat functions
8 **DIR +** button:
Select next album
9 **DIR -** button:
Select previous album
10 **SHF** button:
Activate and deactivate random playback
11 **⏻/MUTE** button:
Turn unit off/switch to mute
12 AUX-IN:
3.5mm stereo input
13 USB port
14 **DISP** button:
Display additional information
15 ⏩ button:
Manual search up/ auto search up/ skip to next track
16 ⏪ button:
Manual search down/ auto search down/ skip to previous track
17 **PTY/AF** button:
Programme type/Activate and deactivate RDS
18 **AS/PS** button:
auto search and save radio stations
19 **EQ/TA** button:
Select default equalizer settings/Activate and deactivate traffic announcements
20 **MODE** button:
Set mode
21 Multi control knob:
Turn for volume setting;
press to access further setting options
22 CD drive
23 ⏏ button:
Eject CD
24 SD/MMC card slot
25 **RESET** button:
Reset the unit to default settings (behind the front panel)

Installation and Connection

Safety Precautions

⚠ WARNING

Taking the unit into operation may lead to injuries or damage!
Please observe the following safety precautions to avoid risks:
- ▶ Packaging materials are no toys, danger of suffocation.
- ▶ Observe the installation instructions to avoid injuries and damage.

Scope of Delivery and Inspection for Transport Damages

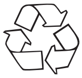
The standard scope of delivery of this unit includes the following components:
- Car radio (including front panel)
- Sleeve (attached)
- Frame (attached)
- Mounting strip (incl. fastening materials)
- Installation key(2x)
- Case for front panel
- ISO connector with cables (2x)
- Antenna adapter
- User manual

NOTE

- ▶ Check the content for completeness and visible damage.
- ▶ Should you notice any transport damage, please contact your dealer immediately.

Disposal of Packaging Materials

The packaging protects the device from transport damage. The packaging materials are selected in environmentally friendly and disposal aspects and are recyclable.



Recycling of packaging materials saves raw materials and reduces the waste. Dispose of unwanted packag-ing in accordance with local regulations.

NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging for the duration of the warranty period, in order to be able to properly package the device in the event of warranty claims.

Connection

WARNING

During installation damages may occur!

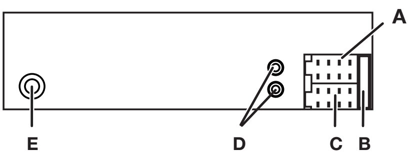
- ▶ Have the unit installed by a specialized workshop, if possible.
- ▶ Please observe all installation and connecting instructions for safe and trouble-free operation if installing the unit yourself.

CAUTION

Wrong connections may damage the unit.

- ▶ Use the ISO connectors when installing the unit. Vehicle-specific ISO adapters are available at the specialized car accessories trade, if necessary.

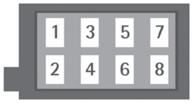
Rear Panel Connections



A ISO connector B (speakers)
B Vehicle flat fuse (5 A)
C ISO connector A (power supply)
D LINE OUT:
RCA audio output L/R for amplifier
E Antenna connector

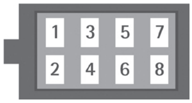
Configuration ISO Connectors

ISO connector A



1 Not connected
2 Not connected
3 Not connected
4 Continuous plus (memory)
5 Control voltage for electronic/motor antenna or power amplifier
6 Not connected
7 12 V (ACC)
8 GND

ISO connector B



1 Speaker rear right +
2 Speaker rear right -
3 Speaker front right +
4 Speaker front right -
5 Speaker front left +
6 Speaker front left -
7 Speaker rear left +
8 Speaker rear left -

CAUTION

- ▶ Use speakers with an impedance of at least 4 Ohm.
- ▶ The speaker cabling must be floating ground.

NOTE

- ▶ For connecting the unit to two speakers only use only front speaker cables.
- ▶ Please observe that for the station memory connector 4 must be connected to continuous positive.
- ▶ In some vehicle models the standard configuration for connectors [4] and [7] (ISO A) is inverted. In this case the station preset can get lost. To remedy invert these connections 7 (ACC) and 4 (continuous positive).

Auto Antenna Power Supply A5 (ISO A)

CAUTION

Damage to the unit is possible!

- ▶ Do not connect the terminal for antenna power to the power supply of the antenna.
- ▶ Max. load: 100 mA.

The terminal for antenna power is provided for a relay-controlled antenna. The relay automatically extends the antenna when the radio is turned on. The antenna retracts again when the radio is turned off. This terminal can also be used for an external amplifier. Please find details in the amplifier's manual.

Connect External Amplifier

Connect an external amplifier via LINE OUT. Please find details in the amplifier's manual.

Installation and Removal

The unit can be installed in any ISO installation slot. Please contact the car manufacturer or the local dealer if your vehicle does not come with an ISO slot.

NOTE

- ► Before installation remove the two transport securing screws.
- ► Connect all cables before mounting the unit. Ensure all connections are correct and the system works properly.

Important additional information for installation of your car radio!

1. The set is designed for an installation where the negative pole of the battery must be connected to the vehicle chassis. Please check this before installation.
2. Please note for installation/connection of your set that not every vehicle is equipped with an "ISO connection". In this case we recommend the use of a vehicle-specific ISO adapter.

   Adapters are available from car accessory sellers and/or your car workshop.
3. The connection of "Continuous +" (continuous current connection) may differ depending on the vehicle type. (However, this is required for storing of the radio stations.)

   In order to assure all functions, installation according to these instructions is necessary. In case of doubt, please contact an authorized car workshop.

   Because of the different vehicle types and vehicle manufacturers, correct wiring of the ISO connector is no assured even when the ISO plug connectors fit mechanically. Thus it may be necessary to change the electric connection or to use a vehicle-specific adaptor.

   NOTE

   - ► In case of correct connection, the radio can be switched on and off with the ignition. In case of possible loss of stored radio stations, the radio is not provided with the "Continuous +" required for station storage.

   CAUTION

   - ► In case of connection to "Continuous +" without ignition, an unnecessary load may be caused for the car battery even when the radio is switched off. In the worst case, this may lead to discharge of the car battery.
4. Depending on the vehicle type, interferences may occur during operation of the radio. These can be eliminated with an additional noise filter. Your set is already equipped with a noise filter as standard. In spite of this, interferences may be caused depending on the vehicle.

   Noise filters are available from car accessory sellers and/or your car workshop.
5. When installing your radio, take care that there is sufficient free space at the rear of the radio to assure sufficient cooling.
6. There are two different standards for the antenna connection. The first one is the old one (50 Ohm) with a long projecting round contact on the vehicle side and a round socket on the radio side. The second one is the ISO standard antenna plug (150 Ohm). Adapters for both formats are offered by car accessory sellers and/or your car workshop.

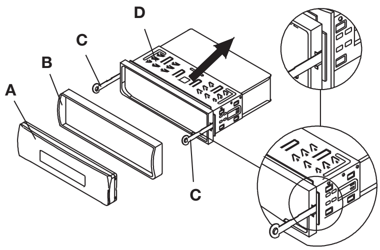
   NOTE

   - ► To be strictly observed for VW/Audi: The antenna of your vehicle may be an active antenna. This requires a voltage supply only provided by the original car radios. If this should be the case, please use an antenna adapter for phantom feed. Antenna adapters are available from car accessory sellers and/or your car workshop.

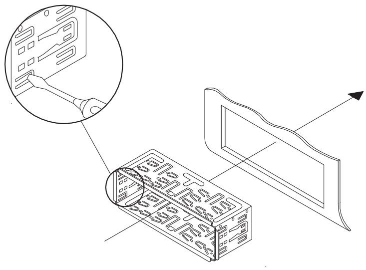
Mounting Instruction

- ◆ The correct tools are self-explanatory for a car hifi installation.
- ◆ Insert the unit into the ISO slot or select a location where you can reach all controls and the unit is not in the diver's way.
- ◆ Connect only to a properly installed 12 V battery.
- ◆ Connect only via the ISO connectors.
- ◆ Install the unit in such way that no overheating is possible and the unit is well ventilated.
- ◆ If the installation angle exceeds 30° the unit might not perform well.
- ◆ Avoid installing the unit where it is subjected to high temperature, such as from direct sunlight, hot air from the heating ducts, or where subjected to dust, dirt or excessive vibration.
- ◆ Contact your car manufacturer or the local dealer if vehicle modifications are necessary.

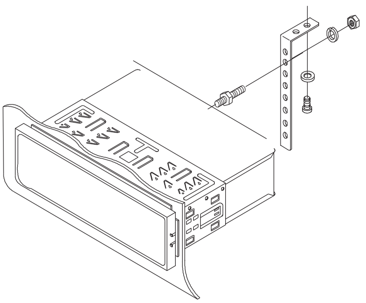
Installation in ISO Slot



- Remove sleeve (D) and frame (B) from the unit. Use installation keys (C), if necessary.
- Place the sleeve in the ISO slot.
- Bend the claws outward with a screwdriver for perfect fit.



- Check the sleeve for tight fit.
- Connect the ISO female connectors of the unit with the two ISO male connectors of the vehicle.
- Connect the antenna to the antenna connector at the rear of the unit.
- Secure the unit against theft, if necessary. Attach bolt and mounting strip with the fastening materials at the firewall.



- Carefully slide the unit into the sleeve until it locks into place.
- Press **RESET** (25) with a pen or other pointed object after all connections are made.
- Attach the front panel (A) as described under "Attach Front Panel".

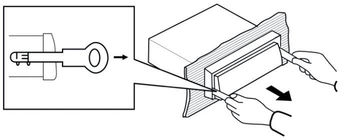
⚠ CAUTION

Cable damage possible!

► To avoid cable damage observe the cables when sliding the unit into the sleeve.

- Attach the frame.

Remove Unit



- Follow these instructions to remove the unit:
- Remove the frame.
- Insert left and right installation keys in the slots left and right (the claws are now bent back).
- Slide the unit out of the sleeve.

NOTE

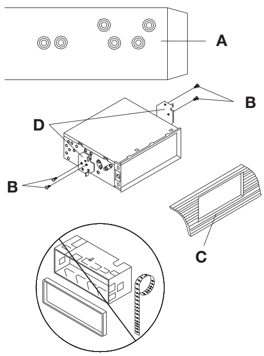
► Unevenness of the casing can cause the claws to lock. Unlock the claws with the installation keys, if necessary.

Toyota or Nissan Installation

NOTE

► Sleeve, frame and mounting strip are not needed.

Use the threads on the side of the casing (A) to mount the unit on the vehicle bracket (supplied with your car). The holes are marked with T (for Toyota) and N (for Nissan).



- Loosen the mounting screws for the hooks left and right at the front of the unit and remove the hooks.
- Mount the brackets (B) with screws on the unit (D).

Connect External Audio Device

- Connect line out of the external audio device to **AUX IN** (12) jack on the front panel.
- Select playback mode for external device by repeatedly pressing **MODE** (22) until **AUX** is displayed.

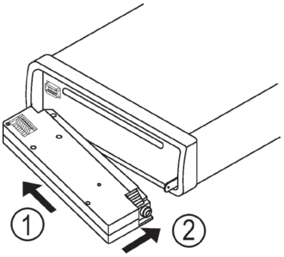
Start-up

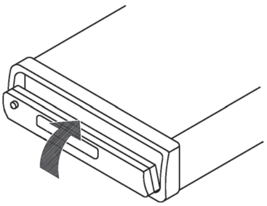
To protect against theft remove the front panel. Do not keep the front panel in the car.

NOTE

- ► Keep the front panel in its casing.
- ► Do not touch the contacts on the unit or on the front panel.

Attach Front Panel

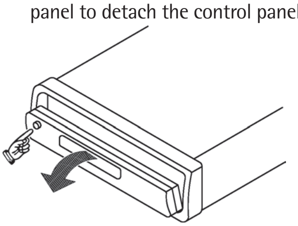


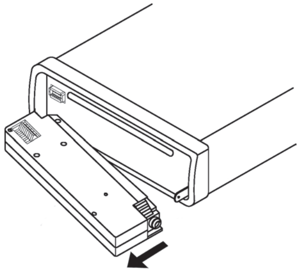


- ◆ Set the control panel with the left-hand side first into the frame.
- ◆ Then push the right-hand side in until it clicks into place.
- ◆ Flip the control panel up until it clicks into place.
- ◆ Ensure the front panel is attached properly. If the front panel is not attached properly this can cause malfunctions.

Detach Front Panel

- ◆ Press the release button (1) and flip the control panel down.
- ◆ Then pull gently on the right-hand side of the control panel to detach the control panel.





Operation

This chapter gives important operating instructions for the unit.

On/Off

- ◆ Press the button ⏻/**MUTE** (11) to switch on the set. The display is activated.
- ◆ Hold down the ⏻/**MUTE** (11) button to switch the unit off.

Settings

Volume

⚠ WARNING

Hearing damage due to high volume!
High volumes can permanently damage your hearing.
► Set a moderate volume.

- ◆ Turn the multi control knob (21) to set the volume.

Switch unit to mute

- ◆ Press the ⏻/**MUTE** (11) button to switch the unit to mute. The **MUTE** indicator appears on the display.
- ◆ Press the ⏻/**MUTE** (11) button again to deactivate the function.

Sound Settings

- ◆ Press the multi control knob (21).The current volume is displayed. Press again to cycle through the next setting options.

The following settings are possible:

VOL - volume (0 to 100)
BAS - bass (-10 to +10)
TRB - treble (-10 to +10)
BAL - Balance (sound distribution between left and right speakers) (10L to 10R)
FAD - Fader (sound distribution between rear and front speakers) (10F to 10R)

- ◆ Turn the multi control knob to change the displayed setting.

Further Settings with the Multi Control Knob

- Press and hold the multi control knob (21) to access further setting options. Each further pressing of the multi-controller switches to the next set point.
- Turn the multi control knob to change the displayed setting.

The following settings are possible:

BEEP Key tone:

- **BEEP 2ND:** The unit sounds a beep tone when you press and hold a multifunctional button.
- **BEEP ALL:** The unit sounds a beep tone every time you press a button.
- **BEEP OFF:** The unit sounds no beep tone.

AREA Region, when the unit is used. Europe (**EUR**) or **USA**

NOTE

- Changing this setting deletes all station presets.

TA Traffic announcements

- **TA SEEK:** With activated TA function the unit searches for a station with traffic announcements.
- **TA ALARM:** No automatic station search. The unit sounds a beep tone if no traffic information is received and **NO TP/TA** is displayed. **SEEK PI** is displayed if the selected station does not transmit an RDS signal.

PI Moving into an area where two stations with identical AF, but different PI code (PI = program information) are received destabilizes reception. In this situation you have two options:

- **PI SOUND:** To change stations the other station is played for less than one second.
- **PI MUTE:** The other station is muted.

RETUNE Delay for automatic search with traffic announcements and/or program information:

- **S** (Short) after approx. 30 seconds
- **L** (Long) after approx. 90 seconds

MASK Setting to mask station during search:

- **DPI:** Alternative frequencies with different PI code are excluded from the search.
- **ALL:** Alternative frequencies with different PI code and no RDS information with high signal level are excluded from the search.

Loudness Function

- Press and hold **BAND/LOU/ENT** (2) to activate the Loudness function. **LOUD ON** is displayed. The Loudness function enhances the bass frequencies.
- Press and hold **BAND/LOU/ENT** (2) again to deactivate the Loudness function. **LOUD OFF** is displayed.

Sound Settings

- Repeatedly press **EQ/TA** (19) to cycle through the settings **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** or **EQ OFF**. The selected setting is displayed.

Display Information

Repeatedly press **DISP** (14) to cycle through the following display information:
Time (is automatically set if RDS reception is enabled), radio station, programme type, frequency of the currently set radio station, information on file names (only during playback of a MP3 or WMA file).

NOTE

- If no information is available **NO CLOCK** or **NO PTY** is displayed.
- If the information is too long for the display, it is displayed as scrolling text.

Setting the time manually (in Radio Mode)

If the time should not be set automatically, proceed as follows:

- Press the button **DISP** (14) for a short while until the time appears on the display.
- Now keep the button **DISP** pressed until the minutes flash.
- Turn the multi-controller (21) to make the setting.
- Press the button **DISP** for a short while. The hours start flashing.
- Turn the multi-controller (21) to make the setting.

Reset Radio

To reset the unit to default settings press **RESET** (25) with a pointed object, i.e. pen.
Reset the unit when:

- using it the first time after all cabling is done,
- malfunctions of buttons occur,
- error messages are displayed.

Radio Functions

Set RADIO Mode

- Repeatedly press **MODE** (20) until frequency and band are displayed.

Select Frequency Band

- Press **BAND/LOU/ENT** (2) to toggle between FM1, FM2, FM3 and AM. The selected frequency band is displayed.

Auto Search

- Press ▶▶ (15) or ◀◀ (16) to start auto search, **SEARCH** is displayed. Search stops if a station is found.

Manual Search

- Press and hold ▶▶ (15) or ◀◀ (16) until **MANUAL** is displayed.

◆ Press ⏩ (15) or ⏪ (16) to step through the FM frequency band in steps of 0.05 MHz and 9 kHz for AM until the desired frequency is displayed.

After two seconds idling the unit returns to auto search. The display shows **AUTO**.

Save Station

For each frequency band 6 station presets are available.

◆ Press and hold the desired numeric button (4) approx. 2 seconds to save the current station. A beep can be heard after successful storage (except setting to **BEEP OFF**).

Access Saved Station

◆ Press **BAND/LOU/ENT** (2) to select the desired frequency band.

◆ Press one of the numeric buttons (4) to access the respective station.

Auto Save

◆ Press **BAND/LOU/ENT** (2) to select the desired frequency band.

◆ Press and hold **AS/PS** (22). **SEARCH** is displayed. The unit starts automatic search. With search, the first 18 stations are checked. The respective preset flashes.

◆ Press one of the numeric buttons (4) to access the respective station.

Cycle Through Saved Stations

◆ Press **AS/PS** (22). All stations are briefly played in sequence.

◆ Press **AS/PS** (22). When the desired station comes up. This station stays tuned into.

Alternative Frequencies (AF)

AF is an RDS (Radio Data System) function and is only available for FM stations. The unit searches in the background the best frequency for the selected station.

◆ Briefly hold down the **PTY/AF** (17) button to switch this function on or off.

AF is displayed: Function is activated and RDS information is received.

AF flashes: No RDS information is received.

AF is not displayed: Function is deactivated.

Program Type (PTY)

Some FM stations transmit besides the station name also the program type.

You can search for stations with certain genres.

◆ Press the button **PTY/AF** (17).

◆ Select the desired PTY identification by turning the multi- ‹controller (21). The PTY genre is displayed.

Such program types may be for example:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

After selecting the PTY genre the unit searches for the respective stations and stops when a station is found. If no station with the respective PTY genre is found, **NO PTY** is displayed.

The PTY function is deactivated if the selected PTY genre is no lon-ger received. Or press the button **PTY/AF** (17) to end the function early.

Traffic Announcement (TA)

◆ Hold down the **EQ/TA** (19) button to switch this mode on or off. **TA** is displayed with activated mode.
In the TA mode, switching from any other operation mode is done immediately to a radio station sending traffic announcements at that time. The volume level is set to 43 for receiving traffic announcements. **TRAFFIC** is shown on the display.

◆ Briefly hold down the **EQ/TA** (19) button during playback of traffic radio to interrupt the TA function without switching the function off.

General CD Functions

Anti-shock Function (ESP - Electric Shock Protection)

The unit is equipped with anti-shock function. This function compensates for bumps on uneven streets and ensure uninterrupted playback.

Insert and Remove CD

◆ Press the release button (1) to flip down the control panel.

◆ Insert the CD with the label up into the CD drive Flip the control panel back up. The display shows **CDP PLAY**. CD playback starts.

◆ To eject the CD, press the ⏏ (23) button when the control panel is flipped down. The CD is ejected. After flipping up the control panel again, the unit switches to radio mode.

◆ Remove the CD from the drive. The CD will be retracted again after 15 seconds if it is not removed from the slot; in this case playback does not start automatically.

NOTE

► Please note:
A large variety of burner and compression software is on the market; there are differences in quality between CDs and home-burnt CDs.
Furthermore, the music industry does not have fixed standards (copy protection).
For this reason it can happen that in exceptional cases play-back problems for CDs and MP3/WMA CDs occur. This is **not** a malfunction of this unit.

Select CD Mode (with CD inserted)

◆ Repeatedly press **MODE** (20) until **CDP PLAY** is displayed.

Skip Mode

◆ Press ⏩ (15) or ⏪ (16), to skip to the next or previous track. The title number and the elapsed playing time are shown on the display.

Fast Forward/Rewind

◆ Press and hold ⏩ (15) or ⏪ (16) to start fast forward or rewind function.

Pause

◆ Press **PAU** (5), to pause playback. **PAUSE** is shown on the display.
◆ Press **PAU** (5) again to resume playback.

Repeat Mode

◆ Press **RPT** (7) to repeat the current title. The display shows **REP ONE**. **S-RPT** and the current title are displayed. This display is shown alternately with the elapsed playing time. Press the button again to repeat the CD or in case of MP3 CDs the current folder. The display shows **REP DIR**. Press again to return to normal playback mode. The display shows **REP OFF**.

Intro

◆ Press **SCN** (6). The display shows **SCAN ON**. All tracks are played for 10 seconds in sequence. Press again to return to normal playback mode. The display shows **SCAN OFF**.

Random Playback

◆ Press **SHF** (10). The display shows **SHF ON**. **S-SHF** and the current title are shown on the display. This display is shown alternately with the elapsed playing time. All tracks are played in random order. Press again to return to normal playback mode. The display shows **SHF OFF**.

Additional Functions MP3/WMA CDs

Skip Album

◆ Press **DIR** - (9) or **DIR** + (8) to skip to the next or previous album. Playback starts automatically with the first track of the selected album.

Search Function

Title Search

◆ Press **AS/PS** (18).
◆ Turn the multi control knob (21) until the desired track number is displayed.
◆ Press **BAND/LOU/ENT** (2) to confirm. The selected track is played.

File and Album Name Search

NOTE

► If no title with the entered letters is found, the display shows **NO FOUND**.

◆ Press **AS/PS** (18) twice.
◆ Turn the multi control knob (21), until the desired character is displayed and press the multi control knob (21) to confirm.
◆ Repeat this step until the desired characters are entered.
◆ Press **BAND/LOU/ENT** (2) to confirm. All tracks starting with the entered characters are displayed.
◆ Select the desired title by turning the multi-controller (21).Start playback by pressing the multi-controller.

Directory Search

◆ Press **AS/PS** (18) three times.
◆ Select the desired folder by turning the multi-controller (21) (ROOT = Root directory).
◆ Confirm your selection by pressing the multi-controller.
◆ Now select the desired title in the selected folder. Make your selection by turning the multi-controller.
◆ Confirm your selection by pressing the multi-controller. The title is searched and played.

USB Port

NOTE

► The large variety of USB devices on the market prevents us from guaranteeing full compatibility with all USB devices. For this reason it can happen that in exceptional cases playback problems for USB media occur. This is **not** a malfunction of this unit.
► **Please note:** The USB port serves only for playback of memory media and not for charging of other external devices (like e.g. Smartphones). Only a low-power (100 mA) power supply can be assured. This USB port is not designed for use for example with external 2.5" hard disks, which may show start-up currents of up to 1100 mA.
Use the provided AUX-IN jack for playback of music with your Smartphone, iPod, or iPhone respectively.

Connect Media

◆ Open the protective cover of the USB port.
◆ Connect your USB device. The unit detects MP3 or WMA files on the media and **USB PLAY** is displayed. Playback starts automatically.
◆ To avoid dirt replace the protective cover if no USB device is connected.

Playback and Search Function

◆ Operation for file playback from external media device as well as the search function is similar to MP3 CDs.
◆ Repeatedly press **MODE** (20) to select USB mode.

Card Reader (SD/MMC)

NOTE

▶ The large variety of memory cards on the market prevent us from guaranteeing full compatibility with all memory cards. For this reason it can happen that in exceptional cases playback problems for memory cards occur. This is **not** a malfunction of this unit.

Connect Media

◆ Remove the control panel (see Page 68).

◆ Insert a memory card with the label pointing up into the card slot until it locks with a click. Insert the control panel again (see Page 68). The display shows **SD PLAY**. Playback of MP3 or WMA tracks on the memory cards starts automatically.

Removal of the storage medium

◆ Press the end of the memory card to remove it.

Playback and Search Function

◆ Operation for file playback from external media device as well as the search function is similar to MP3 CDs.

◆ Repeatedly press **MODE** (20) to select card mode.

Cleaning

Safety Precautions

CAUTION

Unit damage is possible

▶ Ensure that no moisture penetrates the unit, as this can cause irreparable damage.

Cleaning

◆ Clean the unit only with a slightly dampened cloth.

Troubleshooting

This chapter describes important instructions for troubleshooting. Please observe all instructions to avoid risks and damage.

Safety Precautions

WARNING

Please observe the following safety instructions to avoid risks and damage:

▶ Electrical repairs must only be executed by specialized staff being trained by the manufacturer. Improper repairs can cause significant danger for the user and damage to the unit.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Unit cannot be turned on.	The car ignition switch is not on.	If the power supply is properly connected to the car accessory terminal, switch the ignition key to "ACC".
No sound	The volume is set to minimum.	Increase the volume.
	Wiring is improper.	Check the wiring.
Disc cannot be loaded or is ejected.	Presence of disc inside the player.	Remove the disc in the player, and then load a new one.
	Disc inserted in reverse direction.	Insert the compact disc with the label facing up.
	The disc is extremely dirty or defective.	Clean the disc or try to play a new one.
	CD format is not supported.	Insert a different CD.
	Mistake with home-burnt CD.	Check your CD in a different player.
	Temperature inside the car is too high.	Cool off or wait until the ambient temperature returns to normal.
	Condensation on the laser.	Turn the unit off for several hours until the moisture is evaporated.
CD skips.	Installation angle over 30°.	Decrease installation angle to less than 30°.
	CD dirty or damaged.	Clean the CD or play different CD.
The operation keys do not work.	The built-in microcomputer is not operating properly due to noise.	Press RESET (25).
	The front panel is not correctly installed.	Remove the front panel, press RESET button and install again.
The radio does not work or no auto scan.	The antenna cable is not connected.	Insert the antenna cable firmly.
	The signals are too weak.	Select a station manually.
Station memory does not work.	Terminal 4 of ISO connector A (continuous positive) not properly connected.	Check the cabling. Observe chapter "Connections".

Problem	Possible cause	Solution
USB device does not work.	The USB port is only for proper USB devices. Not all available devices comply with the standards. Possibly a non-standard device is connected.	Connect a USB-conform device. Ensure the media is formatted in FAT32 format.
SD/MMC memory card does not work.	The unit cannot read the card.	Check the card. Insert it with the text side face up. Ensure the media is formatted in FAT32 format.

Technical Data

General	
Power supply	12 V =
Power consumption	15 A (max.)
Operating temperature	+5 ... +40 °C
Humidity (no condensation)	5 - 90 %
Dimensions (L x W x H)	210 x 188 x 58 mm
Weight	1.23 kg
Max. power output	4 x 40 W (PMPO)
Sound control	
- Bass (at 100 Hz)	±10 dB
- Treble (at 10 kHz)	±10 dB
Radio	
Frequency range FM	87.5 - 108 MHz
Sensitivity (FM)	10 µV
IF (FM)	10.7 MHz
Channel separation	>25 dB
Frequency range (AM)	522 - 1620 kHz
IF (AM)	450 kHz
Sensitivity (AM)	36 dBu
CD Player	
S/N R	> 55 dB
Channel separation	> 50 dB
Frequency response	40 Hz - 18 kHz
Requirements MP3/WMA format	
Compression rate	16 - 320 kBit/s
Sampling rate	44.1 kHz

Declaration of Conformity

Here with ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, declares that the device AR 4020 complies with the basic requirements of the radio interference directive (electromagnetic compatibility) of vehicles 2004/104/EG. A copy of the declaration of conformity can be ordered at above address.

Index

Przegląd

Wprowadzenie

Słowo wstępne

Szanowni Klienci,
Dziękujemy za wybór naszego produktu.
Zachęcamy do przeczytania niniejszego podręcznika w celu szybkiego zapoznania się z urządzeniem i nabycia umiejętności pełnej jego obsługi.
Życzymy Państwu miłego użytkowania.

O Podręczniku Użytkownika

Niniejszy podręcznik stanowi element zestawu radio-odbiornika samochodowego AR 4020 (zwanego dalej urządzeniem); zawiera informacje na temat przeznaczenia urządzenia, bezpieczeństwa użytkowania, podłączenia i obsługi.
Podręcznik należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu. Każda osoba obsługująca urządzenie lub usuwająca usterki, powinna go przeczytać.
Podręcznik należy zachować na przyszłość i przekazać go kolejnemu właścicielowi.

Prawa autorskie

Niniejsza dokumentacja chroniona jest prawem autorskim. Powielanie tekstu i ilustracji, w części bądź całości, dozwolone jest wyłącznie za pisemną zgodą producenta.

Ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie informacje techniczne, dane, instrukcje montażu i obsługi zawarte w niniejszym podręczniku użytkownika, są aktualne w chwili druku i zawierają naszą najlepszą wiedzę opartą na najświeższych doświadczeniach i wynikach badań.
Nie można żądać roszczeń w oparciu o informacje, ilustracje i opisy zawarte w tym podręczniku.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niestosowania się do informacji zawartych w podręczniku, użytku niezgodnego z przeznaczeniem produktu, niewłaściwego przeprowadzania napraw, dokonywania nieautoryzowanych modyfikacji lub używania nieautoryzowanych części zamiennych.

Ostrzeżenia

⚠ OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie o poziomie zagrożenia wskazuje na sytuację bezpośredniego zagrożenia.
Sytuacja taka może spowodować śmierć lub poważne uszkodze-nie ciała w przypadku jej nieuniknięcia.
► Aby uniknąć zagrożenia śmiercią lub poważnym uszkodzeniem ciała, należy przestrzegać instrukcji podanych w ostrzeżeniu.

⚠ UWAGA

Ostrzeżenie o poziomie zagrożenia wskazuje na możliwość uszkodzenia własności.
Nieuniknięcie takiej sytuacji może spowodować wystąpienie szkód.
► Aby uniknąć zagrożenia wystąpienia szkód, należy przestrzegać instrukcji podanych w ostrzeżeniu.

WSKAZÓWKA

► Informacje dodatkowe, ułatwiające obsługę urządzenia.

Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do:
- odbioru stacji radiowych na częstotliwościach FM lub AM.
- odtwarzania płyt Audio CD.
- odtwarzania plików MP3 i WMA z płyt CD, urządzeń pamięci przenośnej USB lub kart pamięci SD/MMC.
- odtwarzania dźwięku z zewnętrznych urządzeń audio.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku innego rodzaju.

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie wynikające z nieprawidłowego użytkowania!
Urządzenie, w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, może spowodować zagrożenie.
► Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
► Należy przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym podręczniku.

Nie można domagać się roszczeń z powodu szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania urządzenia. Użytkownik przejmuje na siebie wyłączną odpowiedzialność.

Bezpieczeństwo

Rozdział ten zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa podczas używania urządzenia.
Urządzenie jest zgodne z przepisami bezpieczeństwa. Nieodpowiednie używanie może spowodować szkody na osobach i przedmiotach.

Podstawowe środki ostrożności

Aby obsługa urządzenia była bezpieczna, należy stosować następujące środki ostrożności:
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie posiada widocznych uszkodzeń. Nie używać urządzenia, które jest uszkodzone lub uległo upadkowi.
- Uszkodzone kable lub złącza powinna wymienić upoważniona osoba lub punkt serwisowy.

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, psychicznych lub czuciowych nie mogą obsługiwać urządzenia chyba, że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane.
- Dzieciom wolno obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem.
- Napraw powinien dokonywać wyłącznie upoważniony specjalista lub punkt serwisowy. Niewłaściwie wykonane naprawy mogą spowodować zagrożenie dla użytkownika. Ponadto unieważniają gwarancję.
- Naprawy w okresie trwania gwarancji mogą być dokonywane wyłącznie przez autoryzowany punkt serwisowy. W przeciwnym razie, kolejne uszkodzenia nie będą objęte gwarancją.
- Uszkodzone podzespoły należy zastąpić oryginalnymi częściami zamiennymi. Tylko oryginalne części zapasowe gwarantują zgodność z przepisami bezpieczeństwa.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią i dostępem płynów.

Zagrożenia związane z promieniowaniem laserowym

⚠ OSTRZEŻENIE

Urządzenie wyposażono w laser klasy 1. Promieniowanie laserowe może uszkodzić wzrok!

Aby uniknąć zagrożeń powiązanych z promieniowaniem laserowym, należy stosować poniższe środki ostrożności:

- ▶ Nie otwierać obudowy urządzenia.
- ▶ Napraw dokonywać wyłącznie w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- ▶ Nie dokonywać modyfikacji urządzenia.

Bezpieczeństwo w ruchu drogowym

⚠ OSTRZEŻENIE

Bezpieczeństwo w ruchu drogowym ma najwyższy priorytet!

Aby zapewnić bezpieczeństwo sobie i innym, należy stosować następujące środki ostrożności:

- ▶ Przed rozpoczęciem jazdy należy zapoznać się z funkcjami urządzenia.
- ▶ Urządzenie obsługiwać tylko wtedy, gdy pozwala na to ruch drogowy! Najlepiej zatrzymać się w odpowiednim miejscu, aby obsłużyć urządzenie lub zmienić jego ustawienia.
- ▶ Panel przedni zakładać i zdejmować tylko, gdy pojazd stoi.
- ▶ Głośność ustawić na takim poziomie, aby móc na czas usłyszeć sygnały wozów strażackich, policyjnych i innych.

Przegląd elementów obłsugi (Patrz składana część okładki)

1. Przycisk zdejmowania panelu przedniego
2. Przycisk **BAND/LOU/ENT**:
   Wybór pasma częstotliwości/włączanie i wyłączanie funkcji LOUDNESS / potwierdzanie ustawień wyszukiwania
3. Wyświetlacz
4. Przycisk **1 – 6**:
   Dostęp do zapamiętanych stacji
5. Przycisk **PAU**:
   Rozpoczynanie i wstrzymywanie
6. Przycisk **SCN**:
   Włącza funkcję SCAN
7. Przycisk **RPT**:
   Włącza i wyłącza funkcje powtarzania
8. Przycisk **DIR +**:
   Wybór poprzedniego albumu
9. Przycisk **DIR –**:
   Wybór następnego albumu
10. Przycisk **SHF**:
    Włącza i wyłącza odtwarzanie losowe
11. Przycisk **⏻/MUTE**:
    Wyłącza urządzenie/ wycisza dźwięk
12. AUX-IN:
    Wejście stereo 3,5 mm
13. Port USB
14. Przycisk **DISP**:
    Wyświetla dodatkowe informacje
15. Przycisk **⏩**:
    Ręczne wyszukiwanie w górę/ automatyczne wyszukiwanie w górę/ przejście do następnego utworu
16. Przycisk **⏪**:
    Ręczne wyszukiwanie w dół/ automatyczne wyszukiwanie w dół/ przejście do poprzedniego utworu
17. Przycisk **PTY/AF**:
    Typ programu /Uruchamia i wyłącza RDS
18. Przycisk **AS/PS**:
    Automatyczne wyszukiwanie i zapisywanie stacji radiowych
19. Przycisk **EQ/TA**:
    Wybrać domyślne ustawienia korektora /Włączanie i wyłączanie informacji o ruchu drogowym
20. Przycisk **MODE**:
    Ustawienia trybu
21. Pokrętło sterowania:
    Obracać, aby ustawić głośność; wcisnąć, aby uzyskać dostęp do opcji ustawień
22. Napęd CD
23. Przycisk **⏏**:
    Wysunięcie płyty
24. Gniazdo kart SD/MMC
25. Przycisk **RESET**:
    Przywraca ustawienia fabryczne urządzenia (za panelem przednim)

Instalacja i podłączenie

Środki ostrożności

⚠ OSTRZEŻENIE

Wprowadzenie urządzenia w użycie może prowadzić do uszkodzenia ciała lub przedmiotów!
Aby uniknąć zagrożeń, należy stosować poniższe środki ostrożności:

- ▶ Materiały opakowaniowe nie są zabawkami – niebezpieczeństwo uduszenia.
- ▶ Aby uniknąć uszkodzeń ciała lub przedmiotów, należy postępować zgodnie z instrukcjami montażu.

Zawartość opakowania i Kontrola szkód powstałych podczas transportu

Standardowo w opakowaniu znajdują się następujące elementy:

- Radioodbiornik samochodowy (z panelem przednim)
- Tuleja (dołączona)
- Ramka (dołączona)
- Taśma montażowa (z elementami mocującymi)
- Klucz instalacyjny (x2)
- Pudełko na panel przedni
- Złącze ISO z kablami (x2)
- Adapter antenowy
- Podręcznik użytkownika

WSKAZÓWKA

- ▶ Sprawdzić zawartość pod kątem braków i widocznych uszkodzeń.
- ▶ W przypadku wystąpienia uszkodzeń transportowych, niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.

Usuwanie materiałów opakowaniowych

Materiały opakowaniowe służą jako ochrona urządzenia przed uszkodzeniem w czasie transportu. Użyte materiały opakowaniowe są ekologiczne i nadają się do ponownego przetworzenia.

Recykling materiałów opakowaniowych oszczędza naturalne źródła surowców i redukuje liczbę odpadów. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA

- ▶ O ile to możliwe, oryginalne opakowanie należy zachować naczas obowiązywania gwarancji, aby, w razie reklamacji, odpowiednio opakować urządzenie.

Podłączenie

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas instalacji mogą wystąpić szkody!

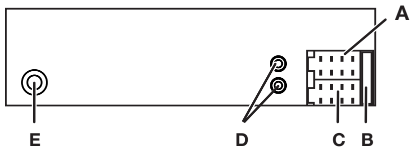
- ▶ O ile to możliwe, urządzenie należy zamontować w wyspecjalizowanym warsztacie.
- ▶ Jeśli instalują Państwo urządzenie samodzielnie, należy stosować się do wszystkich instrukcji instalacji i podłączania, aby zapewnić bezpieczne i bezawaryjne działanie urządzenia.

⚠ UWAGA

Niepoprawne podłączenie może spowodować uszkodzenie urządzenia.

- ▶ Do instalacji urządzenia należy stosować złącza ISO. Specjalne łączniki samochodowe ISO dostępne są w punktach sprzedaży akcesoriów samochodowych.

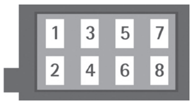
Złącza panelu tylnego



A Złącze ISO B (głośniki)
B Bezpiecznik płytkowy topikowy (5 A)
C Złącze ISO A (zasilanie)
D LINE OUT:
Wtyki RCA L/R dla wzmacniacza
E Złącze anteny

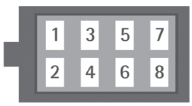
Konfiguracja złączy ISO

Złącze ISO A



1 Niepodłączone
2 Niepodłączone
3 Niepodłączone
4 Plus ciągły (pamięć)
5 Napięcie sterowania anteny silniczka/elektronicznej lub wzmacniacza mocy
6 Niepodłączone
7 12 V (ACC)
8 Uziemienie

Złącze ISO B



1 Głośnik tylny prawy +
2 Głośnik tylny prawy -
3 Głośnik przedni prawy +
4 Głośnik przedni prawy -
5 Głośnik przedni lewy +
6 Głośnik przedni lewy -
7 Głośnik tylny lewy +
8 Głośnik tylny lewy -

⚠ UWAGA

- Użytkowanie: głośniki z impedancją co najmniej 4 Ohm.
- Kable głośnika muszą przechodzić na podłodze.

ℹ WSKAZÓWKA

- Aby podłączyć urządzenie do tylko dwóch głośników, należy użyć tylko kabli głośników przednich.
- Należy zwrócić uwagę, że złącze pamięci stacji 4 musi być podłączone do stałego plusa.
- W niektórych modelach pojazdów standardowa konfiguracja złączy [4] i [7] (ISO A) jest odwrócona. W takim przypadku ustawienia stacji mogą zostać utracone. Aby temu zapobiec, należy zamienić złącza 7 (ACC) i 4 (stały plus).

Zasilanie anteny A5 (ISO A)

⚠ UWAGA

Możliwe jest uszkodzenie urządzenia!

- Nie podłączać przyłącza mocy antenowej do zasilania anteny.
- Maks. obciążenie: 100 mA.

Przyłącze mocy antenowej służy antenie z przekaźnikiem sterowanym. Przekaźnik automatycznie wysunie antenę po włączeniu radia. Po wyłączeniu radia, antena schowa się. Przyłącze to może być również używane do wzmacniacza zewnętrznego. Szczegółów należy szukać w podręczniku użytkownika wzmacniacza.

Podłączanie zewnętrznego wzmacniacza

Podłączyć wzmacniacz przez LINE OUT. Szczegółów należy szukać w podręczniku użytkownika wzmacniacza.

Instalowanie i wyjmowanie

Urządzenie można zamontować w każdym gnieździe instalacyjnym ISO. Jeśli pojazd nie jest wyposażony w gniazdo ISO, należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dilerem samochodu.

ℹ WSKAZÓWKA

- Przed przystąpieniem do instalacji, należy usunąć dwie transportowe śruby zabezpieczające.
- Wszystkie kable podłączyć przed zamontowaniem urządzenia. Sprawdzić, czy wszystkie podłączenia zostały prawidłowo przeprowadzone i czy system działa poprawnie.

Ważna dodatkowa informacja dotycząca instalacji radia samochodowego.

1. Zestaw przeznaczony jest do instalacji tam, gdzie ujemny biegun akumulatora musi być podłączony do podwozia pojazdu. Prosimy to sprawdzić przed instalacją.
2. Prosimy uwzględnić pod kątem instalacji/połączenia zestawu, że nie każdy pojazd wyposażony jest w „połączenie ISO". W takim przypadku zalecamy użycie adaptera ISO, specjalnie do pojazdu.

   Adaptery dostępne są u sprzedawców akcesoriów samochodowych i/lub w warsztacie samochodowym.
3. Połączenie „Stały +" (połączenie prądu stałego) może różnic się zależnie od typu pojazdu. (Jednakże, wymagane jest to celem zapisywania stacji radiowych.)

   Aby zapewnić wszystkie funkcje, instalacja zgodna z tymi instrukcjami jest konieczna. W razie wątpliwości, prosimy o kontakt z autoryzowanym warsztatem samochodowym.

   Ze względu na różne typy pojazdów oraz różnych producentów, prawidłowe okablowanie złącza ISO nie jest zapewnione nawet, gdy złącza wtyczki ISO pasują mechanicznie. Dlatego może być konieczne, aby zmienić połączenie elektryczne lub użyć adaptera specyficznego dla pojazdu.

   ℹ WSKAZÓWKA

   - W razie prawidłowego połączenia, radio włącza się i wyłącza wraz z zapłonem. W razie możliwej utraty zapisanych stacji radiowych, radio nie posiada funkcji „Stały +" wymaganego do zapamiętania stacji.

   ⚠ UWAGA

   - W razie połączenia z funkcją „Stały +" bez zapłonu, niepotrzebne obciążenie może pojawić się w akumulatorze pojazdu nawet, gdy radio jest wyłączone. W najgorszym przypadku może prowadzić do rozładowania akumulatora samochodowego.
4. Zależnie od typu pojazdu, mogą pojawić się zakłócenia podczas pracy radia. Można je wyeliminować dzięki dodatkowemu filtrowi zapobiegającemu hałasom. Zestaw posiada standardowe filtry zapobiegające hałasom. Pomimo tego zakłócenia mogą być spowodowane zależnie od pojazdu.

   Filtry hałasu dostępne są u sprzedawców akcesoriów samochodowych i/lub w warsztacie samochodowym.
5. Kiedy instalujemy radio uważać, czy zachowano wystarczająco dużo wolnej przestrzeni w tylnej części radia, aby zapewnić odpowiednie chłodzenie.
6. Są dwa różne standardy połączenia antenowego. Pierwsze to stare (50 Ohm) z długim, projektującym okrągłym kontaktem po stronie pojazdu oraz okrągłym gniazdkiem pod stronie radia. Drugie to wtyczka anteny o standardzie ISO (150 Ohm). Adaptery dla obu formatów oferowane są przez sprzedawców akcesoriów samochodowych i/lub w warsztacie samochodowym.

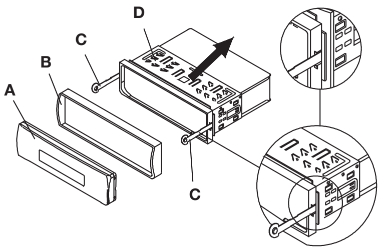
WSKAZÓWKA

- ► Należy ściśle przestrzegać dla VW/Audi: Antena pojazdu może być antena aktywną To wymaga napięcia dostarczanego wyłącznie przez oryginalne radia samochodowe. Jeśli tak się dzieje, prosimy użyć adaptera anteny na zasilaniu fantomowym.
  Adaptery antenowe dostępne są u sprzedawców akcesoriów samochodowych i/lub w warsztacie samochodowym.

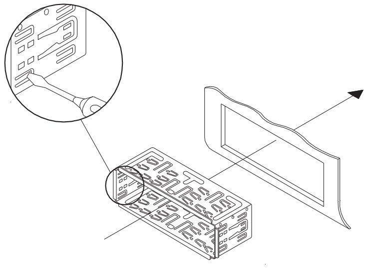
Instrukcje montażowe

- ◆ Prawidłowe narzędzia nie wymagają wyjaśnienia przy instalacji zestawu hi fi do samochodu.
- ◆ Umieścić urządzenie w gnieździe ISO lub wybrać taką lokalizację, aby w łatwy sposób obsługiwać przyciski funkcyjne z fotela kierowcy.
- ◆ Podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego akumulatora 12V.
- ◆ Podłączyć tylko przez złącza ISO.
- ◆ Zainstalować urządzenie w taki sposób, aby było dobrze wentylowane w celu ochrony przed przegrzaniem.
- ◆ Jeśli kąt instalacji jest większy niż 30°, urządzenie może działać nieprawidłowo.
- ◆ Unikać instalowania urządzenia w miejscach, w których byłoby narażone na wysokie temperatury, np.: bezpośrednie promienie słoneczne, gorące powietrze z przewodów ogrzewania, a także w miejscach, w których byłoby wystawione na działanie kurzu, pyłu lub nadmiernych drgań.
- ◆ Jeśli konieczna jest modyfikacja pojazdu, należy skontaktować się w producentem lub lokalnym dilerem pojazdu.

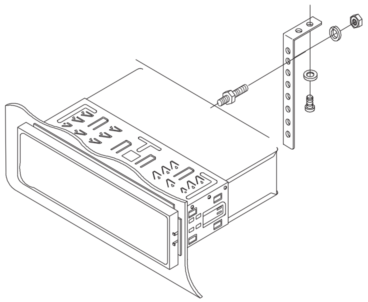
Instalacja w gnieździe ISO



- ◆ Zdjąć tuleję (D) i ramkę (B). Jeśli występuje taka konieczność, użyć kluczy instalacyjnych (C).
- ◆ Umieścić tuleję w gnieździe ISO.
- ◆ Aby idealnie dopasować, wygiąć pazury za zewnątrz za pomocą śrubokrętu.



- ◆ Sprawdzić, czy tuleja jest mocno osadzona.
- ◆ Połączyć żeńskie złącza ISO urządzenia z dwoma męskimi złączami ISO pojazdu.
- ◆ Podłączyć antenę do złącza antenowego znajdującego się z tyłu urządzenia.
- ◆ W razie konieczności, zabezpieczyć urządzenie przed kradzieżą. Przykręcić śrubę i pasek montażowy z elementami montażowymi do przegrody ogniotrwałej.



- ◆ Ostrożnie wsunąć urządzenie w tuleję, do momentu zaskoczenia blokady.
- ◆ Wcisnąć **RESET** (25) długopisem lub innym ostrym przedmiotem, po wykonaniu wszystkich podłączeń.
- ◆ Założyć panel przedni (A), zgodnie ze wskazówkami w „Zakładanie panelu przedniego".

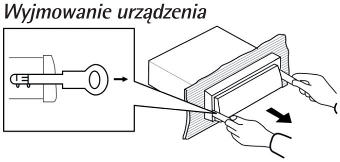
UWAGA

Możliwość uszkodzenia kabli!

- ► Aby uniknąć uszkodzenia kabli, należy zachować ostrożność podczas wsuwania ich w tuleję.

- ◆ Założyć ramkę.

Wyjmowanie urządzenia



- ◆ Aby wyjąć urządzenie, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:
- ◆ Zdjąć ramkę.

- Włożyć klucze instalacyjne w otwory (pazury zostaną zgięte z powrotem).
- Wysunąć urządzenie z tulei.

WSKAZÓWKA

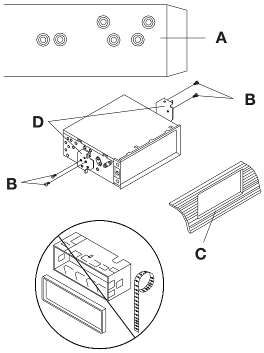
- Nierówności obudowy mogą spowodować zablokowanie pazurów. Odblokować je z pomocą kluczy instalacyjnych.

Instalacja w samochodach marek Toyota i Nissan

WSKAZÓWKA

- Tuleja, ramka i pasek montażowy nie są potrzebne.

Do montażu urządzenia na wsporniku w pojeździe, użyć gwintów znajdujących się z boku obudowy (A). Otwory oznaczone są T (dla Toyoty) oraz N (dla Nissana).



- Odkręcić śruby montażowe haczyków znajdujące się z przodu urządzenia i zdjąć haczyki.
- Zamontować na urządzeniu, za pomocą śrub (B), wsporniki (D).

Podłączanie zewnętrznych urządzeń audio

- Podłączyć wtyczkę wyjścia liniowego zewnętrznego urządzenia audio do wejścia **AUX IN** (12), znajdującego się na panelu przednim.
- Wybrać tryb odtwarzania wciskając kilkakrotnie **MODE** (22), do momentu pojawienia się opcji **AUX**.

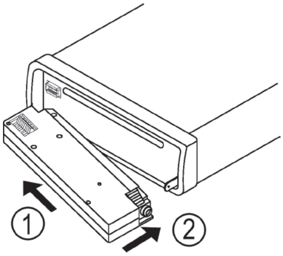
Uruchamianie

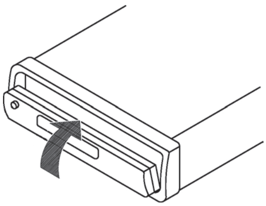
Aby zapobiec kradzieży urządzenia, należy zdjąć panel przedni. Nie trzymać panelu w samochodzie.

WSKAZÓWKA

- Panel należy przechowywać w pudełku.
- Nie dotykać złączy na urządzeniu lub panelu.

Zakładanie panelu przedniego

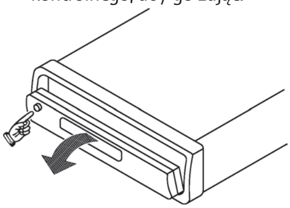


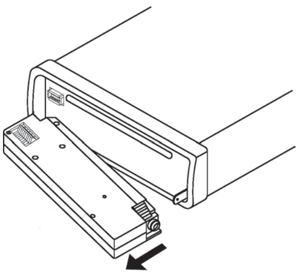


- Ustawić panel kontrolny najpierw z lewej strony do ramki.
- Następnie docisnąć stronę prawą, aż zatrzaśnie się na miejscu.
- Zamknąć panel kontrolny, aż zatrzaśnie się na miejscu.
- Sprawdzić, czy panel jest prawidłowo założony. Jeśli tak nie jest, może to stać się przyczyną nieprawidłowego działania.

Zdejmowanie panelu przedniego

- Nacisnąć przycisk zwalniający (1) i zamknąć panel kontrolny, dociskając do dołu.
- Następnie delikatnie pociągnąć z prawej strony panelu kontrolnego, aby go zdjąć.





Obsługa

W tym rozdziale znajdują się ważne instrukcje dotyczące obsługi urządzenia.

Włączanie/Wyłączanie

◆ Nacisnąć przycisk ⏻/**MUTE** (11), aby włączyć zestaw. Uruchomi się wyświetlacz.
◆ Przytrzymać wciśnięty przycisk ⏻/**MUTE** (11), aby wyłączyć urządzenie.

Ustawienia

Głośność

⚠ OSTRZEŻENIE

Głośne dźwięki mogą uszkodzić słuch!
Słuchanie głośnych dźwięków może spowodować trwałe uszkodzenie słuchu.
► Ustawić umiarkowany poziom głośności.

◆ Aby ustawić głośność, obrócić pokrętłem regulacji (21).

Wyciszanie dźwięku urządzenia

◆ Nacisnąć przycisk ⏻/**MUTE** (11), aby wyciszyć dźwięk urządzenia. Na wyświetlaczu pojawia się wskaźnik **MUTE**.
◆ Nacisnąć ponownie przycisk ⏻/**MUTE** (11), aby wyłączyć funkcję.

Ustawienia dźwięku

◆ Wcisnąć pokrętło regulacji (21). Wyświetli się aktualna głośność. Wcisnąć ponownie, aby wybrać opcję ustawień.

Dostępne są następujące ustawienia:

VOL - głośność (0 do 100)
BAS - niskie tony (-10 do +10)
TRB - wysokie tony (-10 do +10)
BAL - Balans (rozłożenie dźwięku pomiędzy lewy i prawy głośnik) (10L do 10R)
FAD - Tłumik nastawny (rozłożenie dźwięku pomiędzy tylne i przednie głośniki) (10F do 10R)

◆ Aby zmienić wyświetlane ustawienia, przekręcić pokrętło regulacji.

Dalsze ustawienia pokrętła regulacji

◆ Wcisnąć i przytrzymać pokrętło (21), aby uzyskać dostęp do dalszych opcji ustawień. Każde dalsze przyciśnięcie przycisków sterownika wielofunkcyjnego do następnego punktu.
◆ Aby zmienić wyświetlane ustawienia, przekręcić pokrętło regulacji.

Dostępne są następujące ustawienia:

BEEP (Dźwięki przycisków):
- **BEEP 2ND:** Urządzenie wyda sygnał dźwiękowy po wciśnięciu i przytrzymaniu przycisku wielo-funkcyjnego.
- **BEEP ALL:** Urządzenie wyda sygnał dźwiękowy po wciśnięciu każdego przycisku.
- **BEEP OFF:** Urządzenie nie wydaje sygnału dźwiękowego po wciśnięciu przycisku.

AREA Region, w którym używane jest urządzenie. Europa (**EUR**) lub **USA**.

ℹ WSKAZÓWKA

► Zmiana tych ustawień spowoduje usunięcie wszystkich zapamiętanych stacji.

TA Komunikaty o ruchu drogowym
- **TA SEEK:** Gdy funkcja TA jest włączona, urządzenie szuka stacji nadającej komunikaty o ruchu drogowym.
- **TA ALARM:** Brak automatycznego wyszukiwania stacji. Urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy, jeżeli nie odbiera komunikatów o ruchu drogowym, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat **NO TP/TA**. Jeśli wybrana stacja nie nadaje sygnału RDS, na wyświetlaczu pojawia się komunikat **SEEK PI**.

PI Przeniesienie się w obszar, na którym odbierane są dwie stacje o identycznej częstotliwości, lecz różnych kodach PI (PI = informacja o programie), zakłóca odbiór. W takiej sytuacji istnieją dwie opcje:
- **PI SOUND:** Aby zmienić stację, druga stacja jest odtwarzana krócej niż przez sekundę.
- **PI MUTE:** Druga stacja zostaje wyciszona.

RETUNE Opóźnienie automatycznego wyszukiwania komuniktów o ruchu drogowym i/lub informacji o programie:
- **S** (krótkie) po ok. 30 sekundach
- **L** (długie) po ok. 90 sekundach

MASK Ustawienia maskowania stacji podczas wyszukiwania:
- **DPI:** Częstotliwości alternatywne o różnym kodzie PI zostają wyłączone z wyszukiwania.
- **ALL:** Częstotliwości alternatywne o różnym kodzie PI i bez informacji RDS w wysokim sygnale, zostają wyłączone z wyszukiwania.

Funkcja Loudness

◆ Wcisnąć i przytrzymać **BAND/LOU/ENT** (2), aby uruchomić funkcję Loudness. Wyświetli się **LOUD ON**. Funkcja ta wzmac-nia częstotliwości niskich tonów.
◆ Wcisnąć i przytrzymać **BAND/LOU/ENT** (2), aby wyłączyć funkcję Loudness. Wyświetli się **LOUD OFF**.

Ustawienia dźwięku

◆ Wciskać **EQ/TA** (19), aby wybrać spośród opcji **FLAT**, **CLASSIC**, **POP**, **ROCK** i **EQ OFF**. Wyświetlone zostaną wybrane ustawienia.

Wyświetlanie informacji

Wciskać **DISP** (14), aby wybrać spośród następujących opcji:
Czas (jest ustawiony automatycznie, jeśli włączony jest odbiór RDS), stacja radiowa, typ programu, częstotliwość ustawionej w danej chwili stacji radiowej, informacje o nazwach plików (tylko podczas odtwarzania pliku MP3 lub WMA).

i WSKAZÓWKA

► Jeśli informacje są niedostępne, na wyświetlaczu pojawi się komunikat **NO CLOCK** lub **NO PTY**.
► Jeśli informacja jest zbyt długa na wyświetlenie, wyświetla się jako tekst do przewijania.

Ustawienie czasu ręcznie (w trybie radiowym)

Jeśli nie można czasu ustawić automatycznie, należy:

◆ Nacisnąć przycisk **DISP** (14) na krótko aż na wyświetlaczu pojawi się czas.
◆ Przytrzymać przycisk **DISP** wciśnięty dopóki minuty nie zaczną migać.
◆ Obrócić sterownik wielofunkcyjny (21), aby dokonać ustawień.
◆ Nacisnąć przycisk **DISP** na krótko. Zaczynają migać godziny.
◆ Obrócić sterownik wielofunkcyjny (21), aby dokonać ustawień.

Zerowanie radia (RESET)

Aby wyzerować urządzenie do ustawień fabrycznych, należy wcisnąć zaostrzonym przedmiotem, np. długopisem, **RESET** (25).
Urządzenie należy wyzerować, gdy:

◆ jest używane po raz pierwszy po podłączeniu wszystkich kabli,
◆ przyciski nieprawidłowo funkcjonują,
◆ pojawiają się komunikaty o błędzie.

Funkcje radiowe

Ustawienia trybu RADIO

◆ Wciskać **MODE** (20) do momentu wyświetlenia częstotliwości i pasma.

Wybór pasma częstotliwości

◆ Wcisnąć **BAND/LOU/ENT** (2), aby przełączać pomiędzy FM1, FM2, FM3 i MW Wyświetli się wybrane pasmo częstotliwości.

Wyszukiwanie automatyczne

◆ Wcisnąć ⏩ (15) lub ⏪ (16), aby rozpocząć automatyczne wyszukiwanie, na wyświetlaczu pojawi się **SEARCH**. Wyszukiwanie zakończy się, gdy odnaleziona zostanie stacja.

Wyszukiwanie ręczne

◆ Wcisnąć i przytrzymać ⏩ (15) lub ⏪ (16) do momentu pojawienia się na wyświetlaczu komunikatu **MANUAL**.
◆ Wcisnąć ⏩ (15) lub ⏪ (16), aby przeszukiwać pasmo częstotliwości FM w krokach po 0,05 MHz, a pasmo częstotliwości FM w krokach po 9 kHz, do momentu osiągnięcia żądanej częstotliwości.

Po dwóch sekundach braku działania, urządzenie powróci do wy-szukiwania automatycznego. Na wyświetlaczu pojawi się **AUTO**.

Zapamiętywanie stacji

W każdym paśmie częstotliwości można zapamiętać 6 stacji.

◆ Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk numeryczny (4) ok. 2 sekundy, aby zapisać bieżącą stację. Po udanym zapisaniu usłyszymy sygnał dźwiękowy (oprócz ustawienia **BEEP OFF**).

Dostęp do pamięci stacji

◆ Wcisnąć **BAND/LOU/ENT** (2), aby wybrać żądane pasmo częstotliwości.
◆ Wcisnąć jeden z przycisków numerycznych (4), aby uruchomić odpowiednią stację.

Automatyczne zapisywanie

◆ Wcisnąć **BAND/LOU/ENT** (2), aby wybrać żądane pasmo częstotliwości.
◆ Wcisnąć i przytrzymać **AS/PS** (22) Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **SEARCH**. Podczas szukania sprawdzanych jest pierwsze 18 stacji. Mruga odpowiedni numer.
◆ Wcisnąć jeden z przycisków numerycznych (4), aby uruchomić odpowiednią stację.

Odsłuchiwanie zapisanych stacji

◆ Wcisnąć **AS/PS** (22) Wszystkie stacje zostaną po kolei odtworzone przez chwilę.
◆ Wcisnąć **AS/PS** (22), gdy pojawi się żądana stacja. Będzie ona teraz odtwarzana.

Częstotliwości alternatywne (AF)

AF to funkcja RDS (Radio Data System), dostępna tylko dla stacji pasma FM. Urządzenie wyszukuje w tle najlepszą częstotliwość dla wybranej stacji.

◆ Na krótko przytrzymać przycisk **PTY/AF** (17), aby włączyć lub wyłączyć funkcję.

Na wyświetlaczu pojawi się **AF**: Funkcja jest włączona i odbierane są informacje RDS.
AF mruga: Informacje RDS nie są odbierane.
AF nie wyświetla się: Funkcja jest wyłączona.

Charakter programu (PTY)
Niektóre stacje FM, oprócz nazwy stacji, nadają także informację o charakterze programu.
Możliwe jest wyszukiwanie stacji, grających określony gatunek muzyczny.
◆ Nacisnąć przycisk **PTY/AF** (17).
◆ Wybrać żądany identyfikator PTY poprzez obroty sterownikiem wielofunkcyjnym (21). Wyświetli się gatunek PTY.
Przykładowo mogą pojawiać się następujące typy programów:

SPORT	NEWS	POP M	CLASSICS

Po dokonaniu wyboru gatunku PTY, urządzenie szuka odpowiedniej stacji i zatrzymuje wyszukiwanie po jej odnalezieniu. Jeśli nie zna-leziono żadnej stacji z wybranym gatunkiem PTY, na wyświetlaczu pojawi się komunikat **NO PTY**. Funkcja PTY zostaje wyłączona, gdy wybrany gatunek PTY nie jest już odbierany. Lub nacisnąć przycisk **PTY/AF** (17) aby wcześnie zakończyć funkcję.

Komunikaty o ruchu drogowym (TA)
◆ Przytrzymać przycisk **EQ/TA** (19), aby włączyć lub wyłączyć ten tryb., na wyświetlaczu pojawi się **TA**.
W trybie **TA**, wykonywane jest natychmiastowo przełączanie z jakiegokolwiek trybu roboczego na stację radiową wysyłającą komunikaty o ruchu w tym czasie. Poziom głośności ustawiony jest na 43 w celu otrzymywania komunikatów o ruchu. **TRAFFIC** pojawia się na wyświetlaczu.
◆ Na krótko przytrzymać przycisk **EQ/TA** (19) podczas odtwarzania radia, aby tymczasowo zatrzymać funkcję TA bez konieczności wyłączania tej funkcji.

Ogólne funkcje CD

Funkcja przeciwwstrząsowa (ESP – Ochrona przed porażenie prądem elektrycznym)
Urządzenie wyposażono w funkcję przeciwwstrząsową. Funkcja kompensuje wstrząsy wywołane nierównościami na drodze i zapewnia nieprzerwane odtwarzanie.

Wkładanie i wyjmowanie CD
◆ Nacisnąć przycisk zwalniania (1), aby otworzyć panel kontrolny.
◆ Włożyć płytę do napędu. Zamknąc z powrotem panel kontrolny. Na wyświetlaczu pojawi się **CDP PLAY**. Rozpocznie się odtwa-rzanie płyty.
◆ Aby wyjąć CD, nacisnąć przycisk ⏏ (23), kiedy panel jest otwarty. Cd zostaje wysunięta. Po ponownym zamknięciu panelu kontrolnego, urządzenie przełącza się do trybu radiowego.
◆ Wyjąć płytę z napędu. Jeśli płyta nie zostanie wyjęta z otworu w ciągu 15 sekund, urządzenie wciągnie ją z powrotem; w tym przypadku odtwarzanie nie rozpocznie się automatycznie.

WSKAZÓWKA

► Wskazówka:
Wielka różnorodność programów do wypalania i kompresji powoduje, że występują różnice w jakości pomiędzy płytami dostępnymi na rynku oraz płytami nagranymi przez użytkownika.
Poza tym przemysł muzyczny nie stosuje ustalonych standardów (ochrona przed kopiowaniem).
Z tego powodu w wyjątkowych przypadkach może się zdarzyć, że wystąpią problemy z odtwarzaniem płyt audio oraz płyt z plikami MP3/WMA. **Nie** świadczy to o złym działaniu urządzenia.

Wybór trybu CD (z włożoną płytą CD)
◆ Wcisnąć kilka razy **MODE** (20), aż na wyświetlaczu pojawi się **CDP PLAY**.

Tryb przechodzenia
◆ Wcisnąć ⏭ (15) lub ⏮ (16), aby przejść do następnego lub poprzedniego utworu. Numer tytułu i czas odtwarzania, jaki minął pojawiają się na wyświetlaczu.

Przewijanie w przód/ w tył
◆ Wcisnąć i przytrzymać ⏭ (15) lub ⏮ (16), aby przewinąć w przód lub w tył.

Pauza
◆ Wcisnąć **PAU** (5), aby wstrzymać odtwarzanie.
◆ Wcisnąć ponownie **PAU** (5), aby wznowić odtwarzanie.

Tryb powtarzania
◆ Wcisnąć **RPT** (7), aby powtórzyć bieżący tytuł. Wyświetla się ikona **REP ONE**. **S-RPT** i bieżący tytuł wyświetlają się. Pojawia się to naprzemiennie z czasem odtwarzania, jaki minął. Nacisnąć przycisk **RPT** i powtórzyć ponownie CD lub w przypadku MP3 CD, bieżący fortel. Ekran pokazuje **REP DIR**. Wcisnąć ponownie, aby powrócić do normal-nego trybu odtwarzania. Ekran pokazuje **REP OFF**.

Intro
◆ Wcisnąć **SCN** (6). Wyświetla się ikona **SCAN ON**. Odtworzone zostanie po 10 sekund każdego utworu po kolei. Wcisnąć ponownie, aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania. Ekran pokazuje **SCAN OFF**.

Odtwarzanie losowe
◆ Wcisnąć **SHF** (10). Wyświetla się ikona **SHF ON**. **S-SHF** oraz bieżący tytuł wyświetlają się. Pojawia się to naprzemiennie z czasem odtwarzania, jaki minął. Wszystkie utwory są odtwarzane w losowej kolejności Wcisnąć ponow-nie, aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania. Ekran pokazuje **SHF OFF**.

Dodatkowe funkcje obsługi plików MP3/WMA

Przechodzenie pomiędzy albumami

- Wcisnąć **DIR** - (9) lub **DIR** +(8), aby przejść do następnego lub poprzedniego albumu. Odtwarzanie rozpocznie się automatycznie od pierwszego utworu z wybranego albumu.

Funkcja wyszukiwania

Wyszukiwanie tytułu

- Wcisnąć **AS/PS** (18).
- Przekręcać pokrętło regulacji (21) do momentu wyświetlenia żądanego numeru utworu.
- Wcisnąć **BAND/LOU/ENT** (2), aby potwierdzić. Odtwarzany jest wybrany utwór.

Wyszukiwanie nazwy pliku i albumu

WSKAZÓWKA

► Jeśli nie znajdziemy tytułu z wybraną liczbą liter, ekran pokazuje **NO FOUND**.

- Wcisnąć dwukrotnie **AS/PS** (18).
- Przekręcić pokrętło regulacji (21) do momentu wyświetlenia żądanego znaku i wcisnąć pokrętło (21), aby potwierdzić.
- Powtarzać ten krok do momentu wprowadzenia wszystkich żądanych znaków.
- Wcisnąć **BAND/LOU/ENT** (2), aby potwierdzić. Wszystkie utwory rozpoczynające się od wprowadzonych znaków zostaną wyświetlone.
- Wybrać tytuł poprzez obroty wielofunkcyjnego sterownika (21). Rozpocząć odtwarzanie, naciskając sterownik.

Wyszukiwanie katalogu

- Wcisnąć trzy razy **AS/PS** (18).
- Wybrać żądany folder poprzez obroty sterownikiem wielofunkcyjnym (21). (ROOT = Katalog źródłowy).
- Potwierdzić wybór poprzez naciskanie sterownika wielofunkcyjnego.
- A teraz należy wybrać tytuł w folderze wybrane. Potwierdzić wybór poprzez obroty sterownika wielofunkcyjnego.
- Potwierdzić wybór poprzez naciskanie sterownika wielofunkcyjnego. Tytuł jest wyszukany i odtworzony.

Port USB

WSKAZÓWKA

► Wielka różnorodność dostępnych urządzeń USB powoduje, że nie możemy zagwarantować pełnej kompatybilności ze wszystkimi nośnikami USB. Z tego powodu w wyjątkowych przypadkach może się zdarzyć, że wystąpią problemy z odtwarzaniem niektórych nośników. **Nie** świadczy to o złym działaniu urządzenia.

WSKAZÓWKA

► **Uwaga:** Port USB przeznaczony jest tylko do odtwarzania danych z pamięci ą, a nie celem ładowania urządzeń zewnętrznych (np. smartfony). Tylko niskie zasilanie (100 mA) może być zapewnione. Ten port USB nie jest przeznaczony do użycia na przykład z zewnętrznymi dyskami twardymi 2,5", pokazującymi rozruch natężenia do 1100 mA.
Należy użyć dostarczonego gniazdka jack typu AUX-IN celem odtwarzania muzyki na smartofonie lub też urządzeniach typu iPod lub iPhone (odpowiednio).

Podłączenie Mediów

- Otworzyć pokrywę ochronną portu USB.
- Podłączyć nośnik USB. Urządzenie wykrywa pliki MP3 lub WMA i wyświetla **USB PLAY**. Odtwarzanie rozpocznie się automatycznie.
- Aby uniknąć zabrudzenia kurzem, pokrywę należy opuścić po odłączeniu nośnika USB.

Odtwarzanie i funkcja wyszukiwania

- Odtwarzanie z urządzenia zewnętrznego, a także funkcja wyszukiwania, są takie same jak funkcje płyt z plikami MP3.
- Wciskać **MODE** (20), aby wybrać tryb USB.

Czytnik kart (SD/MMC)

WSKAZÓWKA

► Wielka różnorodność dostępnych urządzeń USB powoduje, że nie możemy zagwarantować pełnej kompatybilności ze wszystkimi kartami pamięci. Z tego powodu w wyjątkowych przypadkach może się zdarzyć, że wystąpią problemy z odtwarzaniem z niektórych kart. **Nie** świadczy to o złym działaniu urządzenia.

Podłączenie Mediów

- Wyjąć panel kontrolny (patrz strona 81).
- Wstawić kartę pamięci, etykietą do góry do slotu zatrzasnąć drzwi za pomocą klikania. Włożyć panel kontrolny z powrotem (patrz strona 81). Na wyświetlaczu pojawi się **SD PLAY**. Odtwarzanie plików MP3 lub WMA rozpocznie się automatycznie.

Usuwanie medium zapisywania

- Nacisnąć końcówkę karty pamięci i wyjąć ją.

Odtwarzanie i funkcja wyszukiwania

- Odtwarzanie z urządzenia zewnętrznego, a także funkcja wyszukiwania, są takie same, jak funkcje płyt z plikami MP3.
- Wciskać **MODE** (20), aby wybrać tryb karty.

Czyszczenie

Środki ostrożności

⚠ UWAGA

Możliwość uszkodzenia urządzenia

- ▶ Upewnić się, że podczas czyszczenia do urządzenia nie dostaje się wilgoć – mogłoby to spowodować nieodwracalne szkody.

Czyszczenie

- ◆ Urządzenie czyścić wyłącznie lekko wilgotną szmatką.

Usuwanie usterek

Ten rozdział zawiera ważne instrukcje dotyczące usuwania usterek. Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia urządzenia, należy stosować się tych instrukcji.

Środki ostrożności

⚠ OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia urządzenia, należy stosować się do poniższych zasad bezpieczeństwa:

- ▶ Naprawy sprzętu elektrycznego powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, przeszkolony przez producenta. Niewłaściwe naprawy mogą spowodować poważne zagrożenie dla użytkownika oraz uszkodzenie urządzenia.

Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć urzą-dzenia.	Stacyjka samochodu nie jest włączona.	Jeśli zasilanie jest poprawnie podłączone do złącza akcesoriów samochodowych, przekręcić kluczyk w stacyjce do położenia „ACC".
Brak dźwięku	Poziom głośności jest ustawiony na minimum.	Zwiększyć poziom głośności.
	Okablowanie jest nieprawidłowe.	Sprawdzić okablowanie.
Płyty nie można włożyć lub zostaje wysunięta.	W odtwarzaczu jest już płyta.	Wyjąć płytę z odtwarzacza i włożyć nową.
	Płytę włożono odwrotnie.	Włożyć płytę etykietą w górę.
	Płyta jest bardzo zanieczyszczona lub uszkodzona.	Wyczyścić płytę lub odtworzyć inną.
	Odtwarzacz nie obsługuje tego formatu płyt.	Włożyć inną płytę.
Płyty nie można włożyć lub zostaje wysunięta.	Błąd na płycie nagranej przez użytkownika.	Sprawdzić płytę w innym odtwarzaczu.
	W samochodzie panuje zbyt wysoka temperatura.	Schłodzić wnętrze lub zaczekać, aż temperatura powróci do normalnej wartości.
	Kondensacja na laserze	Wyłączyć urządzenie na kilkanaście godzin, aby wilgoć wyparowała.
Płyta przeskakuje.	Kąt montażu przekracza 30°.	Zmienić kąt montażu na mniejszy niż 30°.
	Płyta jest brudna lub uszkodzona.	Wyczyścić płytę lub włożyć inną.
Przyciski funkcyjne nie działają.	Wbudowany mikrokomputer nie działa poprawnie z powodu hałasu.	Wcisnąć RESET (25).
	Panel przedni nie jest prawidłowo założony.	Zdjąć panel, wcisnąć RESET i założyć panel ponownie.
Radio nie działa lub nie działa automatyczne wyszukiwanie	Kabel antenowy nie jest podłączony.	Solidnie podłączyć kabel antenowy.
	Sygnały są zbyt słabe.	Wybrać stację ręcznie.
Pamięć stacji nie działa.	Przyłącze 4 złącza ISO A (stały plus) jest nieprawidłowo podłączone.	Sprawdzić okablowanie. Postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale „Podłączanie".
Nośnik USB nie działa.	Port USB jest przeznaczony wyłącznie dla odpowiednich nośników USB. Nie wszystkie nośniki są zgodne ze standardami. Prawdopodobnie podłączono niestandardowy nośnik USB.	Podłączyć standardowy nośnik USB. Sprawdzić, czy media posiadają format FAT32.
Karta pamięci SD/MMC nie działa.	Urządzenie nie czyta karty.	Sprawdzić kartę. Włożyć ją stroną z tekstem skierowaną do góry. Sprawdzić, czy media posiadają format FAT32.

Dane techniczne

Ogólne	
Zasilanie	12 V =
Pobór mocy	15 A (maks.)
Zakres temperatury roboczej	+5 ... +40 °C
Wilgotność (bez kondensacji)	5 - 90 %
Wymiary (Dł. x Sz. x Wys.)	210 x 188 x 58 mm
Waga	1,23 kg
Maks. moc wyjściowa	4 x 40 W (PMPO)
Kontrola dźwięku	
- Niskie tony (przy 100 Hz)	±10 dB
- Wysokie tony (przy 10 kHz)	±10 dB
Radio	
Zakres częstotliwości FM:	87,5 - 108 MHz
Czułość (FM)	10 µV
IF (FM)	10,7 MHz
Rozdzielenie kanałów	>25 dB
Zakres częstotliwości (AM)	522 - 1620 kHz
IF (AM)	450 kHz
Czułość (AM)	36 dBu
Odtwarzacz CD	
S/N R	> 55 dB
Rozdzielenie kanałów	> 50 dB
Odpowiedź częstotliwości	40 Hz - 18 kHz
Wymogi formatów MP3/WMA	
Stopień kompresji	16 - 320 kBit/s
Częstotliwość próbkowania	44,1 kHz

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Deklaracja Zgodności

Firma ETV – Elektro-Technische Vertriebsgesellschaft mbH, deklaruje niniejszym, że urządzenie AR 4020 jest zgodne z podstawowymi wymo-gami dyrektywy zakłóceń radiowych (kompatybilność elektromagne-tyczna) pojazdów 2004/104/EG.
Kopia Deklaracji Zgodności dostępna jest pod wyżej podanym adresem.

Indeks

AR 4020

Stand 03/11

GARANTIE-KARTE

Guarantee card

AR 4020

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung
24 months guarantee according to guarantee declaration

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift
Purchase date, Dealer stamp, Signature

ETV
Elektro-technische
Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
47906 Kempen

ETV
Elektro-technische Vertriebsges. mbH
Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Telefon 0 21 52/20 06-666
Hotline@etv.de

PERFECT IN FORM AND FUNCTION AEG